ADVERBS.

[illegible]

[illegible]

Accounts
Village

Under Famine Code

Intelligence.

Karnam { Cultivation
Harvest
Rainfall
Water Supply

Headman { Birth & Death
Epidemics
Cattle Disease

Non-Govt. Villages. B.P. 226/22.8.16

VERBS.

[illegible]IMPLE – MEANINGS.

ஒகனெ. wonder.
இனி அறெதுப்புரெங்கிட்டா கம்மனெ
எனினு அய்யுமோனினு னெனெனகம்

[illegible]

[illegible]

EDUCATION   VILLAGE OFF ESTATES.

G.O. 1794 - 20.6.14

Board -

Headman . a. Proprietors Satisfied.
b. no genl demand for tests.
c. Hereditary character might be endang?

Karnam - Shd be able to read, write & keep accounts to the satisfactn of the prop? & D.O.

Govt.

No tests for headman.
Karnams to read, write & keep accounts as above.

VERBS.

COMPOUNDED WITH NOUNS.

சொல். Find fault with

இஷ்டமாதிரி எல்லாத்துக்கும் குத்தஞ் சொல்லி
க்கிட்டே இருக்கிறான்

Thank.

இதுக்காக உங்களுக்கு ரொம்ப நன்றி
செலுத்துறேன்.

POLICE.

6.3.37 Gudalur Inspector.
D.M. Arpudasamy.

VER13.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

RECORD ROOM.

Matters taken up.

1. Library.
Listing books under 'Miscellaneous' 18/923/36

2. Old records.
Before disp. no eruption.
Inventory of 32/1632/36

3 Settlement records. 70/3295/36

4. Furniture.

5. Maps.

6. Racks. 15/11/37. New racks have just been supplied at my instance.

VERB.

BILATION.

Arrivé.

நீங்க அருமையான அறுப்புனதோடா வந்து சேர்ந்தீங்க.

இதுக்காக ஒங்களுக்கு ரொம்ப நன்றி செலுத்துறேன்.

EXCISE.
STANDING INFORMATN.

Shops.

Taluk	Arrack	Beer	Ganja	Opium
Ooty	Ootacamund Mukurthi	Ootacamund Kandal	Ooty	Ooty
Gudalur	Gudalur	Gudalur Pandalur	Gudalur	Gudalur
Coonoor	Coonoor Kotagiri	Coonoor Kotagiri	Coonoor	Coonoor Kotagiri Wellington

Arrack	Shops	5
Beer	"	6
Ganja	"	3
Opium	"	5

	per gallon
	Rs. a. p
Duty on arrack	4. 3. 7
" beer	12. 0

ADVERBIAL
CLAUSE.
TIME.

Since-

சுப்ரமணியென் வந்து, சென்னப்பட்
டணத்துலெருந்து வந்ததுலெருந்து
ம் S.

EXCISE.

CURRENT.

16/10/37.

Ex. I.'s Diary for W.E. 2/10.

E.I. interviewed D-Drummond re illicit arrack from the plains.

Arrack & ganja coming up from Mettup^m. to Coonoor.

AGRICULTURE.
TRAINING.

A-3 - 4030/36.

6/3/37.

Govt. sancts 4 months training in agriculture of 150 students (Sept - Dec 1936)

Conditions.

S.S.L.C. of Agri. families. Rs 15 a month paid to them. After the course the candidate is to take to agri. as his profession & go back to the land.

1. Six candidates were allotted to the Nilgiri district. Six were selected of whom 3 failed to join and one left in the middle of the course.

TO BE DONE.

PANCHAYAT
COURTS.

MAD. ACT XIV /1930

Kanamdar.

§ 17 [illegible]

(a) Renewal fee -
$2\frac{1}{4}$ [F.R. — R — 1/K — M]

MAD. ACT XIV | 1939

Cultivating verumpattamdar

§ 10 [illegible]

§ 13 [illegible]

§ 14 Eviction. [illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

(4) [illegible]

(5) [illegible]

(6) [illegible]

~~(7)~~

§ 15 (1) [illegible] (2) [illegible]

(3) [illegible]

Renewals.

§ 16. [illegible] 12 [illegible]

Ren. fee,

3 [F.R. – A.R. – R]

× [illegible] § 3 (3)

MALABAR TENANCY.
MAD. ACT XIV / 1930.

Exemptions § 2.

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

Definition

"'Janmi' [illegible] 3 (K)

"'Landlord' [illegible] 3 (O)

MOTOR CARS.

25-1-36. MN 1309 2.30 pm.
W. End of Wellington bazaar -
Excessive Speed.

SEKHARAM

GEOGRAPHICAL.

E. to W. approx.

Level crossing Ubus Kallar
76°45' Runnymede.
× Adigaratti
Erremay Betta 8074.

N. to S.

11°30' Sigur
St. Stephen's Church
. 7330
× Adigaratti
Melur

// Taluk Area Sq. m.

	Taluk	Area Sq. m.
240 } = 700	Coonoor	241
460 }	Ooty	461
280	Gudalur	280
	District.	982

LAND REVENUE.

BD' Pro. Rout. No. 5548, Pros,
29 Oct. 35.

For September

Arrear - other items Rott.

For October.

DCB. & Review 2 days late to Board.

LICENCES.

Fees.

Explosives	- See Schedule II of the Explosives Man.
Revolvers & Pistols	Rs 10
B. L. Gun	Rs 5
M. L. Gun	as 4
Poisons Act	no fee.
Motor car & bus	- registration Rs 16
Passport	Rs 6
Renewal	Re 1 a year
Petroleum	- see Chap. VI Petroleum Rules
Cinematograph	Rule 14 Cinema rules.
Motor - Car per $\frac{1}{4}$ ~~> 60 cwt~~.	Rs 25, 37.8, 50, 60.75.

Auxiliaries.
The chief are.
இரு, வா, போ
விடு, போடு
கொள்.

✓ இரு = continue ? } movement.
✓ வா = come } all Intrans.
✓ போ = go }
✓ ஆகு = become.
✓ விடு = leave } Separation
✓ போடு = put (forcibly) } Trans.

கொள் = take Trans.

The above are common aux.
Can we add many others ?
e.g. (தீரு) ?

Perhaps we should distinguish betw. aux which
(i) Affect the nature of the action e.g. (தீரு)
(ii) Affect the time or manner in wh. it is applied e.g. (இரு) & those above.

= What about combining the different auxiliaries to bring in different shades of meaning

INAMS.

[illegible] 29.

Hamlet/village	T.D. no.	Kind of inam	reason for alteration	instruction to record keeper

IRRIGATION

MINOR.

Overseer. 15 '20

Contributions.

Estabt. in Ramnad. Ramamurthi's report 35-26/26/B4.
2 Port. M.I's & 1 temporary.

Overseer's diaries. By whom scrutinised & where filed.

CENTRAL BOARD.

G.O. 121. I 18/1/27

Technical control.

§ 2.

Central Board § 3

Consulting

§ 4

Code of Construction Rules.

AVALIAPRIL ET,
MALABAR.

வா.

Arden. p. 155.

1798 [illegible]

Why intensify?

∴ … பெற்றுக்கொண்டு வந்தான்
he continued to get (many pr… …)

How many ways can we express continuity?

(i) Simple part. – Only with intrans. verbs as இருந்தான்?

(ii) At a particular time with கொண்டு.

(iii) Continuous over a period with வா.

247. I think it means continuous over an extended period

INDEX ANNUAL

d that

d h pref

ulled by

what?

check

act as a

R.K.

Auxiliary

இரு

cf. Arden p. 149, §56.

Past Part: + இரு (Past Tense)
Signifies an Imperfect.

not convincing as his Example
is [illegible]

note [illegible]
இருந்தது is a form for
continuous action over a
short period.

Apparently இரு as an
aux: means = continually.
(i) Continuous action - see
MS III/20/3 MS III/39.

(ii) It comes about that
MS [illegible] /20/4

LOANS.

4 %.

4% Loan, 1934-37. Fin. Dept. Notifn
No. 88- 5/7/27.

Total Subscriptions 24 crores.
at Re1 = 1/6-
Rs 240,00,000 = £ 1,800,000

Borrowings
~~Loans~~ by Govt of India.

1922	6 %
1924 & 5	5 %
1926 & 7	4 %.

Auxiliary

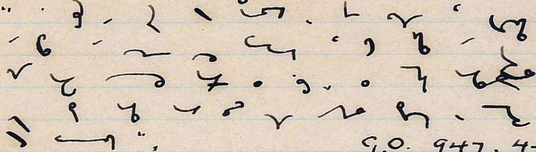
Owe

Arden. p. 155 § 579.
"intensifies its meaning by giving to it the force of compulsion".

INDIAN CIVIL SERVICE.

GOVT. ORDERS.

Assistant Collectors – Talks with villagers.



G.O. 947, 4-8-30.
Public (Special) Dept.

Second Secretary to Govt. – Selection from offrs who have been Secretariats.   G.O. 948, 4-8-30
Pub (Specl).

Family Pension fund.

PHRAZE BOOK.

COLLOQUIAL.

VERBAL NOUN.

அதுனாலெ, இதெப்படுக்கிறதுலெ நஷ்டமில்லெ.

இந்தமாதிரி கொச்செய்பாட்டுப்படுக்கிறதுலெ பணத்தெயும் நேரத்தெயும் செலவழிக்கிறது, நல்லவாளுக்கு தகுமா?

1. Material concerned.
2. Index heads available.

1. Material concerned.

Diff't aspects of any event.
Select those useful for student.
1. Biography
2. Local History
3. Departmental history
4. History of a subject
5. General history.

This is not to say that every reference must be repeated in 5 places.
Materials for 5 can be found in 1 to 4. 1 & 2 arise only in certain cases.
3 & 4 may be made to depend on the same set of main heads –

4. General.

INDEX.

PRINTED.

Annual printed index. D.S.O.

1. Revision of slips.

[illegible] 1927 [illegible]

(a) [illegible] D R Dis [illegible]

(b) [illegible]

(c) [illegible]

(d) [illegible] 10 [illegible]

2. Arrangement of slips.

[illegible] 17 [illegible]

3. Preparation of index.

[illegible] 25 [illegible] F.C.S. [illegible]

31 [illegible]

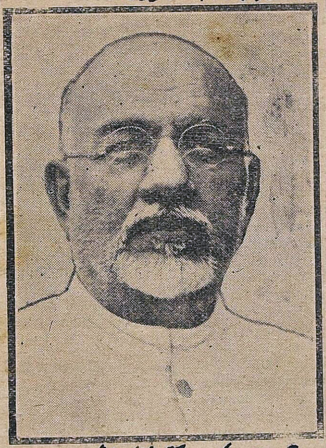
MUNISWAMI PILLAI, V.I.

Madras Mail - 14-7-37

UNIVERSITY LIBRARY.
1 APR 1946
MADRAS.

YAKUB HASSAN.

Yakub Hassan



M.W.M. 6-7/-30

SECURITY
REMAND.

G.O. No. 3090
28 Sept. 1935.

Advocate-General's opinion.

"A person against whom proceedings under § 110 are pending is an accused within the meaning of § 167 so as to enable the Magistrate to authorise his detention beyond the period of 24 hours fixed by § 61".

SEDITION.

1837 Macaulay's draft penal Code.

1848 English Treason-felony act.

1870 Act XXVII /1870, I.P.C. § 124A.

1898 Act V /1898 added § 108 to the C.P.C.

1907 Seditious meetings act.
Regulation of meetings ordinance.

1911 Act X /1911. Prevention of seditious meetings act.

SUB-MAGISTRATES

ESSAYS

SUB-MAGISTRATES.

A glossary.

[illegible]

Principles.

Acd is innocent till proved to be guilty.

Then what abt remand?

Princ.

Viewg t scene o offence.

[illegible]

QUERIES FOR MUNSHI.

[illegible]

1. [illegible]

2. ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

3. [illegible]

[illegible]

[illegible]

4. [illegible]

[illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

(4)

5. (1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

6. (1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

[illegible]

7. [illegible]

~~[illegible] | [illegible].~~

~~[illegible] | [illegible]~~

If he wants to thus [illegible]

~~[illegible]~~

KUNHIRAMAN,
VYDIER, O.

10/3/36. Put up a wrong draft recd report for Board & gave his explanation under initials instead of Signature

B.M. DDis 1247.

1940 JOURNAL

JULY.

Monday, 1. From newspaper.

TAMIL.

Method of STUDY.

I Colloquial

II Songs

III Music.

//

II SONGS.

(i) Take section by section.

(ii) Mark in red pencil words to learn.

(iii) Enter word & meaning on calling card.

(iv) Note in red ink left top Grammatical classification; right top, Subject classification.

Subject classification:
Agriculture
Animals

Birds
Body
Buildings
Clothes
Emotions
Fish
Food

Furniture, vessels etc.
Games
Insects
Jewellery
Music

Plants

Relationships, persons etc.

Method of STUDY (Contd.)

Grammatical Classifi.

Verbs Adj. Adv. Nouns	Physical Emotional

(v) Learn in groups of songs.

(vi) Learn a fixed number a day.

(vii) Use tickler.

(IX) repeat after
Munshi
Eng - Tam
Tam - Eng.

NOTES FROM

SENTENCES.

9 × அவன் நல்ல [illegible]
ஓட்டினான்.

NOTES FROM SENTENCES.

Position of Pronoun.

Dat. — அதுலெ நூறு ரூபா
next to Verb. எனக்குக் குடு.

" உன்னாலெ ஒரு
காரியம் அவங்கிட்டெருந்து
எனக்கு வரலெ

Dat —

" {[illegible] எங்கிட்டெருந்து
எடுத்துக்கிட்டான். from me

① Obj: ② Pron: ③ Verb

" {என்ன செய்யணுமுன்னு அவனுக்குச்
சொல்லு. Compound Sent.

① Obj ② Dept. Verb ③ Pron ④ Princ. verb.

" {வாசிக்கறதுக்கு [illegible] வேண் Compound Sent.

① Dept Verb ② Subj: ③ Princ Verb.

{என் பெட்டியெ அவன் எங்கிட்டேருந்து புடுங்கிட்டான்

① Obj: ② Subj ③ Ind: Obj: ④ Vb.

Pronoun.

Presence n omission of.

நான்

நமக்கு போகணும்னு ன்னு,

அவன் எங்கிட்ட சொன்னிருக

[நான் ... அவன் ...]

அவென் ...

=

{அவென் எனக்கு எதிரெ வந்தான்

{அவென் இதெச் செய்ய விரும்புறான்

NOTES ON

SENTENCES.

Orig – Presence or omission

[illegible]

NOTES ON

SENTENCES

ADVERBS.

Adverbs – Position of

(1) at beginning

[illegible]

(2) [illegible]

(1) Acc (2) Adv (3) Verb

[illegible]

(1) Pron: (2) Adv: (3) obj: (4) Verb.

[illegible]

Compound Sentence.

(1) Adv: (2) Verb dept. (3) Pron:

(4) Princ: Verb.

PRONOUN

OMISSION OF.

எம் பசவெல் எங்கிட்டெருந்து
எடுத்துக்கிட்டான்.

Compound Sent:
ஒன்று செஞ்சாலும் வெளங்கமாட்டே
ன்றது. Subj: omitted.

Subj: omitted
உள்ளுக்கு எதிரெ போறாங்க

எந்நேரம் ஒத்தெக்குப் போயிச்
சேருவெ?

(1) Adv: ~~place~~ time (2) Adv: place (3) Verb.

ORDER OF WORDS.

[illegible]

① Noun + Prep = Adv: ② Obj: ③ Verb.

[illegible]

① Subj ② Ind: obj: ③ Adv: time ④ Verb.

[illegible]

① Adv: place ② Subj: ③ Verb.

[illegible]

① Subj: ② Adv: place ③ Verb.

[illegible]

① Subj: ② Adv: Place ③ Obj: ④ Verb.

ORDER OF WORDS.

இங்கிலாந்து நீரு கப்பலை
பார்க்கப் போறும்.

(1) ~~Subj~~ Adv: place (2) Subj:
(3) Obj: (4) Verb.

5:40 p.m.
சாயுங்காலம் நாலு மணிக்கு
அவன் தன் ஊருக்கு போயிச்
சேர்ந்தான்.

~~(1) Subj: (2)~~
(1) Adv: time (2) Subj (3) Adv: place
(4) Verb.

நான் ஒரு மணிக்குப் புறப்பட்டு
மத்தியானம் போனேன்; கட்டுரைவில்லை
தப்பவில்லை, Compound Sent.
(1) Subj: (2) Adv: time

காய்கறிக்கு யாரு உனக்கு
காசு குடுக்கிறது?
(1) Adv: (2) Subj: (3) Ind: obj:
(4) Verb.

ORDER OF WORDS.

அவர்கள் அவனைப் போகச் சொன்னார்கள்.

நான் இரெயில்பற்றி அவனிடம் கேட்டேன்.

Obj: is generally immediately before the Verb. Ex:

Have you picked out all the stones from the soil.

மணலிலிருந்து கல்லெல்லாம் பொறுக்கிப்புட்டீரா?

ORDER OF WORDS.

The forms concerned.

Subjects & Objects [Dir & Ind]

Nouns
Adj: qualifying nouns
Clauses (adj. qual of nouns

Restricted p. 93

Adverbs
Simple - Time - number } Universal
Place
Manner - quantity, extent in degree.
Interrogative
Adverbial clause { Purpose
Manner

P.T.O

ORDER OF WORDS.

ADVERBS -
Nesfield p. 94.

Simple Adverbs.
(a) time
(b) place
(c) number
(d) manner, quality & state.
(e) quantity, extent & degree.
(f) affirming & denying.

Interrogative adverbs.
(a) time
(b) place
(c) number
(d) manner, quality or state.
(e) quantity or degree
(f) Cause or reason.

Relative adverbs.

Comparison of adverbs.

(1) If Subj is a Pron: & is common to both princ: & dept: clause, it is expressed in the dept: , but not later in the princ: clause

ORDER OF WORDS.

PROVISIONAL CONCLUSIONS.

1. Pronoun Subject generally comes first.

2. ADV: or ADVL: clause of time generally next. THEY SEEM TO COME EARLY IN THE SENT:

3. Next ~~##~~ object.

4. Finally verb.

5. Subj: qualified by a clause may come *after* ADV: of time.
[illegible] [illegible][2] [illegible]

6. Obj: ind: (clause) + Pron: Subj: with [illegible] + Obj: dir + Verb.

7. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Here Pron: Subj: belongs to both dept. (time) clause & main verb. It is not repeated for the (as in Eng:) ∴ the verb is inflected (in Mal: ?)

8. [illegible] . . . .
Adv: clause time + Ind: Obj: with governing clause + Pron: Subj + Obj: + Verb.

9 [illegible]
Subj: Pron: + Adv: time + Adv: clause time + Verb (Intr)

10. Sometimes – Adv: Time + Pron: Subj + Adv. manner + Verb.

11. [illegible]
Conj: + Subj: Pron: + Obj: Pron: + Adv: place + ([illegible]) Verb.

12. I told him that . . . . .
Pron: Subj: + Ind: Obj + Direct obj (= the oratio recta)

13. [illegible]
[illegible].
Di: Obj (Pron:) + Pron Subj: + Ind obj + Verb.
The Di: obj is referred to in the previous sentence:

அவர் எனக்கு முன்னாலேயே செய்தி
சொன்னார்
(1) Subj (2) Ind obj (3) Adv Time
(4) Verb

ஒதுப்பட்டு க்குள்ளே ஏன் தண்ணீர்
நிக்குது:
Here the Adv: clause of place comes
first — then interrog Adv —
Subj: — verb.
In English why must come first
in Sent: It may be con-
sidered to corresp: with -ஓ-
in Tamil for a question wh.
usually (but not always)
comes last.
In English the Subj: 'the
water' would always come first.

INGE VA.

(i) [shorthand]

(ii) [shorthand]

(iii) [shorthand]

kadu sh-. muthalāli ya

? mudali

mudalali

[shorthand]

kannu potta lli

Eti. s o kannu ?

Kannu. Kannu potta

[shorthand]

COLLOQUIAL TAMIL GRAMMAR.

CHAP: II THE NOUN.

POSTPOSITIONS.

உன்னெச் சுத்தி
— ஊத்தெ கட்டத்து

மரத்துக்கு முன்னாலெ
பெட்டிக்கு பின்னாலெ
கல்லுக்கு கீழெ
பெட்டிக் கடியிலெ
வீட்டுக்குள்ளெ
வண்டிக்குள்ளெ
மலைக்கு அங்கிட்டு
வீட்டுக்கு தூரத்தில்.

side

உன்கிட்டிருந்து
மலையிலிருந்து மேல
அப்ப — இருந்து

உயர் மரம்.
என் வீட்டுக்கிட்டே
அடுப்பு போலெ
ரோட்டு வளியே
உயர் வளியே
அவள் கட்ட
அவங் கிட்ட
மலெ மேலெ.

I practice speaking நான் பேசப்பழகுறேன்.

Turn on the tap கொளாயைத் தொற

Turn on the tap கொளாயைத் தொற

I practice speaking நான் பேசப்பழகுறேன்.

VERBS TENSES.

ஆண்டு வந்தான். was ruling.

சௌக்கியமாயிருந்தது - were happy.

சொல்லமாட்டான் - he would not say.

கொடுக்க முடியவில்லை - he could not give.

என்ன பண்ணுவான்? what could he do?

செய்ய வேணும் - he had to do.

சொல்லக்கூடாது - we should not say.

சொல்லவேணும் - we should say.

NOUNS.

Concrete.

Personal.

King அரசன்
wife பெண்சாதி
son மகன்
Pariah பறையன்
muni முனி

// Kingdom நாடு
country தேசம்
burning-ground சுடுகாடு
// gold பொன்னு
money பணம்
tax வரி

way
place இடம்

pile கட்டை

elephant ஆனை.
Snake பாம்பு

NOUNS

property Danzig

name

NOUNS. ABSTRACT.

truth சத்தியம்
lie பொய்

vow விரதம் { take a vow / ஒரு விரதமாக வைய
promise வாக்குறுதி { to promise / வாக்குக்கொடு.
Keep a promise - வாக்குறுதியைக்காப்பாத்து

virtue யோக்கியமான குணம்

boon வரம் grant a boon வரங்கொடு.

victory ஜயம்

height உயரம்

APPOSITION.

Negatives.

Does Tamil prefer neg: oppos: in many cases Eg.

It is clean. சுத்தமாருக்கு

It is dirty / not clean } சுத்தமல்ல

The drafting of Tamil clerks in English would rather suggest this.

CONTROL.

~~TAKING~~ CHARGE.

~~ASSUMPTION~~

District Map.

[illegible]

2" x 2", [illegible]

[illegible]

TAMIL
COLL:
WANTED.

Enough.

Enough water
Is there enough water
There is not . . .

Is it always a *verbal* form

[illegible]

MISC'. NOTES.

Degree of understanding

[shorthand]

Tamil Style.

[shorthand] (?) [shorthand] 'the'.

Grammar of Manipol.

[shorthand]

KHADIR SHERIFF A.

5/2/35. B.M. Omission entire title in note file. A4-451-36 (Duty. asst. charge for water) not unintelligent, but wants to be more careful about details of procedure.

28/3/36 B.M. Failing to study & put up a G.O. Dis 1590/36.

8/7/36. Took away the Vol II of Co. M. Regr. of motor licences & kept it in his ho while on leave. His successor never noticed it till I called up the Regr. Nor did he keep it posted up to date.

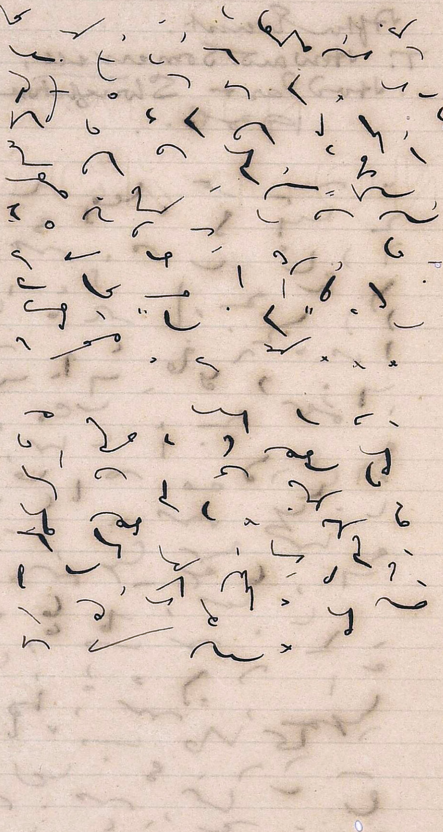
RCB. 2021/36.

TAMIL.

After Everest,
T. Howard Somervell,
Hodder & Stoughton,
1936.

p. 103

[illegible]



Vocabulary o cooking

Sprinkle phenyle.

~~2 The milk has got burnt~~

~~3 a paste of cocoanut & green chillies~~

~~3 Chop up the rice~~

Cooking. Kitchen

~~2 Boil the water.~~

~~2 Be sure that the water bubbles.~~

~~2 Boil this fish~~ Do not boil the fish fry it.

~~2 Roast the fowl~~

~~2 The rice is not properly cooked.~~

~~3 Grind up the cocoanut.~~

~~4 There is not enough flavour in this curry~~

~~4 The water tastes smoky.~~

~~1 Sprinkle phenyle in the floor~~

~~1 Have you a bottle to keep it (phenyle)~~ Tin?

~~1 Wash these vegetables in potash water.~~

~~The pudding. These plates are~~

~~4 Nearly cold.~~

~~1 You must clean the saucepans more thoroughly.~~

~~2 How is that cooked? [illegible]~~

~~2 Make me a cup of tea. [illegible]~~

~~It is boiled w tamarind, turmeric & salt. [illegible]~~

~~This water is not boiling. [illegible]~~

Analysis. 1 cleaning.

2 Cooking

3 Preparation

4 Result

Don't be so clumsy.

Drink   milk - boil -
Ghee - butter - buttermilk.
tea coffee
Food.   meat, roast, boil
rice, vegetables, curry stuff.

Meals -
Lay t cloth - Chuppatti rri.

Clothes.   How many days has master
worn this shirt?

நான்.
Misc.

Bilute கிராம உத்தியோகஸ்தர்கள் தொழிலுக்கு
கொள்ள வேண்டிய தொகையிலிருந்து

Village officers fahimel(?) and/or stand that
of

village establishments actually
Continuous employed
வாஸ்தவமாய் வேலையில் அமர்த்தி
கொள்ளப்பட்ட கிராம சிப்பந்திகள்

Continuous absence on leave
ரஜா பெற்றுக்கொண்டு போனது.

without the special sanction
of the R.D.O.

Bilatē கஜானா செய்யும் கலெக்
டாபீஸிலிருந்து அதற்கெ
ன்று அனுமதி பெற்றுக்
கொள்ளாமல் புதுத்தொகை
யை கிராம உத்தியோகஸ்தர்
களுக்கு கொடுக்கக்கூடாது.
(அதற்கென்று = thereto)

Thevar.
Mutt

Continuing — The village officer taking bribe
லஞ்சம் பெற்றுக்கொள்ளும் கிராம உத்
தியோகஸ்தர்கள் . . .
cf.
Tahsildars are empowered to
தாசில்தார்கள் . . . அதிகாரம்
பெற்றிருக்கிறார்கள்.

TAMIL

~~[illegible]~~

NOUNS BY PARAPHRAZE

~~He produced~~ [adduced] ~~much evidence to prove his~~ ~~innocence.~~ Stet

~~[illegible]~~

[illegible] ✓

போடு

Dry this cloth
இந்தத் துணியை உலரப்போடு ✓
இந்தத் துணியை காயப்போடு

Put out the lamp
விளக்கை அணைத்துப்போடு ✓

Take the rubbish away & burn it. ✓
அதை எடுத்துக்கிட்டுப் போய் எரித்துப்போடு
சுட்டுப்போடு

Make a fire நெருப்புப்போடு

A sentence each prisoner to a months R.I.
ஆளுக்கொருவராக ஆளுக்கொரு மாசம் கடுங்
காவல் போட்டிருக்கிறது.

Are you going to finish the work?
வேலை முடித்துப்போடுகிறீர்களா?
யாரும்பா வேலை முடிக்கப்போகிறீர்களா?

Draw the line straight
கோட்டை நேராக இழு / எழுது / போடு

TAMIL.

SENTENCES HEARD IN MADRAS

23/8/38 அடே! அந்தெண்ணமெல்லாம்
தெரியுமா.
Do you know of that idea, my boy?

24/8/38 சுவர் வாரெல்லாம்? If it
is a wall (?) what of anti-strap?

பணம் கொடுத்தா சாப்பிடலாம்
(= கொடுத்தால்)

27-8-38. படி அலசு rinse the measure.

4-9-38 பார்வெ இல்லெ - He's out
of sight (= gone out of sight) ?

12-9-38 கொஞ்சிறைக்கு தண்ணீர்
draw some water (= pump)

27-9-38 கிருஷ்ண மாதிரி ஆடுகிறான்.

3-10-38 அதுக்குள்ளே போய்விட்டான்.
He went away by then,

14-11-38 வெறியெல்லாம் போச்சு
He's lost all wish (to)

TAMIL.

Vb. Formative – Keep. வைச்சுக்கொள்

(Dorasami)

Yes! I will keep

ஆம். அது வைச்சுக்கொள்ளலாம்.

[கொள் – with sense of continuity.]

Fried fish

பொரிச்ச மீன்.

There is <u>some left over</u>

மிச்சமிருக்கு.

mushroom	காளான்
tomato	தக்காளி பழம்.
Lime	எலுமிச்சம் பழம்.
Custard apple	சீத்தாப்பழம்.
Cashew nuts	முந்திரிப்பருப்பு
pigeon	புறா
1½ annas	ஒன்றரை அணா
guava	~~கொய்யா~~ பழம் கொய்யா
lion	~~[illegible]~~ அரல் (அரிலை?)

menconsei
(i) Grammar
(ii) Words.

TAMIL.
S.S. PANC

sit - Kunda 4.
loudly - gattiyā, vakkā. 5
briskly. siru-suruppā, jōrā.
quickly - surukkā 5.
Kadiyā
little satta 5
= gattiyā pesādē dont talk loudly 6
∴ satta poru - wait a little 6
ingē kundādē dont sit there
cot Katlu bed - padukka 7
pin gundu - ūsi
mosquito curtain Kosu-vale 7
match nerppu-kucchi
valti - kucchi 7
cap kullā
light-the lamp velakku † ēttu 7
pour water here ingē tanni vāru
" " kottu 8
hold your peace summā kāda 8
= Imperative or entreaty pp. 10, 11.
//

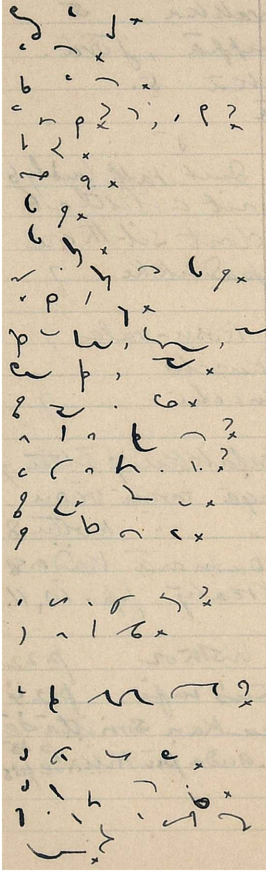
māman, mothers brother p. 22
anni elder brothers wife p. 24
dont wink your eyes - kan simittādē
dont pluck that flower - anda pū killādē p. 25

1

TAMIL.

S.S. PANI.

A



Anda ūr maṭṭum. p. 36.
Ennaṇḍe. "
Ennaṇḍe viukkudu. "
Adu yāraṇḍe viukkudu. "
Kaḍe aṇḍe p. 37.
Teruvukku Kuṛukkē "
Avanukkāna p. 35
Munnukkāna "
Nī avanekāṭṭidum nallavan p. 38.
Innikku romba vērkkudu p. 43
Sādi p. 42

Avan paṛanga enṛān p. 45
Nī avane eppaḍi ēmālne.
Nī eppō kuṛi dānduve?
Avan pākku meḷṛān. p. 47
Avan rattam-rattamā pēsṛān.

Ingē yār(u) pēṛadu?
Adu eppaḍi uruḷudu pāru(u) p. 49.

Adu ennāttukku appaḍi Soṛaldu?
Manallē poṛalādē.
Meṛalādē.
Kolattulē oru Koḍam taṇṇi moḷḷu.

TAMIL ADJECTIVAL..

(1) [illegible]

(2) [illegible]

= (1) [illegible]

Relative dimensions

Size, [illegible]

dimension, [illegible]

Substance texture, [illegible]

Shape [illegible]

colour

Substance [illegible]

Subjective, [illegible]

ADJECTIVAL.

Relative dimensions

(1) Size [illegible], பெரிய
[illegible], சிறிய, [illegible], அகல, [illegible], [illegible]

Dimension
[illegible], குட்டை, [illegible], மெல்லிய
[illegible], நெருக்கமான, deep, ஆழமான

(3) Shape. [illegible], கோண, [illegible], உருண்டை
[illegible], சதுரமான, [illegible], வட்ட, வட்டமான

(4) Surface texture
[illegible] சொரசொரப்பான
[illegible], தட்டையான, மட்டமான,

Substance
[illegible], மெதுவான, [illegible], கெட்டி
[illegible], லேசான, [illegible], கனமான, [illegible], கடிய, கடினமான

Subjective.
[illegible], அழகான, மலிவான
[illegible], காலி, [illegible], அருக்கு, [illegible], சுத்தமான,
[illegible], [illegible],

TAMIL ORDER OF WORDS.

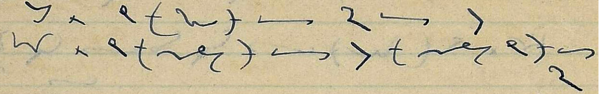
Adverbs.

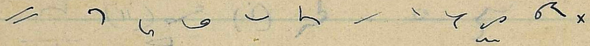
நான் அவரை இரண்டு தரம் பார்த்தேன்.

நான் அவங்கிட்ட கொஞ்ச நேரமா பேசனேன்.

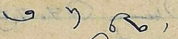
ORDER OF WORDS.

எனக்கு ஒரு கடு தேவைப்படுகிறது.





மனை, பனம், பறை, வாடம்
துணி, கத்தி, கல், குச்சி



பலகை,

கல்

TAMIL.

LANGUAGE CHART.

Tenses

Indicative / Potential / Negative	Present	habitual continuous
	Past	Definite Preterite Imperfect. habitual
Can / Be able	Pluperfect.	
	Future	–
when (= if again)		habitual Perfect
must / might		

Imperative.

Conditional 'If I am'

பார்த்தேன் போயானால்

TAMIL
GENERAL SCHEME.

Elements.

Noun
Adjective ... Relative

Adverb ... Preposition
Conjunction

Verb.

Mental Process.

a. Place each word or phrase as
Noun Verb
Adj ←
Adv.

Copula Noun + Adjective
(Adverb?)

Logical classification	English main divisions	Tamil Classes.

Nouns — Simple
Compound

Adjectives — Simple
Relatives
Phrases

Adverbs — Simple
Phrases

Prepositions

Conjunctions — Time
Place
Manner

Verbs — Tense
Mood
Subjunctive
Conditional
Copula
Frequentatives
Causal.

TAMIL

STALAPURANAM

List in packet.

1 Kalanjarkovil (2)
2 Kandadevi
3 Kangayam
4 Karur
5 Rameswaram
6 Srivilliputtur
7 Tarapuram (2)
8 Tiruchengod
9 Tirichinappalli
10 Tirukkottiyur
11 Tirumuthimalai (2)
12 Tiruppunavayil
13 Tiruvadanai
14 Tiruvana Kaval
15 Walrap
16 Tiruvilanjadal

...stop, allow, Verbs quote verbs with
..., mix, appropriate noun...

look at, sing,
Transitive see, hear, call, tell,
have, tell

put, beat, break, pull, push, drop,
cut, hold, seize, open, shut, cover
lock, lift, follow, kill, mix,
pierce, drag, fill, pour, empty, keep,
give, take, bring, change, rub, drive,

Intransitive

speak, say, talk, go, come, run, flow
reach, walk, travel
~~beat~~, ~~put~~, ~~show~~ live, be born, die
play, ~~shout~~ laugh, cry, to jump change
sit, stand, start, stop, ascend, descend, climb

Emotional

want, like, hate, seem, love,

Causative.

...r buy, sell, exchange (?)

...c sow, plant, dig, plough, irrigate.
pick, reap, herd, graze,
...d eat, cook, boil, roast, fry, heat,
drink,
...ncal write, read, draw, count,

...s wash, fold, dry, sew, put on, take...

...Kings & Princes of India.

If such things interest you, please view this splendid collection on your way to Taj and also inspect

Factory of Gold and Silver Embroidery,

Beware of your Hotel guides etc., etc., who work in their own interest through you.

Use your own independence while shoping.

REMEMBER

MITHU MALL BAKYAN,

Specialist in high class Gems and antique Jewellery,

Behind the GREEN CREEPERS,

RIGHT OPPOSITE : HOTEL CECIL.

TOURIST'S VERDICT

A visit to your establishment is a rare treat a museum of rare articles. However you should rid the street of those who try to condemn your place of business.

H. H. NEWMAN,

New Orlean a.

BANSA RESS, AGRA.

Copula.

40

Misc. He has red cheeks 20
அவன் கன்னங்கள் சிவப்பாய் இருக்கிறது.

My nut is bad.
என் பாக்கு நன்றாயில்லை.

Is my dog mad? 24
என் நாய்க்கு பைத்தியம்
பிடித்திருக்கிறதா?

50

A lazy boy will be a poor man
சோம்பேறியாயிருக்கிற பையன்
தரித்திரப்படும் மனிதன் ஆவான்.

Do not be proud.
பெருமை பாராட்டாதே.

My bed is soft
என் மெத்தை மெத்தென்று
இருக்கிறது.

Do not be late. 24.
நேரம் சென்று போகாதே

Is my leg bare? 26
என் கால் மூடாமல் இருக்கிறதா?

Its leg is wet 26
அதின் கால் நனைந்திருக்கிறது.

Adjectives.

Copula

— ஆய்.

It's tail is long. 42

அதின் வால் நீளமாய் இருக்கிறது

The clay is wet. 42

களிமண் ஈரமாய் இருக்கிறது.

His face is clean. 44

அவன் முகம் சுத்தமாய் இருக்
கிறது.

Adjectives.

Copula.

Personal.

He is not rich. 30

இவன் பணமுள்ளவன் அல்ல.

God is true. 52

தேவன் உண்மையுள்ளவர்

God is holy. 52

தேவன் பரிசுத்தமுள்ளவர்.

He is not ill. 28

அவன் அசௌக்கியமாய் இல்லை

Your face is red. 28

உன் முகம் சிவப்பாய் இருக்கிறது.

Such men are bad 30

அப்படிப்பட்ட மனிதர் கெட்ட
வர்கள்

I am not tall 34

நான் உயரமுள்ளவன் அல்ல.

good
bad
big
small

fat

(பெயர் எச்சம்.) ?

1 Bad men rob. 20
கெட்ட மனிதர் கொள்ளையிடு வார்கள்.

A fat [red] ox. 18
ஒரு கொழுத்த [சிவப்பு] எருது.

16

Cop. | My hat is bad.
என் தொப்பி கெட்டிருக்கிறது.

/

// A fat red ox
ஒரு கொழுத்த சிவப்பு எருது. 18

Get my big cup. 20
என் பெரிய கோப்பை எடுத்துவா.

This is good wood 40
இது நல்ல மரம் 38 ~~40~~

A small boy.
அவன் ஒரு சிறு பையன். 26

Cop - His nose is big
அவனுடைய மூக்கு பெரியது.

Adjectives.

— ஆன.

A fat man. 16
ஒரு புஷ்டியான மனிதன்

He has a fine ox. 94
அவனுக்கு சோக்கியமான [?] எருது இருக்கின்
றது.

Fresh air makes the blood pure. 54.
சுத்தமான காற்று இரத்தத்தைச் சுத்த
செய்யதாக்குமே [?]. 56

Calcutta is the Chief city in India.
கல்கத்தா இந்தியாவின் பிரதான
நகரம். 58

55

— உள்ள

God gave me parents & kind friends
தேவன் எனக்குத் தாய் தந்தைகளையும்
அன்புள்ள சிநேகிதர்களையும்
தந்திருக்கிறார்.

Adjectives

Copula -

nice flat
good long
hot
wet
clean red
ill
sore

ஆய்.

It is not hot. 20
அது உஷ்ணமாய் இல்லை.

quality Rice is nice. 24.
சாதம் ருசியாய் இருக்கும்.

colour Your face is red. 28
உன் முகம் சிவப்பாய் இருக்கிறது.

State The fire is hot. 28
நெருப்பு அனலாய் இருக்கிறது.

He is not ill. 28
State அவன் அசௌக்கியமாய் இல்லை

My eye is sore. 35
" என் கண் புண்ணாய்
இருக்கிறது.

36
manner He fell flat
அவன் சாஷ்டாங்கமாய் விழுந்தான்

Is the well deep? 40
கிணறு ஆழமாய் இருக்கிறதா?

quality Is this pen good? 40
இந்தப் பேனா நன்றாயிருக்கிறதா?

ADJ.

Subject

Speech (1)

Prim சிரிக்கிற குழந்தை எலிக்கும்
குப்பளு கொடுக்கிறேன்.
குழந்தை + உம்.

Coll (2)
[illegible]
[illegible]

many (3) கொள்ளை ஜனம் வந்து சேர்க்கும்.
(Coll)

(3)
Adj by Part அது நாயிக்கிருக்கிறதா? Hold.
— நாயிக்கு போயாச்சு?

Adjectives.

By noun.

Get my brass pot. 36

என் பித்தளைப்பாத்திரத்தைக்
கொண்டுவா.

Adv.

① ட ா ே ்) ‿ 1 ? In writing

உனக்கு எழுத்து மூலம் உத்தரவு
கிடைத்ததா?

TAMIL

ADVERBS.

For the protection of = பாதுகாப்புக்காக

willingly
gratuitously } வலிய
vb. வலி = to be excited, stimulated, to venture, stay, force.
Ex. I shall get this bangle for nothing
இந்தக் காப்பு எனக்கு வலியக் கிடைக்
க்கிறது.

Specially.
So I must specially make an effort for the bangle.
ஆகையால் ~~இந்தக் காப்பின் ஆனை~~
~~கைக்கால்~~ அதைக் குறித்துப் பிரய
த்தனம் அவசியம் பண்ண வேண்டும்

? I wrote to that effect.
அதற்கு நான் காண எழுதினேன்.
{ He came ½ an hour ago.
{ அவன் அரை மணிக்கு முன் வந்தான்.
He went to Ceylon 2 weeks ago.
அவன் சிலோனுக்கு இரண்டு வாரங்
களுக்கு முன் போனான்.

NOUN.

[illegible] a bath

(1) [illegible]
[illegible]

(2) [illegible]
[illegible]
[illegible]

(3) [illegible] ?
[illegible]
[illegible] ?
Bath : [illegible].

A good idea to give the meaning of each part in a separate section first.

TAMIL
— NOUNS —
BILATION.

Position etc. of V.O.S.

n. Head of the village = கிராமப்பெரியதனக்காரர்
representative (o'govt) பிரதிநிதி.
Collector (o rev) : வசூல் செய்கிறவர்

Adj. additional : உடன் சேர்க்கையான

n. Irrigation = நீர்பாய்ச்சல்.
Cultivators = பயிரிடும் குடிகள்.
following = அடியிற்கண்ட
printed = அச்சிட்ட.
will be supplied = சப்ளை செய்யப்படும்.
must apply f permission = ... அனுமதி பெற்றுக் கொள்ள ... விண்ணப்பம் செய்து கொள்ள வேண்டும்.
thinly populated tracts = அல்பஜன சஞ்சாரமுள்ள பிரதேசங்கள்.
[water-spread] bed of the tank = .. ஜலப்பரப் புக்கட்டின் நிலம்.
shutters etc o irrigation wks = ஜலாதாரக் கட்டடங்களின் பூட்டுகள் முதலானவை.
in obtaining supplies = சப்ளைகளைச் சம்பாதிக்கவும். turf = ~~புல்~~ புற்கட்டுகள்
earth work = மண் கட்டடம்.
calingula = கலிங்கல். breach = கரை உடைப்பு. at breaches = கரை உடைப்புக் கண்ட இடங்களில் (உடைப்பு ?)

Ring dams: வட்டக்கரைப்பாசனம் அணைக்கட்டு

As they protected each other
ஒன்றை ஒன்று காப்பாற்றினது போல

I Will aid each other
ஒருவருக்கு ஒருவர் உதவியாவார்கள்

By. A Brahman came by that way
ஒரு பிராமணன் அந்த வழியில் வந்தான்.

In accordance with. Conformably with.
Having thus determined with himself
Conformably with his avarice.
..என்று தன் துராசைக்கு ஏற்பத் தன
க்குள்ளே நிச்சயித்துக் கொண்டு..-

without — less.
As for me I am an old fellow clawless
& toothless.
நானோ நகமும் பல்லும் போன கிழவன்
ஆய் இருக்கிறேன்.

1. Cases.
2. Postpositions
3. உருபு.
4. Paraphrase.

TAMIL.

English prepositions.

E. & T. First Book.

(1) Cases.

p. 68.

This was cut by me with a knife.
இது என்னாலே ஒரு கத்தியினால் அறுக்கப்பட்டது.

Can you walk in the fire & not be burned?
நெருப்பிலே நடந்தால் கால் வெந்துபோகாமல் இருக்குமா?

Can you go with bad boys & be safe?
நீ கெட்ட பிள்ளைகளுடனே கூடினால்
அபாயத்துக்குத் தப்பி இருப்பாயா?

The curse of the Lord is in the house of wicked
துன்மார்க்கர் வீட்டில் கர்த்தருடைய சாபம்
இருக்கும்.

Try to live in peace with all men.
எல்லா மனிதரோடும் சமாதானமாக
இருக்கப்பார்.

When it is day with us ... p. 70.
நமக்கு பகலாய் இருக்கையில் ...

The moon gets its light from the sun.
சந்திரன் தன் ஒளியைச் சூரியனிடம்
பெறுகிறது.

(2) Post-positions.

The sky is above me — p. 68

எனக்கு மேலே ஆகாயம் இருக்கிறது.

The ground is below me

பூமி எனக்குக் கீழே இருக்கிறது

Govind went before me.

கோவிந்தன் எனக்கு முன்னே போனான்

Gopal came behind me.

கோபாலன் எனக்குப் பின்னே வந்தான்.

Rama sat beside me.

× ராமன் என் பக்கத்தில் உட்கார்ந்தான்.

Put it under the table.

அதை மேஜையின் கீழே போடு.

Come within a week.

ஒரு வாரத்துக்குள்ளே வா.

We shall be here till 5 o'clock.

(? ஐ ங்கு. மணி வரைக்கும் இருப்போம்.

நாங்கள் இங்கே

(2) Prepositions (contd)

p. 66.

The earth is round <u>like</u> a ball.
பூமி பந்தைப்போல் உருண்டை வடிவானது.

(3) <u>ஆய்</u>.

p. 68

I have been ill <u>for</u> 3 days.
மூன்று நா<u>ளாய்</u> எனக்கு சௌக்கியம் இல்லை.

Try to live <u>in</u> peace <u>with</u> all men.
எல்லா மனித<u>ரோடும்</u> சமாதான<u>மாய்</u> இருக்கப்பார்.

The sun does not move <u>thro'</u> t. sky. p. 70
சூரியன் ஆகாயமார்க்க<u>மாய்</u> நகருகிறதில்லை.

(4) Paraphrase.

p. 66.

Ships often sail <u>round</u> the earth.
கப்பல்கள் அடிக்கடி பூமியைச் <u>சுற்றி</u>
ஓடி வருகின்றன.

The air is <u>around</u> me. p. 68
காற்று என்னைச் <u>சூழ்ந்திருக்கிறது</u>.

The Sun is far larger <u>than</u> the Earth. p. 70.
சூரியன் பூமியைப் <u>பார்க்கிலும்</u> வெகுவா
கப் பெரியது.

Tamil.
Prepositions

Tamil Equivalents of English Prepositions —

FORMS OF PREPOSITIONS.

English Categories. Nesf. p.101

1. Simple prepos^n.
2. Double into, out of, from under
3. Compound a-cross etc. be-hind etc. within, without
4. Participial, pending, regarding etc.
5. Phrases by means of (p.211) because of
6. Disguised prepositions — a than — but.

USES OF PREPOSITIONS.

Nesf. p 206.

I. Their relations.
II. Their uses. Nesf. p. 217

Gerunds preceded by Prepos^n. p.p. 9, 74, 217.

Prepos^n. ~~followed by~~, following
(a) Nouns (b) Adjectives (c) Verbs (d) Adverbs p. 220

~~Verbs compounded with prepositions,~~

Prepositional Verbs § 158 p. 56

An intransitive verb can be made transitive by having a preposition added to it.

Eg. to act on.

Verbs compounded with adverbs. p. 99.

The 2 words are so habitually used together that one is considered to be a part of the other.

up, out, in, off, on.

e.g. set off, break out etc.

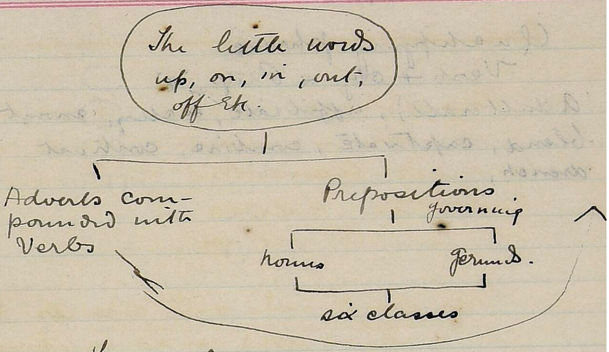
N.B. In ~~do~~ translating these small, but important words we have to deal with

a. Adverbs - used to compound with verbs.

b. Prepositions.

Is the border line quite clear?

Tamil.
Prepositions.



Tamil forms available.

Case signs
Post positions
Privatives
Participles - Positive
Negative.

Verbs compounded with WITH

Qualifying phrase
Verb + obj + Prep. or ?

(Adulterate), affiliate, or ally, anoint, blend, captivate, combine, contrast, drench,

VERBS COMPOUNDED WITH 'WITH'

agree (Intrans ?) arrange, conjure, contrast, deal, engage, dissemble, grapple, intercede, join,

RELATIVE
CLAUSES.

[Adj:]

friends that are wise — VG. copula.

புத்திசாலிகளாய் இருக்கிற
சிநேகிதர்கள்.

not wise — wise men புத்திசாலிகள்
of wise friends.

... that are ... ஆய் இருக்கிற ...

... In a big Suma tree on the bank of the Godaveri.

கோதாவரிக் ~~க~~ கரையில் இருக்கிற
ஒரு பெரிய வன்னி மரத்தில்

செய்.

Repair of tanks : ஏரிகளை மராமத்து செய்து கொள்வது.

must mk a rept at once = உடனே ரிபோர்ட் செய்ய வேண்டும்.

adopt the usual means = வழக்கமான முறைகளைக் [illegible] செய்யப்படு . . . –

VERBS
<u>Causative</u>

The maniyar (collects) [receives?] the kist & pays it into the Treasury.
மணியக்காரர் கிஸ்தியை வாங்கி கஜானாவில் செலுத்துகிறான்.

TENNIS,

Madura Club.

Men. 6 as per player per set.
with a limit of Rs 10/. per mo

Ladies - 6 as per player with a
limit of Rs 6/. per mo.

20/5/27

altho' they have no wealth & altho they are without other resources.
திரவியம் இல்லாதிருந்தாலும், வேறே ஆதரவுகள் இல்லா விட்டாலும்.

Have you any oil?
உன்னிடம் ஏதாவது எண்ணெ இருக்கிறதா?

I have a little left.
என்னிடம் கொஞ்சம் பாக்கி இருக்கிறது.

Have you no work to do this morning?
இன்று காலையில் உனக்கு வேலை ஒன்றும் இல்லையா?

VERBS
INTRANSITIVE

TO BE

Friends that are wise (= wise people)
புத்திசாலிகள் ஆய் இருக்கிற சினேகிதர்கள்

Go over there. அங்கே போயிடு.
Let it alone அதை விட்டுடு.
Put it there அங்கே போட்டுடு
Put it on the table மேசையில்
போட்டுடு.
Come over here இங்கே வந்துடு.

VERBS.
NEGATIVE.

It is not raining now.
இப்போது மழை பெய்யவில்லை.

TAMIL
VERBS
REFLEXIVE

1. While he was dwelling in
. . இருந்து கொண்டு இருக்கையில்
2. He was lurking under . . .
. . . மறைவிற் பதுங்கிக் கொண்டிருந்தான்.
3. When I was feeding in the S. Jungle,
நான் தென் காட்டில் மேய்ந்து கொண்டு இருக்கையில் . . .

Note. are 1, 2 + 3 reflexives or tense forms?
4. . . . was holding in its paw some sacred grass when . . .
கையில் தர்ப்பை வைத்துக் கொண்டு உட்கார்ந்திருக்கையில் . . . .
5. Having thus determined within himself. தனக்குள் என தீர்மானித்துக் கொண்டு . . .
6. Holding it in his paw.
கையில் வைத்துக் கொண்டு
7. I have performed the ~~usual~~ regular offering
நித்திய தானம் பண்ணிக் கொண்டிருக்கிறேன்
8. Come, therefore, and bathe in this pool, & receive the bangle then go home.
ஆதலால், நீ இந்த வாவியிலே ஸ்நானஞ் செய்து வந்து,
கங்கணம் வாங்கிக் கொண்டு, வீட்டுக்குப் போ.

REFLEXIVE.

1. Being unable to extricate his feet or get away.
காலைப் பிடுங்கிக் கொண்டு ஓடக் கூடாமல்
2. He seized hold of him.
அவனைப் பிடித்துக் கொண்டது.

cf. As the monkey saved himself from the crocodile = escaped
குரங்கு முதலையினின்று விடுபட்டுப் போனது.

= he will save himself from it ...
தன்னைத் தப்புவித்துக் கொள்வான்.
i.e. by intrans. vb. தப்பினான்
always with Trans. ?

TAMIL

ADJECTIVES.

E. & T. 1st. BK.

General Arrangement.

1. Noun Adjective
2. — அ
3. — ஆன

Copula.

1. ஆகும்.
2. Personal.
3. Misc.

TAMIL
VERBS
SIMPLE

Number. First rough count. 467.

TAMIL
VERBS.
TENSES.
(MOODS & TENSES)
VOICES

English Verbs.

Voice Mood Tense VoMiT.

Moods. Indicative, Imperative, Subjunctive, Infinitive.

IISI.

Participles, Gerunds.

Verbs - Trans.
1. Ordinary FARO
2. Factative. N.p.52
3. Reflexive N.p.184
4. Auxiliary

Verbs - Forms - Transitive
Intransitive TIA.
Auxiliary

Verbs - Functions.
Voice
Mood
Tense
Participle
Gerund
Verbal Noun

Voices

We divide the Eng. verb into two voices, active & passive. ~~In other words~~ The passive voice in Eng. is formed by the past part. of the a trans. ~~active~~ verb & the verb 'to be'. In Tamil we have the following alternatives,

(1) The sentence is transposed into the Active voice.

(2) The use of the Verb உ6

(3) The use of the part. of the ~~In~~trans. vb. corresponding to the Trans. wh. expresses the action.

Moods. Similar principles apply. In Tamil the only mood has a single form for each tense, as below...

Gerunds & Verbal Nouns.

TAMIL.
VERBS.
TENSES.

Trans. — Ordinary / Reflexive / Factative — Auxiliary — Tense Forms

Intrans.

English

Present.

Sing. a. Simple verb. I come
b. with aux. I am coming.
c. Indefinite.

Past. Perfect - Present Perfect.
Past Perfect
Future Perfect.

Future. 12 forms.

N. p. 60 + p. 177.

Present / Past / Future — Indefinite / Continuous / Perfect / Perfect Continuous.

I. P. C. C.P.

N. p. 60.

Eng. Tamil.

Present Indef.
(a) Habitual
(b) Present time
(c) Future
Present Contin.
Present Perfect
Present Perfect Con.

Past Indef
Past Continuous
Past Perfect
Past Perf. Cont.

Future Indef
Future Contin.
Future Perfect
Future Perfect Con.

Tenses. Tamil.

VERBS

TENSES.

Int. I am very tired
நான் மிகவும் களைக்கிறேன் /

Int. I am tired with the journey
நான் பிரயாணத்தினால் களைத்துப்போனேன்

Int. He was tired with the journey.
அவன் பிரயாணத்தினால் களைத்துப்போனான்

Tr. Have you taken (out) the degree.
நீர் பி.ஏ. எடுத்தீரா? (heard)

Tr. A crow named Laghupathana
லகுபதனன் என்ற ஒரு காகம்.

Tr. having relinquished, relinquishing
விட்டுவிட்டு - relinquished-being
"there is no ob. to have." Cf. Perf. & Plup.

Tr. Someone must have brought it & placed it there.
யாரோ ஒருவன் கொண்டு வந்து போட்டு இருக்க வேண்டும்.

Tr We must not eat it தின்னப்படக்கூடாது

Int. The tiger seeing this kept saying ---
புலி அதைப் பார்த்து ---என்று சொல்லிக் கொண்டு...

Hab. Present Neuter } நீர் ஊரெல்லாம் போட்டு வருது

[illegible]

முட்டு, கற்று, காண,
தீரு, வரை, ஊட்டு,
சிறப்பு, மூடு, அழி,
[illegible], ஆற்று,
தேடு, அளவு, கொண்டுவா / போ
நடத்து, ஏற்று, அனுப்பி,
கொடுத்து, ஆலோசி,
நம்பு, நிறுத்து,

Simple Verbs.

~~Ausc~~ Verbs with Noun or Adv.

சொல், ஏறு, ஆக்கு, சொற்கு, உண்டாக்கு, கெடு,
வை, பண்ணு, தொடு, சேர், போடு, படு, இடு
காட்டு, அழு, மாட்டு, எரி, மூடு, ஆட்டு, உரி,
அடை, வளைத்து, அடக்கு, பார், சேர், இழு, வெட்டு

Verbs taking a Part

கொள், பேசு, விடு, இடு, முடி, பிடி, தள்ளு, ஏறு,
சாடு, நுழை, எ கொல், மீட்டு, ஏற்று, தீர்,
ஊட்டு,

Inf.

செலுத்து, போடு, வை,

ஏன்று. profess, recognise, refuse,

Verbs with no short Tamil equiv.
adulterate? alienate? alloy?
forbid, ford, foresee, gnash, graduate,
inflict, insure, precipitate, reserve,
underline,
This class is doubtful.

Some vbs. must take a clause TAMIL.
rid of by a prep. Others not necessarily VERBS.
GENERAL. TRANSITIVE

Tamil Forms.
English Verbs. 1. Simple vb.
2. Noun + vb. adv + vb.
3. Part + vb. Is it any use grouping the Eng. vbs. in these classes?

1. Identical with Nouns
2. " " adjectives
3. Similar to nn. E.g. perjure perjury.
4. verb + prep. comb.ᵈ E.g. advert to
5. Verbs wh. take a dir.ᵗ obj.
6. Cognate obj. E.g. adduce. educe.

Perhaps it wd. be better to group Eng. vbs. (a) Tamil simple? clas. (b) compound for each class?

forget to
depute to
exhort to

Object - as clause - 'affirm that'
allege -
Empower to
enjoin to
entitle to

~~Suggested arrangement~~
TRANSITIVE VERBS.
Emponalism - Tamil

English ~~advert~~ vb. + Tamil obj. + prep.
(1) with adopt - Equivalent ~~to~~ to
adorn a paraphrase
~~adulterate~~ the vbs.
~~(2)~~ (3) ~~affright~~ (2) verbs which accord Tamil ~~~~ form
~~affix~~
~~(3)~~ (2) ~~Harass~~
aim -
~~allot~~ -
allay under
(4) Emancipate
Eng. trans. vbs. with Tamil intrans. - may be rendered by the clause by Ins. & separate Intransr.
Forms

In ~~Engl~~ Tamil we often use a noun where English uses a paraphrase e.g. innocence
see 12/3/31

GENERAL

Verb + Nn. Identical in

p.	no	Primary deriv	Sec. deriv	V = adj	Total in page
1	2	2	10		18
2	2	4	8		17
3	~~4~~	~~5~~	9		17
4	~~4~~	~~4~~	14		18
5	~~5~~		9	1	16
6	4	1	9	1	17
7	5	1	10		17
8	13			1	17
9	~~7~~		6		16
10	~~8~~		4		17
11	7	1	5		17
12	4	1	9	1	17
✓ 13	3		14		17
14	8		8		17
15	12		5		18
✓ 16	5		13		18
✓ 17	3		14		17
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					

Formations.
- -tion
- -ment
- -ture
- -ship
- -ance
- -ing
- -m
- -y
- -ry
- -ence

Take Eng. Verbs side by side with Equiv. nouns (& Adj) & see how Tamil diverges.
Note the corresp'g noun of deriv'n does not always have the same meaning e.g. wave.

In some cases there may be no noun in Tamil corr. to the Eng. & we may have to invert the sentence. See Examples of Translⁿ

Some Engl. verbs can be used as
1. Trans.
2. Intrans.
3. Reflex.
with the same form

வாங்கு

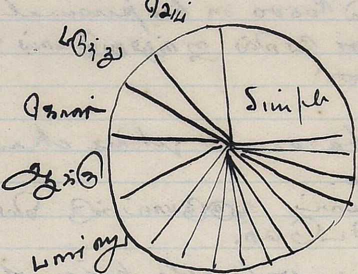
He borrowed Rs 500 on his personal effects
சொந்தத்தின் பேரில் ஐந்நூறு ரூபாய் கடன்
வாங்கினான். ✓

Go to the bazaar to get me change
for a Re. ✓
கடைக்குப் போய் ஒரு ரூபாய்க்கு சில்லறை
வாங்கிட்டு வா.

He bought a valuable piece of land
for Rs 1000. (விலை உயர்ந்த)
பணக்காரன் ஒரு நல்ல பூமியை
ஆயிரம் ரூபாய்க்கு விலைக்கு வாங்கினான்

வாங்கு — advert to, entice, misdirect
parade, read over.

வரு — அடியில் வரும் ஜாபிதாவில
In the list below
appended.


Simple

hide, hide away | acquit
cover up?
Sell, Sell away
pay off, pay

விடு

Stet ~~A fog came & shut out the road~~
~~பனி வந்து மறைத்து விட்டது.~~ ✓

Stet ~~He hid the body — hid away.~~
~~அவன் பிணத்தை ஒளித்து விட்டான்~~

Double verb. He read over the charge to the prisoner & then acquitted him.
மறியற்கு குற்றம் படித்துக்காட்டி விட்டு விட்டான். ✓

He ^had already sold his house for Rs100 ✓
அவன் வீட்டை நூறு ரூபாய்க்கு அப்போதே விற்றுவிட்டான்.
Sell away

He has paid off both principal & interest. ✓
அசலும் வட்டியும் கொடுத்துவிட்டான்.

Pay the handyman ✓
Dict. பண்டிகாரனுக்கு கூலி கொடுத்து விடு
[shorthand] × கதவை திறந்து விட்டான்.
[shorthand] × அதை வைத்து விட்டான்
[shorthand] × வருத்தத்தால் வந்துவிட்டது
[shorthand] × மழை விடுகிறது, காற்று விடுகிறது
[shorthand] × அது பட்டு விடுகிறது.
[shorthand] × தீவிடத்தை விட்டுப்போனான்
[shorthand] × கப்பல் விட்டுப்போயிற்று
[shorthand] × உத்திரம் விட்டுப்போயிற்று

He set fire to the house
ஆயாள் வீட்டுக்கு தீ வைத்தாள்

Boil the Egg
இந்த முட்டையை வேக வை

Boil the Kanji
கஞ்சி கொதிக்க வை · put on to boil
சூடாக்கு
சூட வை

Warm this oil
இந்த எண்ணெயை கொஞ்சம் சூடவை

Warm the milk [water]
பாலெ சூடா வை
தண்ணீர

Put the box straight — Perhaps this is also a form of Inf. -ஆக.
பெட்டியை சரியாக வை
நேராக

Put the carpet straight
ஜமுக்காளத்தை சரியாக வை.

allude to — interpret — [illegible]
allege — pronounce — warn
insinuate — inflect — admonish
suggest — present — Sentence
tempt — address

(Why do you not clear it away)
[illegible]

([illegible])

Part - Noun or Adv.

Part	Noun or Adv.
✓ address - [illegible] —	✓ admonish - [illegible] —
✓ allude to - [illegible] —	✓ allege - [illegible] —
✓ pronounce - [illegible] —	✓ inflect - [illegible] —
✓ suggest - [illegible] —	✓ insinuate - [illegible] —
	✓ interpret [illegible] —
	✓ present [illegible] —
	✓ sentence - [illegible] —
	✓ tempt - [illegible] —
	✓ warn - [illegible] —

thank recommend
suggest

([illegible]) address
paint

([illegible])
advocate - [illegible] -
greet - [illegible] -
stammer - [illegible] -

Classif. of Eng. vbs. Separation
1. Speaking — writing —
Emotional — transference —
physical applic. (Causal.)
cause emotive - cause movement - abstract & concrete,

கொள்

Int. for Tr.

As he could bring no evidence he admitted the offence with which he had been charged

அவனுக்கு சாட்சியில்லாததினாலே அவன் மேல் சாத்தின குற்றத்தை ஒப்புக்கொண்டான்.

Int.

The house caught fire

வீடு நெருப்புப் பற்றிக்கொண்டது.

கொடு

Wring out the water

துணியைப் பிழிந்து கொடு.

He lent the merchant Rs 500 at 5% interest

அவன் நூற்றுக்கு ஐந்து வட்டி வீதம் வியாபாரிக்கு ரூ 500 கடன் கொடுத்தான்.

Teach me - நீ சொல்லிக் கொடு

I don't mind what you teach me

நீ எதுவும் சொல்லிக் கொடுத்தால் சரி.

அவர்

He framed a charge against the accused
அவர் எதிரியின் மேல் { குற்றப்பத்திரிகை செய்தார்
- பேரில் }

He presented an appeal before ~~the~~ the sub-magistrate.
சப்மேஜிஸ்திரேட் [illegible]
கோர்ட்டுக்கு ஒரு அப்பீல் செய்தார்.

He prosecuted on behalf of Government.
சர்க்கார் தரபிலே சார்ஜு பேசினார்.

As a ~~general rule~~ In English the every verb has an equivalent noun of the same form or derived from the same root.

The main exception is the case of the simple root verbs which, by the addition of various adverbs give rise to numerous families of verbs. Some these may become nouns by using participles.

E.g. run, (no) take, put, see (sight), hear, hit (no)

The above is probably wrong. The exceptions are negligeable.

ிவந்

Draw up list of Eng. vbs. & equiv. now contrasted with Tam. vbs & equivalent form.

// Tense – Relations of time by verbs like 'have' 'to be' – I am coming, I have come, he was coming, he has come etc., I will come, I shall come. In Tamil the equiv. forms are formed from the Vb. இரு.

There are other verbs which modify the action of the verb, but not in respect of time e.g. விடு கொள். Some of these can be attached to certain aspects of a verb, in other cases they form an integral part of the Vb. itself?

[illegible] [illegible]

VERBS போ- Megi

The river overflows its banks in the wet weather.

மழை காலத்தில் ஆறு கரை கடந்து போகிறது.

He filled the mud pot so full that it overflowed.

பானை ப்பிடிக்கநிறைத்து ஊற்றிப் போட்-டதினால் வழிந்துபோகின்றது.

கதிர்க்குப் போ
To go for a present of corn (from the landlord, by Pallars, Pariahs, washermen, barbers etc)

கதிர் = ears of corn.

I am tired with the journey

நான் பிரயாணத்தினால் களைத்துப் போனேன்

TAMIL

VERBS.

[illegible]

Eng. Noun = Verb.
'Water the cattle'.

Eng. vbs. with no simple Tamil Equivt.
adjourn, adulterate, alienate,

Eng. Nns. Equiv. to vbs. - Doubtful if Tam. is equiv. to a admission
Adoration, adornment, affiliation, affirmation, agitation, allusion
exaction, exculpation, exile, expectation,

Eng. often 2 vbs. to one noun.
E.g. vb hold back / restrain } nn. restraint.
But in many cases there is a similar noun e.g. a set back, (to give) the go bye

TAMIL
VERBS
NOTES.

Verbal Forms

English Verbs.

Meaning	Action {	- others - Transitive
		- self - Intransitive / Reflexive
	States	- Intransitive

Form. Simple
Complex vb. + adv.

The complex form probably commoner in simple language?

Shades of meaning { seize / arrest / apprehend
{ prosecute / run in etc.

Would be simpler if there were simple vb. for each shade of meaning. But shades are developed from Primary roots like 'run', by the addition of advbs.

= Tamil has ~~no~~ few advbs. of any sort. It prefers verbal participles. An analogous

system. Unfortunately an English simple verb is not always represented by a simple vb in Tamil nor a compound vb in English by a compound vb in Tamil.

Tamil –

Main methods are

1. Noun + vb
2. adv
3. Verbal Participle
4. Infinitive.

Noun + Inf.

Eg. Boil the water

தண்ணீரை கொதிக்கவை.

Lit 'put to boil'. ∴ the vb. கொதிக்க is a state ~~in the~~ existing in the fluid in which the heating takes place. The Eng. vb 'to boil' may either

(a) Describe the process going on in the water.

or (b) The action that have to be undertaken to bring about that process.

But in Tamil the verb only describes (a).

Is the account correct?
[illegible]?

The account is correct.
[illegible].

15 Keep the water at a high level.
ஜலத்தை உயரமாய்ச் சமட்டமாக்கக்
காவாற்றுப்பது.

TAMIL

VERB.

இரு.

All calculations are to be cleared =
கணக்குகளை எல்லாம் தீர்த்துவிட வேண்டும்.

Verb.

Imp. pr pres(?) Constructn

meaning:

(1) Receive: [shorthand]

Offici — உனக்கு எழுத்துப்பேனம் எழுதவு கிடைத்ததா?

(2) [shorthand] — fit [illegible]

Offici. — நீ எழுத்துப்பேனம் எழுதவு கொண்டு வரவேணும் - அதுக்கு பிறகு நான் விசாரித்து சொல்லப்போறேன். — Look into.

(3) [shorthand]

Offici — ஒன்று வடைய வேலை காலியாயிருக்கு உன்னை நிச்சயம் போட்டு, வேலை கொடுத்தேன். — [illegible]

'get' / Recruit? / கொடுத்து

(4) [shorthand] — Coll.

Coll. Discuss — என்ன பேசட்டும் - அட்டோ.

(5) [shorthand] — Talk

Converse — அதுபுடம் (= அதைப்பற்றி) பேசவேணுமா?

(6) [shorthand] — coll.

Time Talk — நேரம் போக வேணும். அதுக்கு நான் கொஞ்சமாவது பேச்சு. — Time Talk

Construction - Subject

Impu ... Household

இரு. போனியை பிறுபாடு அழிந்து

(7) விட்டு (B).

Ho. hold

Definity or Bilatu (8) [illegible]

(9) Bilatu

Ho. hold

[illegible]

(10) Household.

Causal. Sug. { [illegible]

adj = verb. { [illegible]

(11) Building

Definite Bilatu { [illegible]

மிச்ச பேர் எல்லாம் all the remaining people
ஒரு போதும் இன்னும் வரத்துக்கில்லை

TAMIL

IMPERSONAL for PERSONAL

1. We are exposed to death on all sides
மரணத்துக்கு நாலாவணையும் வழி.
Eng. passive.

2. How am I to trust you?
உன்னிடத்தில் எனக்கு எப்படி நம்பிக்கை?
= cf. giving to a rich man is improper
செல்வம் உள்ளவனுக்குக் கொடுக்கல் ஆகாது.

3. = Will it suit a healthy man.
நோயில்லாதவனுக்கு ஆகுமா?

4. Alas! he was wise after the event.
ஐயோ, பிராமணனுக்குப் பின் புத்தி
ஆனதால்.

ENGLISH
VERBS - TRANSITIVE

Qualifying phrases.
Prepositions - vb + obj + prep. TO
(adjourn), affix, allot, explain, export, extend, fasten, alienate, apportion, affiliate
apprentice, ascribe, attach, award,
challenge, consecrate, contribute,
convey, degrade, deliver, devote, dictate,
elevate, fix, give, goad, (grind) impute
habituate, hack (help,) (compel), introduce,
invite, join, lease, leave, liken, limit,
link, make over, marry, nail, offer, penetrate, pledge,
post, postpone, [prefer] [provoke] raise
rally, repay, restore, restrict, return,
revert, subjugate, subscribe, suggest, surrender,
transfer, transmit, trust, recommend,
'TO' INTRODUCING ADV. PHRASE

Analysis of above

Movement, adjourn, postpone - time
export, convey, elevate, post - place
raise, transfer, transmit, extend
-degrade, invite
giving - allot, apportion, award,
contribute, deliver, give, repay,
restore, return, surrender, offer

union with
affix, fix, join, link, nail,
fasten, attach, apprentice. subjugate
others explain, ascribe, challenge,
consecrate, dictate, goad, grind, trust
introduce, liken, limit, marry, restrict

'TO' INTRODUCING OBJECT CLAUSE

advise, command, direct, empower, enjoin, exhort, expect, forbid, implore, importunate, incite, urge,

VERB COMPOUNDED WITH 'TO'. & foll'd by noun object

advert to, allude to, aspire to, attain to, attempt to, attend to, ~~forget to~~, ~~hate to~~ ~~intend to~~, ~~learn to~~, ~~neglect to~~, ~~offer to~~, ~~pretend to~~, stick to, trust to, turn to,

VERB FOLLOWED DIRECTLY BY 'TO' & CLAUSE

begin, choose, disdain, profess, pretend, intend, learn, neglect, & offer, forget, hate, regret,

Verbs
Auxiliary

He gives them food (regularly)
ஊண் வைத்து வருகிறான்.
are looking after their work properly
சரியாக வேலை பார்த்து வருகிறார்கள்.

'Compliment' Lesfield p. 35 §102 TO BE.

Arden p. 90.

The verb 'to be'.

The verb 'to be', in English, has two main uses. The first states the existence or non-existence of a person or thing e.g. ~~He~~ 'There are two dogs', 'He is not in the house'. The second describes a person or thing, i.e. it expresses some ~~state~~ quality or attribute belonging } attaching } to them, as in 'He is generous', 'the flower is red'.

Existence & non-Existence.

To express the ~~existence or~~ state fact that a thing exists or does not exist Tamil uses the forms of the verb இரு - negative இல்ல.

E.g.

Latin lang ~~In some tongues~~ The English & the ~~Latin language~~ has a peculiar idiom in wh t statement begins with the word 'there' e.g. 'there is a book on the table'. Compare this with 'the book is on the table'. The word 'there' in this

idiom is an answer to the question who? or what?

? Eg. Q. What is on the table?

a. There is a book on the table.

This idiom in the affirmative may be translated

? in Tamil either by the [illegible]

[illegible], as explained above or

by the ~~[illegible]~~ forms 2 in (5)

wh is the same for all classes.

Examples.

Qualities & attributes

In the English sentence describing an attribute of a person or thing, the verb 'to be' is used employed to link together the subject & its attribute, thus

Food is good. Used in this way the word 'is' is called the 'copula'

? or link & the words food & good are ~~called~~ said to be 'in apposition'

MENTAL.

Verify

(2)

Verify யாரால் சோதிக்கப்பட வேண்-
Treat as டியது. Abr. permit.
கருணைப் பரிசாக (V.O.M.
பாலிக்க வேண்டும்.
try ~~பரிசீ~~ வியாஜ்ஜியங்களை
V.O.M. பரிசீலனை செய்வதுங்கா
decide ஜியாஜ்ஜியத்தைத்
தீர்மானிக்க V.O.M.

PHYSICAL

COMPLEX TRANS.

SUBJECT

? Clear away . நீக்கிவிடு. IRR.

thatch - கூரை போடு AGR.

plant - பயிராக்க. AGR.

use - உபயோகி - உபயோகம்.

irrigate - [ஜலம்] பாய்ச்ச IRR.

assemble [illegible] கிராமபஞ்சாயத்துக்காரர்
V.O.M. சேர்க்க

Reduce [illegible] ... செலவைக்குறைக்க
[illegible] கவர்ன்மெண்டு [illegible]
V.O.M. [illegible]

Investigate Legal (?) V.O.M.
விசாரணை செய்ய

attest. Legal கையெழுத்து இட்டுவைக்க
Execute a decree 4 சாட்சிகள் கிராமமுன்சீப் [illegible]
Corresp. [illegible] V.O.M.

forward reports [illegible] ...
அனுப்பவேண்டும் V.O.M.

Sign Legal கையெழுத்து செய்கிற
[illegible] கட்சிக்காரர்கள் V.O.M.

PHYSICAL-SIMPLE
INTRANSITIVE.
SCHEME.

Voice – speak, sing, shout.

Movement.
come go
run, walk jump. ~~march~~
fall get-up
~~lean lie~~

Stationary
Sit Stand
Stay Shake Stop
lean lie
hang

break.

alphabetical list.

PHYSICAL – SIMPLE

Intransitive

SUBJECT

Lurk. பதுங்கு.
Bend - வளை
குனி.
Boil - கொதி.
Spread - பர water – [illegible] IRR.
Sw

why should some Radicals இ & others in உ -

PHYSICAL - SIMPLE TRANSITIVE. SUBJECT

Bend வளை, குனி.
Bite கடி
block தடு
blunt மழுங்கு
break முறி, உடை
untie அவிழ், கழற்று, பிரி.
fill up நிறு — IRR.
watch பாதுகாப்பு.
open திற — IRR.
receive

ெ ே ே ் ட பக்ஷிகளின் கைகளை முன்னிப் பெறப்பெற்று கொள்ளும் போது ! ரு?

PHYSICAL - SIMPLE
TRANSITIVE.

SUBJECT

போடு. . . . அவன் [illegible] போடு IRR.

Nouns descriptive of a person.

[illegible]

Ex.

தேவாரத்துள்ள Hymns.

தெரிவையர் = [illegible]

கள்வன் = [illegible]

[illegible] = [illegible]

lit. [illegible]

பெம்மணாளர் = [illegible]

[illegible] = [illegible]

lit. [illegible]

[illegible]

மறையவன் : . [illegible]

வெண் பிறையவன் :
௧ , . [illegible]

இறையவன் : . [illegible]
௧ [illegible]

ORDER OF WORDS

Adverbs of time - generally immed'y precede verb.

Ex. ഞങ്ങൾ തിങ്കളാഴ്ച രാത്രി [illegible] [illegible]
[illegible]യിരിക്കുന്നു.

அத்வர்யு முதலிய ஐவரும் p116
(அத்வர்யு, பிரஹ்மா, ஹோதா, உத்காதா, சுத்ரர்) குமாரிகளும் ஒருவருக்கொருவர் பேசிக்கொள்ளுகிற வாக்கியங்கள் வருமாறு -

முதலில் அத்வர்யு குமாரியை விளித்துத் தனது விரலால் அவளின் அல்குலைச் சுட்டிக்காட்டி பரிஹாசமாகச் சொல்லுகிறான்.

பொருள் - பெண்கள் விரைந்து நடக்கும் போதும் புணர்ச்சி காலத்திலும் யோனிக்குள் ஹல ஹலா என்றும் ஒலியுண்டாகிறது. பிறகு வீரியம் வெளிப்படுகிறது.

குரளா கூறியவை. (1)

by வை.க. லக்ஷ்மணன் செட்டியார்.

Kannadi Kalhan

p 115.

(மனை விருந்தாள் தலைவியை மனைவியென்பர். அவருக்கு தான் குதிரைய நாயகனாக வரவேண்டாம்.) பிறகு பார்வை ஆனத்தால் யஜமானனும் பத்தினிகளும் பிராணசேதனம் (அங்கங்களைத் தொடுதல்) செய்யக்கடவர். பிறகு மஹிஷியானவள் குதிரையை நெருங்கி அதனுடன் சேர்ந்து படுத்துக்கொண்டு கீழ்க்காணும் மந்திரத்தைச் சொல்ல வேண்டும்.

. . . . . .

பொருள் — ஓ குதிரையே. கர்பத்தை உண்டு பண்ணுகிற வீரியத்தை இடுத்து யோனியில் சேர்பிக்கிறோம். (சேர்பித்தல் இடுதல்) அதைப் போல் நீயும் செய்ய வேண்டும். இம்மந்திரம் சொல்லி முடிந்ததும் ஒரு துணியைப் போட்டு குதிரையையும் மஹிஷியையும் மூடிவிட்டு அத்வர்யு சொல்லவேண்டிய மந்திரம்.

(1) "ஸ்வர்க்கே லோகே ப்ரோர்ணுவாதாம்
த குதிரையே! மஹிஷியே! நீ
விரிந்து வரும் இந்த யாக பூமியில் இவ்வு
டையினால் உடல் முழுவதும் மறைத்துக்
கொள்ளுங்கள்.

இதன் பின்னர் மஹிஷி சொல்ல
வேண்டிய மந்திரம்.

(2) ஸுபகா வாஜீ ரேதோதா ரேதோ ததாது
பெருமை. சுக்கிலத்தைத் தன்னுள் வை
த்துக் கொண்டிருக்கிற குதிரை அதை
என்னிடத்தில் வைக்கட்டும்.

இதன் பிறகு யஜமானன் குதிரை
யும் பத்தினியும் படுத்திருக்குமிடத்திற்கு
ச் சென்று குதிரையைத் தொட்டுக்
கொண்டு கீழ்க்குறித்த மந்திரத்தைச்
சொல்லவேண்டும்.

note (2) மஹிஷியானவள் குதிரையின்
குறியைக் கையினால் பிடித்துத் தன்
யோனித் துவாரத்தில் வைக்கின்றாள்
என்பது இதன் பொருள்.

p. 116

யஜமானன் - புணர்ச்சி வேளையில் என்
மனைவியாகிய இவளிடத்தில் (மஹிஷி)
காம காரியங்களை (செய்யும்) எனக்குப்
பதிலாக நீ செய்ய வேண்டும்.

1 Samuel

DISTRICT BOARD

Verbs

to repair விருத்தி செய்ய

applying for [சாங்ஷன்]க் கோரி வருவான

to maintain பரிபாலிக்க (office)

rewrite எழுத்து [illegible] திருத்திய
எழுத

nouns [transfer of] allotment ~~improvements~~ தொகை [மாற்று
த்துக் கொள்ளல்]

~~Sports~~ resolution தீர்மானம்

completion report முடிவு ரிப்போர்ட்

progress report பிராகிரஸ் ரிப்போர்ட்டு

adj: Sports items விளையாட்டுச் சாமான்
கள்

Extra - [மாத்திரம் தனி சார்ஜ்] பிரத்தியே
கம்

revised estimate [illegible]
[illegible]...

Adverb

annual வருஷாந்திரம்.

Glossary.

மேல் வாரம் [illegible] Tabr. trib.

வாரம் = [illegible] = பங்கு [illegible]

கீழ் வாரம் = [illegible]

வாரு = [illegible], [illegible] வாருதல் [illegible]

உத்திவாய்க்கால் = a field channel.

உத்தி = union, agreement, artifice, expedient.

BABUISMS.

He went to Madura (& other) the places.

TAMIL

Books - BALLADS.

Classification

8

Stala puranam

Historical

~~Religious~~

Love

Work

Children

Dramas

S.P. 1

Stala puranam. 1-30

Dist.

Salem Tiruchengode

Trichy Trichy 2

[Tiruvanaikkaval]

Karur 3

Ramnad ~~Kandadevi~~ 4

[Kalaiyarkoil]

Rameswaram 5

Tiruppullani 6

? [Tiruppattur]

[Tirukoshtiyur] 7

~~Tiruvadanai~~

S. Arcot [Tiruvannamalai]

7

Combatai — Ramayanam MS. 17
2 copies — Dharapuram 8 13
2 copies — 9 Trimurthi malai 14
10 Tervamdi kkal charitram 15
~~Vellala Puranam~~ 16

~~Short Ballads 31 — 40~~

Trivadanam 11

Historical 31 — 70.

Desinga rajan 12
Pandavas 2 vols 13
Khan Sahib Sandai 2 copies 14
Vellala Puranam 15
[Vikkramadittan] 16
Saiva puranam 17
Nandana charittiram 18
~~Pagi Pandavar~~
Baratha Kummi 19
Ramayanam 20

21 Tevara tiratti
22 Peria vidia sabai
23 Valliamma Charitam
24 Tanni pāda tirutti
25 Nalumantiri
26 Kantasuitamani
27 Musical Guide
28 Music Primier
29 Srintondai pallan Kavai
30 Vaikunta ammanai
31 Tolkapujam
32 Tirukural
33 Miscellaneous Songs
34 "
35 "
36 Maha bharatham
37 Srinivasakavai
38 Ta Mini Songs
39 Tayumanam
40

TAMIL

CONSTRUCTIONS — Misc.

Adj clause with Verb to be. — Rel. Pronoun.
Friends that are wise
[illegible]
Copula . that are wise (men)

—

To be — (= have not) — they are without other resources
[illegible]
Imp / Pers. They are without.

= to have = Imp/Pers — altho they have not wealth
[illegible]

= as they protected each other — As
[illegible]

will aid each other. — Each other
[illegible]

= when Somasarma thus spoke. — Inf. abs.
[illegible]

= A certain crow named Laghupathana — Part. adj. 'named'.
[illegible]

= ... was dwelling .... then or while ... was dwelling. — Tense
[illegible]

= A fowler came there in a guise as fear-inspiring as Yama.
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Obj. clause - Interrog.

It is not known what this bad fellow will be doing.
இந்த துர்ஜனன் என்ன பண்ணுவானோ தெரியவில்லை.

= And thinking that he ought to investigate it.
இதைச் சோதிக்க வேண்டும் என்று

Obj-clause - 'that' omitted.

= relinquished his (usual) effort
பழக்கத்தை விட்டுவிட்டு.

Perf. Part

= ~~while this was going on~~ [illegible]
இருக்கும்போது

= + scattered grain of several kind
பலவகைப்பட்ட தானியங்களைத் தெளித்து

Adj.

— was now lurking under the screen of a shrub. ஒரு செடி மறைவில் பதுங்கிக் கொண்டிருந்தான் - Reflexive?

= Chitragriva who [came with his retinue alighted on the tree. [Relative]
~~[illegible]~~ தன் பரிவாரத்தோடு வந்து அந்த மரத்தில் வந்து இறங்கின சித்திரக்கிரீவன்

= Some one = யாரோ ஒருத்தன்

= Unless we know how this happened.
— unless we understand this (matter)
இந்த சமாசாரத்தைத் தெரிந்தாலொழிய.

TAMIL DERIVATIONS.

தென்னைமரம்.

[illegible] தென்னைமரம்
[illegible]
[illegible] தென்னை [illegible]
[illegible] தென்னாட்டில் ×

Points of the compass

கிழக்கே [illegible] ×
மேற்கே [illegible] ×
[illegible]
வடக்கு ?
தெற்கு × [illegible] தெற்கு [illegible]
[illegible]
[illegible] குடக்கு = [illegible] ×
குணக்கு = [illegible], குண [illegible] ×

DERIVATIONS.

Eng. letter H.

Hoop, Hoot.

Hoof

Hook, crook

Hop

Horn

Horse

Howl

Huddle, hug.

Hush

Hag

hand

hang

hard

hark.

heap

hear

English words.
used in Tamil

Complaint — கம்ப்ளைண்டு.

" " " " — [illegible] ... [illegible]

கம்ப்ளைண்டு [illegible]

Always sound the double letter.
Exaggerate in practice.

See Hemingway's pamphlet.

Offici

Shut the drawer - Open the —.
Get me some better ink, this ink will not write. Get me a tin box to pack these files in. Leave these books behind & take those to camp.

Exam.
Higher Stand.

Development of Estate Legis'n?

State briefly the reasons for wh. led Govt. to pass Reg. XXV of 1802 "a perpet. fr. declaring the propy. & right of lands wh. vested in individual person etc.

What are ~~the main points~~ from the point of view of the state the main points of difference between

(a) The system of division of the crop between the cultivator & govt, as obtaining in pre-British times.

(b) The system of perm. settlement in impartible zemindaries

(c) The ordinary ~~Land Rev.~~ Ryotwari system.

How is the headman of a village in a Proprietary Est. appted.

The legal heir to the headmanship of a vill. in a proprietary Estate is qualified to succeed

Gardening
put it here
i.e. when pushed.

Garden.

Tomorrow you must plant out these
Canna - Plant Kannu
~~[illegible]~~
But first you must weed the bed
Kalai pidunga
nursery for plants thavaram.
open the channel
close
let the water on to this bed.
brush up the (dry) leaves
Burn all this rubbish
Put on plenty of manure.
warum poda.
Throw them twigs on the heap.

~~Do not warm up the rice.~~ (4)
~~[illegible]~~
~~Mix the curry with rice.~~
~~[illegible]~~ (2)
~~What are the usual flavourings put in a curry.~~ (3)
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ (7)
~~There is not enough of curry in this~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~Did you put in all the flavourings?~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ?

Anicut. வெள்ளம் வரும் முன்னர் அணை போடு.

elephant. தன்னைக்குத்த ஆனைக்கு அங்குசத்தை எடுத்துக் கொடுக்கிற பாகனை போல (Kusi the rod)

Misc:

Mr. Currency செலவு, ரொக்கம். Abk pronunc.
Prep. ட டு. செலாவணியான Coll.
who has got it யாரிடமிருக்கிறது Coll.
(யார்கிட்ட இருக்குது) 5/3/31

கப்பலோட்டிப் பயல் கடன் கொட்டை
நூற்றுத் திருமோ?

TAMIL
VOCABULARY
WORDS

Wealth - Rolls-Royce - drive - திரவியம்
resources - source - father - சாதனங்கள்
investigate - justice - just so - சோதிக்க
effort - heifer. mutton - பிரயத்தனம்
scatter { chatter - late - Horse marries. let it to - சிதறி
{ enemies - terror - error - இறை
adverse madverse - fibber - விபரீதமான
weakness depressed class - பள்ளர் - பலவீனம்
food good - aha! - ஆகாரம்
Sacred grass - Temple - Aruppukottai - Arppu - தர்ப்பை
reflect ricochet - asin lao - ஆலோசிக்க
flee as the mountains - valleys - ஒளிய
Extinction of the passions / breathing - Extinguish - fires - when - Ah! Say in may - ஆசையின்மை
~~determine termite - not~~ ~~நிச்சயி~~
bathe pool - muke - முழுக்கு
morning rising - river - வைகை - வைகறை
offering gift deed - indeed - தானா - தானம்.
Sacrifice cutting - வெட்டு - வேட்டல்
reciting the Vedas - ஓதல்
almsgiving - give - கொடு - கொடுத்தல்
penance - ~~pen tub~~ washing away sin pen-nib - tub - தவம்
truth certainly - death - Sati - சத்தியம்
fortitude suffering - rue - உறுதி
patience cards - debt - borrow - பொறுமை
uncommon - ~~not~~ Common poor - அருமை
object - Swob - dusty - வஸ்து

reproach		[illegible]
gentle person		[illegible]
~~kind to~~		~~[illegible]~~
neighbour	- quarrels - victory battle - Pyrrhic ~~Phantagia~~	பிறர்
pleasure		[illegible]
rich (aquire)	money - Soll -	செல்வம் [illegible]
health	ill-health - num 6 -	[illegible]
~~mud~~	~~clay - lay~~	~~[illegible]~~
~~innate~~ ~~ex~~	~~native~~ ~~sack~~ ~~red~~ ~~dog~~ - ~~yellow pie~~ -	~~[illegible]~~
Covetousness		பேராசை
~~Striking~~		~~[illegible]~~
~~Save (having) face - hands - the meal~~		~~[illegible]~~
~~tutor~~	~~Tutankhamen - Assyrian~~ -	~~[illegible]~~

[illegible] = pillbchaume.

TAMIL
VOCABULARY
PHRASES.

practice virtues		ஒழுக்கங்களை அநுஷ்டி
life is dear		பிராணன் இனிது
a sick man	pain - நோவு	நோயாளி
a gentle person		சாதுக்கள்

TAMIL

K. S. VOWELS.

இ இயற்றிய - composed ?

அ அறம் (பொருள்)

TAMIL

க, ச, ட, த, ப

K.O.

து துறவறம்

K.O.

TAMIL
OTHER LETTERS

അധരപാനം = moisture imbibed from another's lips in embrace

അധരം : lips; pudendum.

അധരം — Durham - pit - tip — lip. lower lip.

ഉളവ് = produce.

ഉളവ് - ally - play - produce.

ഇളക്കു = move, agitate.

ജഘനം : a woman's buttocks, the circumference between the hip and the loins — mons veneris. (betw thighs)

ജഘനം — alchohol - belt - buttock.

അവയവം = limb, part of body.

അവയവം - away - weight - carry. limp - limb.

അമുക്കു = press down.

അരക്കി = giantess.

ആശ്ലേഷം = to join, clasp, embrace.

ആളി : a woman's female friend.

ആളി : Pāli - pally - female friend.

KOKKA.

[illegible]

[illegible] = become ... (as below)

{ [illegible] = to lace, fasten tight.

{ [illegible] : tighten, strain close.

[illegible] - rook - brook - rain - strain close

= [illegible] = to consent.

[illegible] - in anger - disagree - consent,

= [illegible] : lips; eyelids, petal.

[illegible] = shut eye, close lips.

உ. KOKKA.

Hal... Eat...

உறிஞ்சு : suck, enjoy.
~~உறிஞ்சு — undo — f — k — suck,~~
// உச்சி = crown of head

உணர் = perceive

உதடு = lips.
உதடு — the do — the dew — dewy — lips.
உறுப்பு = limb
உறுப்பு — rubber — massage — limb.
ഉപചാരം = civility, politeness.

ஊன்று = { set or fix in ground / grasp, lean upon, = ...
ஊன்று — drew — drew on — lean upon.

1. KOKKA

ന്റു = emit

താങ്ങു = Support, raise.

ഴ.

ഴകി = weaken, become tired

KOKKA.

ക

~~ഉപ്പൂ, ഉപ്പൂറ്റി = heel~~

കണങ്കാൽ = leg fm foot to knee, shin.

കണങ്കാൽ — K-nee - Shin,

കർണ്ണഗൂഥം = ear wax, cerumin.

കർണ്ണഗൂഥം - rheum - ear wax.

കണവൻ = husband. Mal [illegible]

കുന്നി = wild liquorice - native arsenic.

ഘൃതം = ghee

കോതു = disentangle hair w t fingers.

കൂവു = proclaim

കലർന്ന = from കല = mix, unite, copulate ?

ഗന്ധർവ്വന്മാർ = celestial choristers

ഗാന്ധർവ്വം = marriage by mutual consent.

കപാലം = Skull.

[illegible]   KOKKA

[illegible] = venereal secretion.

[illegible] = the near – venereal secretion.

[illegible] = enjoyment.

[illegible] = taste, feed upon by sucking.

[illegible] = quickness, precipitateness

KOKKA

[illegible].

[illegible] = celibacy of recluse, dubtri.

[illegible] = female breasts or bosom

[illegible] = hug, entwine: [illegible] lovers.
[illegible] - [illegible] = slackness, weakness
[illegible] = slack

[illegible] = leg, foot.

[illegible] = stroke, fondle, rub softly.

[illegible] = special parts of body
([illegible] = patting, tapping.
([illegible] = (apparently) penis.
[illegible] = kicks w foot.
[illegible] = shoulder, arm to hand
[illegible] = thigh

B

[illegible] = lick, lap
[illegible] = navel,
[illegible] = to h close up, press.

[illegible] = compressed

[illegible] - Barleria Longifolia.

ப.   KORKA

புறம் = side, back.

புட்குரல் = chirping or noise of birds.

பெருக்கான = overflowing, flooded.

பீளை = secretion from the eyes.

பொருந்து = to be agreeable

புழுகு = musk

புயம் = arm

பரந்த = flat

படம் = hood of cobra

படபடெனல் = quivering, throbbing.

பீடம் = stool, raised seat.

பிடியானை - female elephant

முனி = be angry, displeased, petulant
முனி — moony — moody — petulant
மங்கை = woman, desire
மங்கை — Martha — woman.
முகர்ந்து = smell, examine by smell.
முகர்ந்து — look — look into — smell.
மேன்மை = nobleness, grandeur.

மிதி = tread down

மூச்சு = breath, lips.

மோப்பம் = Smell
மூலை = point of compass, corner
மடி = laps, bosom
முகர்ந்து = examine by smell, smell a thing
முழங்கால் = Knee = முழந்தாள்

[illegible]

ഉദ്ഭവ = originating.
ഉദ്ഭിന്ന = expansion

Detail o female fig o [illegible] in old brass.

p. 336.

There is no pleasure in forcing with a woman who has extra heavity or who is dejected in mind or who is ill

p. 337

Turn at once from a woman who has breasts like a dog or which hang like gourds or whose waist is too thin or who has eruptions on the front (?) of the legs or whose mouth dribbles like a Sardini (?) or who is the tawny colour (of a cow) or

. . .

stet
~~Amarsada KKaraṇam~~ p. 305

Hold her hair together, and say polite things, clasp her with one arm, joining agreeably one with the other, making a faultless marriage by mutual consent, to give joy to the Tallurai woman. The amasada Karaṇam is the right way.

Tāḍana karaṇam

This is what our forbears (?) called taḍana karaṇam. Putting her two legs together, examine by smell her skull raised like a garland, her nose and her eyes, touch with the teeth the tops of her head and copulate.

Vripanakaraṇam

While you are copulating, she raises her head from below to his throat, not pressing hard & bends back her legs from the knee.

Viruttkam Karanam

Put her in the N. E. direction and holding her legs close together take her in your lap and lick (?)

നുണഞ്ഞു ?

Anumatikkaraṇam

Pattïra vā Karaṇaṅṅaḷ.

Speak of many things, rub her eyes softly with the tongue make a sound like the chirping of birds and stroke the . . . of the back and all the . . . special parts of the body.

TAMIL COLLOQUIAL

Out shooting

Beating bushes.

1. அடி — beat
2. அடடா அடிங்கு — beat up!
3. நொங்கு அடிச்சிக்கிடா. — you can beat

திரும்பி வா — come back

ஜிக் கஜோர - Hind. (nurse uses it.)

அங்கிட்டு போடா - Go out there.

? உக்கிருக்க — it is sitting.

educate [illegible]

eject [illegible]

elect [illegible]

elevate [illegible]

elicit [illegible]

elude தப்பித்து — [illegible]

emancipate [illegible]

embark [illegible] (?)

embarass [illegible]

embellish [illegible]

embezzle [illegible]

embitter [illegible]

embody [illegible]

emit வெளியிடு — [illegible]

emphasize [illegible]

empower [illegible]

enchant [illegible]

enchain சங்கிலியால் — [illegible]

18 verbs

encircle	சூழ்	S
enclose	சுற்று	S.
encounter	எதிர் — / எதிர்.	படு / S
encroach	அதிக்கிரமி	S
encumber	பாரம் சுமத்து	சுமத்து
end	முடி / தீர் — முடிவுறு	S(2)
endorse	மேலெழுது	கொடு
endow	(?) [illegible] / வரம்	கொடு
endure	சகி — / அனுபவி	S / S(2)
enforce	நிறைவேற்று	S
engender	உண்டாக்கு	உண்டாக்கு
enhance	அதிகம் [illegible]	ஆக்கு
enjoin	[illegible]	இடு
enlarge	பெரிய [illegible]	ஆக்கு
enlighten	வெளிச்சம் / அறிவு [illegible]	ஆக்கு / ஆக்கு
enrage	கோபமூட்டு	உட்டு
enrich	செல்வம் [illegible]	ஆக்கு
enroll	பட்டியல்	[illegible]

ENT-EXA.

Enter. பிரவேசம் — பண்ணு
தொடங்கு S

Cause to enter பிரவேசிப்பி

Entertain, are you not bound to invite to your house & entertain.
நமது வீட்டிற்கு அழைத்து வந்து விருந்திட வேண்டாமா?

17 verbs

entice	இழு — [illegible]	[illegible]
entitle	உரிமை- [illegible]	கொடு
entreat	வேண்டு [illegible]	கொள்
enumerate	வரிசையாய் [illegible]	சொல்
equal	சமமாகு, ஈடாகு [illegible]	ஆகு (2)
equalise	சமம் [illegible]	ஆக்கு
equip	முஸ்திப்பு [illegible]	ஆக்கு
eradicate	நிர்மூலம் [illegible]	ஆக்கு
erase	துடை [illegible]	S (2)
erect	[illegible]	S (2)
escape	தப்பித்துக் — ; மீள் — [illegible]	கொள்; செல்
escort	துணை — [illegible]	போ
espouse	விவாகம் செய்து [illegible]	{செய், கொள்
estrange	விரோதம் — [illegible]	பண்ணு
etch	சித்திரம் வரை [illegible]	வரை
exact	பலாத்காரமாய்ப் பெறு [illegible]	கொள்
exalt	உயர்த்து [illegible]	S

17 verbs

examine — பரிசோதி — [illegible] — S

exasperate — கோபமூட்டு — [illegible] — உண்டு

exceed — மிஞ்சு — [illegible] — S

excel — மேல் — [illegible] — படு

except — தவிர, நீக்கு — [illegible] — S. (3)

exchange — விலக்கு, மாற்று — [illegible] — S

excite — தூண்டு, எழுப்பு — [illegible] — S (4)

exclude — விலக்கு — [illegible] — S

excommunicate — பரிஷ்காரம் — [illegible] — பண்ணு

exculpate — குற்றமற்றவனென்று தீர் — [illegible]

excuse — மன்னி, [illegible] — [illegible] — S (2) பொறு

exemplify — உதாரணமாய் — [illegible] — காட்டு

exempt — [illegible] — விடு

exhale — வெளியிடு — விடு

exhort — தூண்டு — S

exile — [illegible] — அனுப்பு

expand — விரி, விஸ்தரி — [illegible] — S. (2)

12 verbs

expect எதிர் —

காத்தி —

expel ஒ/ கழிந்து

அழித்து

expend செலவ

experience

explain சொல்லிக்

export

extend

exterminate

extirpate

extort

extract

extricate விடுவிடு

fabricate

face

facilitate

fascinate

fasten

FAV – FIR.
28.

17 verbs

favour — [illegible]
fear — [illegible]
feed [illegible]
feel
~~geign~~ feign
fell
fence
fetch
fetter
fight
file
fill
filter
find
fine அபராதம்
finish [illegible]
fire [illegible]

S (3)
S

Find. —g the fruit to be like ambrosia
அக்கனி அமிர்தம் போல் இருக்கக்கண்டேன்

fear. பயப்படு - being afraid.

feed. மேய் - used of a <u>bird</u>.

17 Verbs

S : simple
S' : simple with alternatives

fit	{ இசை இணங்கு / பொருந்து	இணங்கு
fix	{ ஸ்தாபி / நாட்டு / உறுதியாய் மாட்டு	S' / மாட்டு
flap	{ இறகால் அடித்துக் கொள் / இறகடி	கொள் / அடி
flatten	சமம்	ஆக்கு
flatter	{ முகஸ்துதி / புகழ்	பேசு
flay	தோலை —	உரி
flee	விட்டு ஓடு —	போ
fling	{ எறி / வீசு	S(2)
flog	கழியால் / கசையால் }	அடி
flood	வெள்ளத்தால்	மூழ்கு
foil	தோற்கடி	அடி
follow	பின் தொடர்	தொடர்
ferment	ஊறப்போட	போடு
fondle	{ சீராட்டு / கொஞ்சு / தழுவு	ஆட்டு / S(2)
forbid	கூடாதென்று கட்டளையிடு	இடு
ford	ஜலத்தில் இறங்கி கடந்து போ	போ
forego	வேண்டா —	விடு

Eng vb. & tm. the same x }
30. Similar + } 17 verbs.

foresee	வரப்போவதை முன் காண்	காண்
× forge	கல்பி கள்ள கையெழுத்து —	போடு
× forget (to)	மற —	போ
+ forgive	{ க்ஷமி மன்னி பொறு	S.(3)
× form	உருவாக்கு	ஆக்கு
+ forsake	விடு —	விடு
+ forswear	சத்தியம் செய்து விட்டு விடு	விடு
× foster †	வளர்	S.
× frequent †	பலமுறை —	போ
fritter	துண்டுகளா —	ஆக்கு
+ fulfill	செய்து -	முடி
furl	சுருக்கு — ~~சுருட்டு~~	கட்டு
+ furnish	முஸ்தீபாக்கு	ஆக்கு
+ gainsay	மறு —	பேசு
× gargle	கொப்புளி	உமி
gather	{ கூட்டு சேர்	S(2)
get	{ சம்பாதி அடை —	S.(2)

+ -ness
-tion

† as adjectives

found.

foundation ஆதாரம் (cf. ஜலாதாரம்)
அஸ்திவாரம்.

frame a charge. He — agst the accd. சேர்
அவர் எதிராளியின் மேல் / பேரில் } குற்றப்பத்திரிகை செய்தார்

get. where did you get this sweet fruit
இந்தத் தித்திப்பான நாரத்தை எங்கிருந்து
கொண்டு வந்தாய்.

GIVE- ~~HAVE~~

Come

Give. I will — you this gold bangle.
இந்தப் பொன் காப்பைத் தருகிறேன் வா.

Give up. Behold! I give up my life, forthwith.
இதோ நான் ஜீவனை விடுகிறேன்.

19 verbs. GIL-HAC 31.

gild பொன் முலாம் — இடு

girdle சுற்றிக்கொள்ளப்படு — கொள்ளப்படு

gird கட்டு S'
கச்சை — கட்டு

give கொடு S

glean { சேகரம் — பண்ணு
{ சேர் S'

gnash கோபத்தினால பல்லைக் கடி

goad முட் கோலால் குத்து — குத்து

gore { முட்டு S'
{ கொம்பால் குத்து — குத்து

graduate கிரமமாய் வகுத்து
அடையாளம் — வை

grapple பலமாய் பிடித்து — கொள்

grasp கிரகி S.

graze { மேய்
{ மேய — விடு
{ இலேசாய்த் தாக்கு

~~grown~~
greet சங்கித்துப் — பேசு
grind மாவாக்கு — அரைக்க
~~guard~~ அரை
groan மாலின் — பண்ணு

~~guide~~
guard { காப்பாற்று S.
{ இரக்ஷி S.

guide வழி — காட்டு

habituate பழக்கு S.

hack துண்டுதுண்டாக — வெட்டு

Eng. No. + 06 The same ×
32. Similar +.

16 verbs.

× hack / [illegible] — அழை
× hail / [illegible] — 2/4
× hammer

× handle { கையாளல். — / தொடு } வி 4 S

+ ~~×~~ hang தொங்க / தூக்கி — வி 6

~~×~~ harbour அடைக்கலம் — கொடு

+ harden { கடினமாக்கு / முரண்டாக்கு } [illegible]

× harm { உபத்திர / தீங்கு / கெடுதி } S' S'

× harvest அறுவடை / அறுத்து — [illegible]

+ hatch { அடைகாத் / அடைகாக்க } S(2)

× hate { வெறு / வெறுப்பு / அருவரு } S(3)

+ have அடைந்திரு — இரு

× heap { குவி / சேர் / அடுக்கு } S S

+ hear கேள்

+ illustrate உதாரணங்களால் தெளிவி

+ imagine பாவி / கற்பனை S(2)

HAC - IMA

Have. I am .. like the ant that has stings at both ends.

[illegible]

[illegible]

Nārāyana & Sankara assist us!
நாராயணனும், சங்கரனும் நமக்கு உதவி செய்யுங்கள்

help = ஒத்தாசை பண்ணு or செய் { பண்ணு / செய்
will help one another - ஒருவருக்கு ஒருவர் உதவுவார்கள்.

hide away மறைந்து - (view) விடு
(shut out) ஒளித்து - விடு

ஒ ம. 1. அவன் மறைந்து ஒளித்துவிட்டான்

hold - was — g in its paw some sacred grass
கையில் தர்ப்பை வைத்துக்கொண்டு . . .

heat	சூடு / சூடாக்கு	ஆக்கு
hedge	வேலியடை	அடை
heighten	உயர்த்து	S
help	உதவு	S
hide	மறை	S
hinder	தடு	S
hint	குறிப்புக் —	காட்டு
hire	வாடகைக்கு வாங்கு / கொடு	வாங்கு / கொடு
hit	அடி / தாக்கு	S
hunt	வேட்டையாடு	ஆடு
hurl	வீசியெறி	எறி
hurt	வருத்து (Caus)	S
hush	சத்தமிடாதபடி அடக்கு	அடக்கு
hold	பிடி	

illtreat [illegible] — [illegible]

illuminate [illegible]

impel	முன்னுக்குத் —	தள்ளு
implore	விநயமாக்கேள்	S
importune	தொந்தரவு/செய்துகொள்	தொ
impress	முத்திரை —	போடு
imprint	அச்சிடு	இடு
imprison	சிறைச்சாலையில்	வை
improve	விருத்தி செம்மையாக்கு	ஆக்கு
impute	{சுமத்து / சாட்டு}	S
incite	{ஏவு / தூண்டு / எழுப்பு}	S
include	சேர்த்து —	கொள்
inculcate	{உபதேசி / போதி}	S
incur	{அடை / படு}	
indent	துருத்தில் —	வெட்டு
indulge	{இஷ்டப் பிரகாரம் போக — / தயவுடன் —}	விடு / பார்
infect	தொத்த —	வை
infer	காரணங்களைக் கொண்டு உள அறி	
inflame	கொதிப்பு மூட்டு	மூட்டு
inflect	பதங்களின் ரூபபேதங்களைச்	சொல்

36. 18 verbs.

inflect

inflict { வை / சுமத்து / போடு } S.(3)

inform - தெரிவி P.M. p.11 with Dat. S.

infuse ஊற்று

ingulf உள் — வாங்கு

inhabit { குடியிரு / வாசம் — } இரு / பண்ணு

inhale சுவாசம் — வாங்கு
சுவாசத்தினால் இழு

inherit வாரிசு வழியால் அடை

initiate உபதேசி S.

inject உட்பாய்ச்சு

injure சேதம் — ஆக்கு

? inlay இரத்தினங்களை — வை

inoculate அம்மை குத்து — குத்து

inquire விசாரி — S.
ஆராய்

inscribe எழுது S.
செதுக்கு
சமர்ப்பி

insert நடுவில் — வை

insinuate குறிப்பாய்ச் — சொல்லு

install உத்தியோகத்தில் — வை

inform. அறிக்கை — செய்.
இந்த விஷயம் சமுகத்துக்கு அறிக்கை செய்து
கொள்ள வேண்டும்.
we — yr. honour.

You must not injure him.
அவனைக் குறித்து நீ அபாயம் பண்ணவே
ண்டாம்.

introduction
making known } പരിചയം (or opportunity)
ൾ}

insure { அபாயம் வந்தால் விலையை / கம்பனியார் கொடுக்கும்படி / உடம்படிக்கை செய்துகொள் — செய்

intend (க) உத்தேசி / நினை — S.

inter பூமியில் புதை — புதை

intercede

intercept தடைப்படுத்திப் பிடித்து — கொள்

interchange மாற்றிக் — கொள்

interdict கூடாதென்று தடு — தடு

interest அக்கறையுண்டா பிரீதியாக்கு — ஆக்கு

interpose இடையில் — வை

interpret அர்த்தம் — சொல்

interrogate கேள்வி — கேள்

interrupt தடை — பண்ணு

intervene இடையில் — வா
இடையில் — இரு

inthrall அடிமையாகச் செய்து — கொள்

intimidate மிரட்டு — S.

intrench சுற்றிலும் அகழ் தோண்டு — தோண்டு

introduce பிரஸ்தாபம் — பண்ணு
வ

~~intuude~~ intrude	அழையாமையாய் நுழை	நுழை
inundate	வெள்ளம் வந்து அமிழ்த்து	அமிழ்த்து
inure	பழக்கு	S
invade	படையெடுத்து மேல் விழு	விழு
invent	புதிதாய்க் கல்வி	கல்வி
invert	தலை கீழாக்கு	— ஆக்கு
invest	{ அணி — { உடுத்து	கட்டு
invigorate	பலமுண்டாக்கு	உண்டாக்கு
invite	{ அழை { விருந்துக்கழை	S — அழை
irrigate	{ நீர் பாய்ச்சு { தண்ணீர் —	கட்டு
irritate	கோபமூட்டு	உட்டு
isolate	பிரத்தியேகி	S
jeer (at)	கேலி —	பண்ணு
? ~~jeer~~ jeopardise	துணி	
~~jeopardise~~	த	
jerk	திடீரென்று இழு	இழு
join	சேர் கூட்டு	S.(2)
joke		

Invite - are you not bound to invite to your house or entertain...?
நமது வீட்டிற்கு அழைத்து வந்து விருந்திட வேண்டாமோ?

Investigate சோதிக்க.
——— tion - சோதனை.

Keep waiting – [illegible].

jumble குழப்பு S.

justify சமாதானஞ் — சொல்லு

keep { இருத்து / வைத்துக்கொண்டிரு } இரு

kick உதை S.

kill கொல் S.

lack தேவையாயிரு இரு

lame நொண்டியாக்கு ஆக்கு

lament துக்கி S.

last சவக்காலவு அடு

lay { வை / போடு } S. (2)

lead { வழி / போக்கு ? / கழி } S.

league கட்டுப்பாயிரு இரு

leap { குதி. / பாய் / துள்ளு } S. (3)

learn (to) தெரிந்து — கொள்

lease வாடகைக்கு வாங்கி — — கொள்

leave	விடு / விட்டு விடு	S / விடு
leaven	விலக்கு / புளிக்க	S (2)
lend	இரவல் — / கடனாய் —	கொடு
lengthen	நீட்டு	S
lessen	குறை	S
let	அனுமதி — / வாடகைக்கு —	கொடு / விடு
let out	போக —	விடு
let down	இறக்கு	S
let alone	சோலிக்கு போகாமலிரு	இரு
level	மட்டமாக்கு	ஆக்கு
levy	தண்டு / சேர்	S (2)
lighten	லேசாக்கு	ஆக்கு
like	இஷ்டம் —	படு
liken	உவமானி	S
limit	மிதத்தில் —	வை
link	மாட்டு —	S
load	சுமை ஏற்று	ஏற்று

live. while he was living.

இருந்து கொண்டிருக்கையில்

INTRANS.!

lurk - பதுங்கு

LOA - MAN

look for. தேடு - his effort to seek for food (prey)

இரை தேடுகிற யத்தனம்

look after -

They are looking after the work

வேலை பார்த்து வருகிறார்கள்.

loathe { அருவரு / வெறு — S(2)

locate — வை / நிறுத்து — S(2)

lock { பூட்டு [illegible] / பூட்டிப்போடு — S' போடு

loose — உள்ளே வைத்துப்பூட்டு — பூட்டு

loot { அபகரி / [illegible] / கொள்ளையடி — அடி/ப

lop — [illegible] — வெட்டு

loose — போக்கடி / நழுவவிடு — அடி/படு

love { அன்பு — / [illegible] / [illegible] — வை / கொள்

lower — S

lull { [illegible] / [illegible] / [illegible] / [illegible] — S(3) / [illegible]

maim — ஊனமாக்கு — அறு

maintain { நிர்வகி / காப்பாற்று / போஷி — S(3)

make out — அறிந்து — கொள்

make over — கொடுத்து — விடு

malign — தூஷி — S

manage — நிர்வாகம் [illegible] — பண்ணு / நடத்து — S

17 verbs

mangle	துண்டு துண்டாக வெட்டு	வெட்டு
manifest	பிரத்தியட்சமாய்க் காட்டு	காட்டு
manoeuvre	படைக்கலை நடத்து	நடத்து
manure	எருப்போடு	போடு
mark	குறி —	போடு
marry	விவாகஞ் செய்து ~~கொள்~~	கொள்
massacre	சங்காரி = வதை	S(2)
master	கைப்பற்றிக் —	கொள்
masticate	மென்று	S
match	{சரியாக்கு {இணையாக்கு	ஆகு ஆக்கு
measure	அள .	S
meditate	தியானி	S
meet	எதிர்ப் —	படு
menace	பயமுறுத்து	உறுத்து
merge	அமிழ்த்து	S
merit	அர்கனாகு	ஆகு
miscalculate	பிசகாய்க் கணக்கிடு	இடு

but, meet. met his death
മരണം അടഞ്ഞിരുന്നു

merge

merit

miscalculate

misdirect தப்பு வழி — காட்டு

misguide வழி தப்பி நடத்து — நடத்து

mislead

mismanage அக்கிரமமாய் — நடத்து

misplace தப்பு ஸ்தலத்தில் — வை

mispronounce பிழையாய் உச்சரி — உச்சரி

misrepresent தப்பிதமாய் அறிவி — அறிவி

miss — தவறு / பிசகு — S(2)

mistake அபாத்தம் செய்து — கொள்

mistrust அவநம்பிக்கை — கொள்

moisten ஈரமாக்கு — ஆக்கு

monopolise ஒத்தாசை — வாங்கு

moor நங்கூரம் — போடு

mount ஏறு / ஏற்று — S

mourn துக்கம் — படு

17 verbs.

move { அசை / ஆட்டு — S(2)

muddle { கோளாக்கு ! — குழக்கு

மங்குமாக்கு

muffle { திக்குண்டாக்கு / குழப்பு

முக்காடு — ? — போர்வை

multiply பெருக்கு

muster ஓரிடத்தில் — கூட்டு

mutter முணுமுணு / முணுமுணு — S(2)

nail ஆணியடி — அடி

name பெயரிடு — இடு

navigate கப்பல்யாத்திரைசெய்து [illegible]

need வேண்டியிரு / அக்கறையிரு — இரு

neglect அலக்ஷியம் — பண்ணு

nestle கூட்டுவலை — அடை

nibble கொஞ்சங்கொஞ்சமாய் கடித்துத்தின்னு — தின்னு

nickname வசைப்பெயரிடு — இடு

nip { கிள்ளு / நுள்ளு — S(2)

notch வெட்டு / கீறு — S(2)

note குறிப்பிடு — இடு

object to ꝑorr — ගෙරො

notice { பார் S(2)
nourish { கவனி
வளர் S(3)
போஷி
காப்பாற்று
obey சொற் — சொல்
கீழ்ப்படி S'
obliterate அழி S(2)
துடை
observe { காண் ஆசரி S(5)
பார்
கவனி அனுசரி
obstruct நிறுத்து S
obtain பெறு S(2)
அடை
occupy { குடியிரு [illegible] S'
ஆக்கிரமி
offend [illegible] (sin)
[illegible] — உண்டு
offer { [illegible] — சொல்
கொடு S'
பலி — கொடு
omit { விடு S(3)
நீக்கு
open தவிர்
திற
oppose { எதிர்த்து [illegible] [illegible]
எதிர், விரோதி, தடு S' (3)
oppress [illegible] S
—
ordain { விதி S(2)
நியமி
order கட்டளையிடு S
— [illegible]

ornament	அலங்காரி	S
originate	உண்டாக்கு	உண்டாக்கு
outdo	மிஞ்சு	S
out-stretch	நீட்டு	S
outvie	மிஞ்சு ஜெயி	S(2)
overawe	பயமுறுத்து	உறுத்து
overburden	அதிகம் கனமாக சுமை ஏற்று	ஏற்று
overcast	மேகங்களினால் மறை	மறை
overcome	வெல்லு ஜெயி	S(2)
overhang	மேலே தொங்கு	தொங்கு
overhear	அகஸ்மாத்தாய் கேட்டு	கேள்
overlook	மறந்து விடு	விடு
	உயர்வாக்கு மன்னி	S'(2)
overrule	அதிக்கிரமி	S
overrun	படர் வியாபி பாழாக்கு	S(3)
overset	கவிழ் புரட்டு	S(2)
overshadow	நிழலிடு — இருட்டாக்கு	போடு அடக்கு
overspread	மூடு மேலே வியாபி	S'
overtake	தொடர்ந்து — கலந்து —	பிடி தொடர்

overbid, macarah = [illegible].

override an objection.
[illegible] S.

16 verbs

overthrow வீழ்த்து — கவிழ் — தள்ளு

overturn கவிழ் — S
தள்ளிவிடு — போடு

overwhelm அமிழ்த்து — S

overwork மிகுதியாய் வேலை செய் — செய்

owe { பாக்கியிரு
கடமைப்படு
உண்டாயிரு } — இரு

pace — நட

pacify { அமைதியாக்கு
சமாதானம் } — ஆக்கு

pack கட்டு — கட்டு

paddle தண்டு வலி (?)

pain வருத்து — S

paint { சித்திரமெழுது
சாயம்பூசு } — எழுது, பூசு

palliate { தணி
குறை } — S (2)

parade ஆடம்பரமாய் ... காட்டு — காட்டு

paraphraze வேறு வார்த்தைகளால் ... சொல்

parch { வறு
பொரி
சுடு } — S (3)

48. PAR- PAS. 17 verbs

pardon { பொறு / மன்னி — S(2)

pen — N-இல் + அல-

penetrate { ஊடுருவு / உட்செல் / நுழை — S. செல்

perceive — S. கொள்.

perforate துளை — S

perjure (Refl.) பொய்ச் சத்தியம் = N + பண்ணு

permit விடை — / உத்திரவு — } கொடு N+P.x

personify தேஹத்வம் சாட்டிச் சொல்

peruse வாசி / படி } S(2)

pervert கெட்ட மார்க்கத்தில் திருப்பு

pet சீராட்டு(?) N + ஆட்டு / செல்வம் — N + ஊட்டு

pick கொத்து / கொத்தி எடு P + எடு

pierce { குத்து / பாய்ச்சு / உட்செல் / குத்தி ஊடுருவு — S(2) P + செல் / P + துளை / N + ஆக்கு

pile

parry { தடுத்து விலக்கு / தடுக்கு — S(2)

participate { பங்கெடு — P + கொள் / பாகம் அநுபவி — N + அநுபவி

pass { தாண்டு / கடு — S(2)

perform. I have – the usual offering பண்ணு
நித்திய ஓமம் பண்ணிக் கொண்டு வருகிறேன்

18 verbs

Adv + இடு

pat உள்ளங்கையால் மெதுவாய்த் தட்டு

patch ஒட்டுப்போடு — P + போடு

patent நூதனக் கண்டுபிடிப்பை [illegible] அதிகாரம் வாங்கு — வாங்கு

patrol காவல் உலாவு — உலாவு

patronise ஆதரி, சகாயம் செய் — S (2)

pave கல் பரப்பித் தளமாக்கு — N + ஆக்கு

paw முன் காலால் [illegible] — N-al + அடி — S.

pay செலுத்து, கொடு — S — P + கொடு

peck மூக்கினால் கொத்து — N-al + கொத்து
மெதுவாய்க் கொத்து — Adv + கொத்து

peel. தோலுரி — N + உரி — S

pilfer திருடு

pillage கொள்ளையடி — N + அடி

pin குண்டூசியினால் சேர் — N-al + சேர்

pinch { கிள்ளு, கிடுக்கு, [illegible] } — S (3)

pitch { வீசு, எறி } — S (2)

place { வை, இடு } — S (2)

plait { முடை, பின்னு } — S (2) — N + போடு

plan { திட்டம் [illegible], ஆலோசி } — S

17 verbs

plant	{ நடு விதை	S (2)
pledge	அடகு —	N + வை
pluck	பிடுங்கு	S
plunge	அமிழ்த்து	S
ply	ஓட்டு உபயோகி }	S (2)
pocket	ஜேப்பிலே போட்டு —	N-இல் + செருகு
point	குறிவை —	N + வை
point out	சுட்டு —	N + காட்டு
poison	விஷம் கொடுத்துக் கொல்	N + P + கொல்
poke	குத்து	S
polish	மெருகிடு	N + இடு
pollute	தீட்டாக்கு	N + ஆக்கு
ponder	{ யோசி ஆழமாய் ஆலோசி	Adv + ஆலோசி
portend	முன்னறிவிப்பாய்த் தெரிவி	Adv + தெரிவி
portion	பங்கிடு	N + இடு
portray	படமெழுது வர்ணி	N + எழுது S
possess	உடைத்தாயிரு	Adv + இரு

POS - PRE

Practice - I have duty — the 8 virtues.

[illegible]

post — தபால் [illegible] — இட + வை
postpone — ஒத்திப் போடு — இட + போடு
[illegible] தள்ளி — கு + வை

pound — இடி, [illegible] — S (2)

pour — ஊற்று, வார் — S (2)

practice — அப்பியாசி, பயில், அனுஷ்டி, அநுசரி — S(4)

praise — ஸ்துதி, புகழ்ச்சி, புகழ் — S(3)

prate — அலப்பு
prattle — பிதற்று — S (2)

pray — வேண்டிக் — P + கொள் — S

preach — பிரசங்கி, போதி, உபதேசி — S (2)

precede — முந்திப் போ — Adv + போ

precipitate — உயரத்திலிருந்து தலை கீழாய்த் — Adv + தள்ளு

prefer — தெரிந்து — P + கொள்

prejudice / prepossess — முற்கருத்து உண்டாக்கு, பட்சபாதம் உண்டாக்கு

prescribe — [illegible], விதி — S(2)

present — [illegible] — S (2)

preserve — காப்பாற்று, கெடாமல் [illegible] — Adv + [illegible] — S (2)

 17 verbs

press { அழுத்து / அழுத்தி [illegible] / முன் தள்ளு [illegible] } S (2) Adv + [illegible]

presume [illegible] S (2)

pretend [illegible] P + [illegible] / Adv + [illegible]

prevent தடு [illegible] S (2)

prick { குத்து [illegible] } [illegible]

print { அச்சிடு [illegible] / பதிப்பி [illegible] } [illegible]

proclaim பறை சாற்று [illegible] S (2)

procure { சம்பாதி / பெறு / சேகரி } [illegible] S (3)

produce உண்டாக்கு [illegible]

profess [illegible] — [illegible]

profit லாபம் [illegible] / பிரயோஜன [illegible] [illegible]

prohibit [illegible] S'

prolong நீட்டு [illegible] S

prompt { [illegible] } [illegible] S (2)

pronounce [illegible] — [illegible]

prop முட்டுக் [illegible] — [illegible] [illegible]

propel [illegible] S' / முன் தள்ளு — [illegible]

Procure - An old tiger being unable thro weakness to — its food. ஒரு கிழப்புலி பலவீனத்தால் ஆகாரம் சம்பாதிக்கக் கூடாமல்.

வை - Keep waiting காக்கவை.

17 verbs 5-3.

prophesy குறி — சொல்லு

propose ஆலோசனைக்கு [illegible] சொல் | -

protect - see guard

protrude வெளிநீட்டிக் கொண்டிரு [illegible] S'
பிதுக்கு - [illegible]

prove
ருசுப்படுத்து [illegible]

provoke கோபமூட்டு தூண்டு

pry பதுங்கு - பார்

puff { காற்றை ஊதல் [illegible]
{ [illegible]

pull { பிடுங்கு S(2)
{ இழு [illegible]

pump யந்திரத்தினால் [illegible]

punctuate வாக்கியத்தில் [illegible] வை

punish { [illegible]
{ [illegible] — S'
தண்டி [illegible]

purchase வாங்கு S

purloin { திருடு S(2)
{ அபகரி

pursue { பின்தொடர் — போ
{ பின்னொடு — ர்

put { போடு S(3)
{ வை
{ இடு

qualify தகுதியாக்கு

quarter தங்குமிடம் — கொடு

quell	அடக்கு		S
quench	அவி, அடக்கு / ஆற்று, தணி		S(5)
question	ஆக்ஷேபி		S
quicken	ஜீவன் -	N + கொடு	
quiet	சலனம் நிறுத்து	N + நிறுத்து	
quit	விடு		S
raise	உயர்த்து / தூக்கு		S(2)
rally	மறுபடியும் கூட்டு	Adv + கூட்டு	
range	திரி / [illegible]		S(2)
rank	[illegible] வகுப்பில் சேர்	N + சேர்	
ransack	[illegible] தேடு	Adv + தேடு	
rap	தட்டு / குட்டு		S(2)
rate	விலை மதி / மட்டிடு		S(2)
salvage	[illegible]	N + மீட்டு	
reach	எட்டு — / போய்ச் சேர	P + கொள் / P + சேர்	
read	வாசி / படி		S(2)

REA — RED

Redeem } He — back property for . . .
get-back } சொத்துக்களை மீட்டு கொள்கிறது
(அடைமானம்)

[illegible]

realise { சாதி / நிறைவேற்று / அடை / அனுபவி S(3)

reap [illegible]

rebuke [illegible]

recall [illegible] S(2)

receive [illegible] Adv + [illegible] / N + [illegible]

recite [illegible]

reckon [illegible] P + [illegible] / N + [illegible]

recognize [illegible] N + [illegible] S / P + [illegible]

recollect [illegible] N + [illegible]

recommend [illegible] சொல்

reconcile [illegible] N + பண்ணு

record [illegible] P + வை

recover [illegible] Adv + [illegible]

recruit [illegible] N + சேர்

rectify [illegible] N + [illegible] S

redden [illegible] N + [illegible]

redeem [illegible] P + [illegible]

REF — REP.
36. 17 verbs

refine { சீர்மையாக்கு n+ஆக்கு
{ நாகரிகமுண்டாக்கு n+உண்டாக்கு

reform திருத்து S

refresh இளைப்பு தீர்ப்பாற்று n+ஆற்று

refuse வேண்டாமென்று சொல்லு — } p+சொல்
இல்லையென்று சொல்லு — }

regain திரும்பப்பெறு inf+பெறு

register பதிவுப் புத்தகத்தில் பதி [illegible]

regret வருத்தப்படு — n+படு

rejoin மறுபடி — Adv+சேர்

relate { சொல் — S(2)
{ விவரி

relax தளர்த்து S

relish இச்சைப்படு n+படு

remedy சொஸ்தமாக்கு n+ஆக்கு

rend { கிழி S(2)
{ பிள

renounce { விட்டுவிடு P+விடு
{ துற S

rent வாடகைக்குக் கொடு n+கொடு

repair பழுது — n+பார்

repay திரும்பச் செலுத்து inf+செலுத்து
பிரதிபலன் கொடு n+கொடு

A 52

refer to - பார்வையிடு.

Reflect எண்ணு. S.

Then the B. reflected as follows.

அப்போது பிராமணன் எண்ணுகிறான்,

எண்ணினதாவது

REP— RET. TRANS.

57 A.

Intrans?
Save - 'as the monkey — himself from the crocodile'.
കുരങ്ങു മുതലയിൽനിന്നു വിടുപ്പെട്ടപോലെ

17 verbs

replace பதிலாய் — [illegible] வை

reprieve [illegible] S(2)

reprove [illegible] படு
S(2)

request [illegible] கொள்

? Trans? rescue [illegible] S(3)

resemble போலிரு [illegible] ஒரு

resent [illegible] படு

reserve [illegible]

resign [illegible]

resist [illegible] 5

resolve [illegible] கொள்

restore [illegible] — [illegible]

restrain [illegible] வை

restrict [illegible]

resume திரும்ப = [illegible] கொள்

retail [illegible]

retain [illegible]

58. 17 verbs

S

retrench குறை — பாவிப்பு

return திரும்பக்கொடுத்துவிடு

revenge { பழிவாங்கு / பகை தீர் } வாங்கு

reverence { பக்தி — } வை

revere — { பூஜி / போற்றி } S'(2)

reverse { திருப்பிப் / முன் பின்னாக்கு } போடு / ஆக்கு

revert முன் பின்னாகத் திரும்பு

review திரும்ப — பார்

revise பிழைகளைத் திருத்துவதற்கு மீண்டும் ஒருமுறை பார்

revive மறுபடி உயிர்ப்பி

revolve சுற்றுவது போல் திரும்பு

reward — வெகுமதி கொடு

rid { விடுவி / நீக்கிவிடு } S(2)

ridicule கேலி — பண்ணு

ring மணி — அடி

risk { அபாயத்துக்கு — / துணிச்சல் } வை S'

rob { கொள்ளையடி / பறி } S(2)

rub – (with the hands), wash softly
おまおる. (See 'squeeze) S.

save – v. rescue.

16 verbs.

robe உடுப்புப் — போடு

rock உலுக்கு, அசைக்கு ஆட்டு

roll { உருட்டு / புரட்டு } S (3)

roof வீட்டு மேற் கூரை — போடு

rouse { நித்திரை [illegible] / சுறுசுறுப்பு உண்டாக்கு உண்டாக்கு / தூண்டு }

row தண்டுவலித்து ஓட்டு S'

rub { தேய் / துடை } S (2)

ruffle மனதைக் கலக்கு ஆக்கு

ruin { பாழாக்கு / அழி } S'

rule கோல் கோடுகள் — போடு
ஆளுகை யுடைத்திரு

salute நமஸ்கரி S

sanctify பரிசுத்தம் — பண்ணு

sanction உத்தரவு கொடு

save சேர்த்து வை

saw வாளாலறு S

scale மீன் செதிள் போக்கிடு [illegible]
[illegible]

scare வெருட்டு S

scatter { சிதறு (see sprinkle) S (3)
strew { தூவு
scent { சிதறு
வாசனையால் — தெரிந்துகொள்

scheme — யுக்தி பண்ணு

scoff பரிகாசம் பண்ணு

scoop தோண்டு S

score { கீறு S'
{ தெளிவுக்காக [illegible] கோடு

scourge கட்டுப்படு

scratch { கீறு S (3)
{ பிறாண்டு

scrawl — அசிங்கமாய் [illegible] எழுது

screw திருகாணி போட்டு முடுக்கு

seal முத்திரை பதி

search { தேடு S (2)
{ ஆராய்

seize பற்றிக்கொள்

select பொறுக்கு
தெரிந்தெடு

sell { விக்கிரயி S(2)
{ வில்

sentence தீர்ப்புச் — சொல்
தண்டனை விதி

Trans.

Scattering grain தானியத்தைத் தெளித்து
the grain that might be (?) scattered there.
அங்கே இறைக்கப்பட்டிருக்கும் தானியத்தை - - - - -

Scold - In this manner she scolded me.
இப்படித் திட்டிக் கோபித்தாள்.

~~Scotch~~ Scorch - மறுகு.

6 PA

set fire to தீ வை (?)

" " " " " [illegible]

bring to shame = கொண்டுத்து காமிச்சிக் கொடு

Shut-out (brain) மறைத்து விடு

" " " " " " பனிவந்து மறைத்துவிட்டது.
(?)

separate — வேறுபடுத்து [illegible] / பிரி [illegible] — ஆக்கு

serve — { உபயோகப்படு [illegible] / சேவி / உதவு — [illegible] / பரிமாறு [illegible] } + S(3)

sew — [illegible]

shackle — { [illegible] / விலங்கிடு [illegible] } S(2)

shake — { அசை / ஆட்டு / [illegible] / [illegible] } S(4)

share — [illegible]

sharpen — { பங்கிடு / [illegible] / கூர்மையாக்கு [illegible] }

shave — { சவரம் [illegible] / [illegible] }

sheathe — [illegible] / உறையிடு

shelter — { [illegible] — / [illegible] }

shirk — [illegible] —

shock — அதிர்ச்சி [illegible] — / [illegible]

shoot — { சுடு / [illegible] } — [illegible]

shorten — { குறுக்கு / குறை } S(2)

show — { காண்பி / காட்டு (v. betray) teach } S(2)

shut — { மூடு / அடை } S(2)

sign கையெழுத்திடு – போடு
அடையாளமாகத் தெரிவி
signal
signify { தெரிவி, குறி / அர்த்தமாகு – } கொடு
silence சத்தமடக்கு
simplify { எளிதாக்கு / சுலபமாக்கு } ஆக்கு
sing பாடு
sink அமிழ்ந்து
sip உறிஞ்சு
sketch சுமாராய் படமெழுது – எழுது
[illegible]
skim { ஏடெடு / நுரை – } எடு, வாரு
slander { அபகீர்த்தியுண்டாக்கு / தூஷி } உண்டாக்கு
slacken தளர்ச்சியாக்கு – ஆக்கு
தளர் –
slap உள்ளங்கையால் அடி – 2/4
smell வாசனை – பார்
smoothe பளபளப்பாக்கு / சமமாக்கு } ஆக்கு
smoothen [illegible] தெளி
smother

SIG – SMO.

Intransitive

Sink. புதை — he sank in the mud
சேற்றில் புதைந்தான்.

Speak ill of
He speaks ill of people behind
their backs.
அவன் புறங்கூறுகிறான்.

Soak - தோய் (= [acro] beat in washing) S.
துவை S
ஊறவை வை

snap	படாரென்று ஒடி	
sniff	மூச்சை உள்ளே —	வாங்கு
soften	மிருதுவாக்கு	ஆக்கு
solicit	வேண்டுக் —	கொள்
solve	அவிழ் விடுவி தீர்த்து	S (3)
sound	ஆழமளந்தறி பரிசோதி ஒலி	S′ (2)
sow	விதைத்திடு விதை	கிடு
spare	மிச்சம் — மிதச்செலவிடு	வை விடு
spell	எழுத்துக் கூட்டு	
spend	செலவு —	பண்ணு
spill	சிந்தப் —	பண்ணு
spin	நூல் நூல்	S
spit	துப்பு	S
split	பிள	S
spoil	கெடு	S
spread	பரப்பு விரி	S (2)
shew	திருகு	S
sprinkle	தூவு தெளி	S (2)

spur முள் ஆணியால் குத்தி வேகமாய் செலுத்து

squeeze { நெருக்கு / அமுக்கு / நசுக்கு - or squash / கசக்கு } S (3)

stab கூரான ஆயுதத்தினால் குத்து

stain அபகீர்த்தி — உண்டாக்கு

stammer தெத்திப் — பேசு

stand { சகி / தாங்கு } S (2)

stare உற்றுப் பார்

startle திடுக்கிடு ஓடு

starve பட்டினியிருத்து / பட்டினி போட்டுக் — கொல் S

state சொல்லு

station { ஒரு ஸ்தானத்தில் / நியமி } வை S

stay { நிறுத்து / தடுத்து } S (2)

steep நனைத்து — / ஊற — } வை

steer சுக்கான் — திருப்பு

stick { ஒட்டு / குத்து } S(2)

sting கொடுக்கினால் கொட்டு

stipulate உடம்படிக்கை செய்து — கொள்

Squeeze (wring) out துவைத்துப்பிழி?
துவை = soak, dip in (= also beat in washing)

STI — SUB

Stop - ஒண்ட - பதுங்கு.
ஒண்ட - பண்ணை
ஒண்ட - (செல்)

17 verbs

stir	அசை / அசைப்படுத்து	[illegible]	S(2)
stitch	தை	[illegible]	S
store	சேகரி / சேமி	[illegible]	S(2)
storm	[illegible]	[illegible]	~~S~~
straighten	நிமிர்த்து	[illegible]	S
~~strain~~	வடிகட்டு	[illegible]	கட்டு
straiten	சங்கடம்	[illegible]	[illegible]
strength	[illegible]	[illegible]	S(3)
strip	உரி / கழற்று	[illegible]	S(2)
study	படி	[illegible]	S
style	பெயரிடு	[illegible]	[illegible]
subdue	அடக்கு	[illegible]	S(2)
subjugate	[illegible]	[illegible]	[illegible]
submerge	வெள்ளம் [illegible]	[illegible]	
subscribe	கை [illegible]	[illegible]	[illegible]
subsititute	பதிலாக	[illegible]	[illegible]
subtract	[illegible]	[illegible]	S(2)

suck { உறிஞ்சு / முலைப்பால் குடி / முலையுண் — S[illegible]

suckle முலைப்பால் — கொடு

sue வேண்டுதல் — கொள்

suffer { அனுபவி / அடை / படு — S(3)

suggest குறிப்புச் — சொல்

suit { தகுதியாகு / தகுதிப் — ஆகு / படு

summon அழைப்பு / நியாயசபைக்கு வரக்கட்டளையிடு [illegible]

supply வேண்டியவைகள் — கொடு

support { தாங்கு / ஆதரி — S(2)

suppress அடக்கு / மறை — S(2)

Srmount { கட / தாண்டு / வெல்லு — S(3)

Srpass மிஞ்சு

surprise ஆச்சரியப்படு, உண்டாக்கு

surrender கைவிடு — விடு

surround { சுற்றிக் — கொள் / சூழ்

survey ஒரு பூமியின் அளவு எல்லைகள் முதலானவற்றைப் பார்

survive ஒருவருக்குப் பின் ஜீவி

suspect { சந்தேகப்படு, ஐயங்கொள் — படு

~~[illegible]~~ [illegible]

~~[illegible]~~

by A.

teach (the method) [illegible] - [illegible]
(v. bribery)

SUS – THR

கொள் – take, get.
an auxiliary used in a reflective sense.

I have got myself shaved.
க்ஷவரம் பண்ணிக்கொண்டேன்.

I took a copy of it
அதை எழுதிக்கொண்டேன்.

I have got a work done
ஒரு வேலையைச் செய்துகொண்டேன்

Petition (got) written by
எழுதிக்கொண்டவன் [illegible].

taming – the ~ of elephants, birds & snakes. Panch. p.5
யானைகளையும் பறவைகளையும் பாம்புகளைக் கட்டுப்படுத்துதலும்.

thinking that he ought to investigate it.
இதை விசாரிக்க வேண்டும் என்று.

சுகதுக்கம், லாபநஷ்டம்,
ஜெய அபஜெயம், இவைகளை
ஸ்ஸமமாகப் பாவித்து,
யுத்தத்தின் பொருட்டு
ஆயத்தப்படு; அதனால்
பாபத்தை அடையமாட்டாய்.

Verbs. Auxiliary
'To be'
Causative
English
to Have

Intransitive
Negative
Reflexive

Simple

Tenses
Transitive
Misc.

Vocabulary - see transfer case.

Vocabulary Phrases
Words

Word Groups

TAMIL IDIOMATIC SCHEME.

There are 2 kinds of Idiom
(1) Differ. in normal mode of expression tho' thought exactly corresp.
(2) Differ. in way of putting it.

We want words pattern.

ORDER.

You see that tall man over there
அதோ பார்க்கிறே மனுஷன்
நெட்டையா

அதோ தெரிகிறதே நெட்டையா!
அதோ அங்கே நிற்கிறதே நெட்டை
யா (3)

Over there - you see the man.
tall.

1 2 3 4 5
I hope to see you next week

1 4 5
நான் உன்னை அடுத்த வாரம்
3 2
பார்த்து நம்பியிருக்கிறேன்.

(1)
இந்த பூமியை விட்டு வேறு பூமி
(2) இடமாயிருக்குதா உனக்கு?

(1) விட்டு விட்டு,
(2) and (take) other land

GENERAL. NOUNS.

Tamil Equivalence.

1. Noun for noun.

2. Bilation.

Bilation is a combination of two or more words to form the equivalent of a noun in English. The final word is a noun; its predecessors are adjectival forms.

Most simple nouns in English are represented by a compound form in Tamil. Some nouns in English are compound e.g. waterspread. But this process is carried much farther in Tamil & the simple noun in

English is very often rendered in T. by a compound form
E.g. a purse =
This phenomenon, which may be termed 'bicatuni' is common with verbs also

Petition from A to B.

Tam to B , A, given petition

to B வேலூர் ஜில்லா போலீஸ் ஸூபரின்டென் டெண்ட் துரையவர்கள் சமுகத்துக்கு

A வேலூர் தாலூகா பலாசூர் கிராமத்தி லிருக்கும் ராமசாமி கவுண்டன். குமாரன் நாராயண கவுண்டன்.
~~மிகவும்~~

மிகவும் வணக்கமாய் எழுதிக்கொண் ட பிராது.

// 1 Narayana Goundan son of
2 Ramasami Goundan of
3 Pelasur village in Velur Taluk.

3 வேலூர் தாலூகா பலாசூர் கிராமத்திலிருக்கும்

2 ராமசாமி கவுண்டன் குமாரன்

1 நாராயண கவுண்டன்.

Arden (p. 87) gives a page to the order of words & gives 2 rules,

1. The verb always stands last.

2. That which is governed always precedes that which governs it.

These two rules, however, do not cover the whole ground.

e.g. we may have adverbs of place manner & time whose position in the sentence with respect to the subject or to each other-

again the omission of words e.g. the subject on certain occasions.

மகாச்வேதை - வாருங்கள்.
காதம்பரி - வெகுநாளாயிற்று.
பார்த்துப் போகலாமென்று வந்தேன்.
ம. அது எப்படி நம்மிருவருடைய
மனமும் ஒத்திருந்ததோ அது உனக்கு
த்தான் தெரியும். காதம்பரியம்மாள்
என்ன பண்ணுகிறாள் பார்ப்பு என்று
நானிப்பொழுதுதான் பவானியிடம்
சொன்னேன். என்னடி பவானி
யென்று சொல்லி வாய்மூடவில்லை.
அதற்குள் நீங்களே வந்து
விட்டீர்கள். வெகு சந்தோஷம்.
கா. இன்று என்ன காலைச்
சோம்பல், என்னை நின்றுபடு
நடக்கிறது. ஏதோ பொழுது போ
கவில்லை பேசிப்போகலாம் என்று
வந்தேன்.

M. come in.

K. Its a long time since I've seen you. I just looked in.

M. [Goodness knows why] It's wonderful now we should both have been thinking of the same thing. I was just saying to my dear Bavani, "Look & see what Kalabavi ammal is doing" & [I] had hardly finished speaking when you came along. I'm very pleased to see you. [the words were hardly out of my mouth]

What's all this cooking this morning?

It's quite early. I came to have a chat.

Family
1 House. 5. Bazaar
2 Clothes 6. Trade
3 Kitchen ~~7.~~ Cultivation. Land tenures
~~Meals~~
4 Garden 7. School ~~Appointments.~~

MEMORISED SENTENCES

1. ~~Sleeping~~ 8. Office
Court
~~Crime~~
~~Clothes~~ Travelling. ~~Engagements~~
1. ~~Cleaning~~ ~~coming & going.~~
~~Cooking~~

~~Garden~~ 5. Office - Peons
6. Petitions.
7. Callers.
~~Reports.~~
Engagements
apologies.
Signing
the
appointments.
illness.

~~Peons~~
Same sentences may occur in sections

~~business~~ Office.

~~buying & selling.~~

~~travelling~~

~~interviews~~

~~appointments~~ -
~~ill~~ness.

Time & tenses.
Coming & going.
8. Travelling.
9. Buying & selling
10
12. Status.
14. relationships
13. holdings
14. agric.
15. Crime or Police
16. Courts.

~~Crime~~
~~Court~~
~~Status & relationship~~
~~Cultivation~~.
~~holdings.~~

Same sentences under both

{ Coming & going
{ travelling

{ travelling
{ Callers

ACCOUNTS.
CORRESPONDENCE
ETC.

entry	പതിവ്
error	പിശക്

Memorised Sentences.

HOUSEHOLD TAMIL.

Use question & answer.

Kitchen. Pluck fowl, clean snipe,

~~Wash cloths., plates etc., floor,~~

~~vegetables.~~ ~~Polish.~~ ~~Dry table cloth~~

Fire-light-burn-boil-warm up-stew-

steam-wash-pour away. Fill up.

Cleaning - brush up, brush dog. Polish

brass, dust table, clean lamp.

Money. I cannot give you an advance.

Buying and selling, cheap, dear.

Bring tea, get my keys, put clean

Call. Lay table, Who broke the

plate.

List of words. Meat, vegetables,

firewood, bazaar, covers for bottles

potash, floor, wall.

Sentences. I dont like this.

You must not do that.

Calling & Conversation

1. Initial apologies
2. Enquiring after health
3. Enquiring after journey etc.
   " " friends etc.
4. Business.
5. Making an appt.
6. Dismissal.

Office:-
Leave - Stationery.
attendance.- Petitioners.

The Interview.

1. Apologies.
2. Enquiring after health.
3. The journey.
4. The arrival
5. The news.
6. The business.
7. Making an appt.
8. Dismissal

A|

A - M.

Illness.

What sort o illness was it?
அவனுக்கு என்ன வியாதி?
How did t infectn come
தொத்துவியாதி எப்படி வந்தது
அது எப்படி உண்டாயிற்று

Court.
as it was important to obtain that
doct he issued a search warrant.
அதைத் தேடிக்கொள்வது அவசியமாகையால்
நியாயாதிபதி சோதனை உத்தரவு
கொடுத்தார்.

= who appears on behalf o t pros'-
வாதி தரப்பிலே யார்.

= He was ad [?] o t offence o criminal trespass [?]
வீடுபுகுந்து திருடினதாக
சொல்லப்படுகிறது.

= He was convicted of theft.
He appeared before t Ct.
The procedure relating to searches.
சோதனைக்குச் செய்யும் முறைகள்.

Coming & going.
Did you come then by chance or on
purpose.
தற்செயலாக வந்தாயா வேண்டுமென்றே
வந்தாயா?

MEM —

[illegible] BUILDINGS DISTANCES &c,

Int/Tr. hear { I hear it is a small house.
{ [illegible]

[illegible] = 2 cubits = 1 yard.

{ The house is as far as that
that tiled house there.
{ [illegible]
[illegible].

I saw mighty
[illegible].

~~Who~~ { The verb displaying state of mind
{ Intransitive we often find.

He obstructed the Police. ? refused?
போலீஸ்காரனை தடுத்தான்.
தடுத்தார்கள் [illegible] Crime etc.
Public witness

There was a disturbance in the bazaar. (in your bazaar = கடைத்தெரு)
கடைத்தெருவில் குழப்பம் நடந்தது
They obstructed the Pol.
போலீஸ்காரர்களை தடுத்தார்கள்

A man was injured. Pass. (காயப்படுத்தப்பட்டான்)
ஒருவன் காயப்படுத்தப்பட்டான் = (?)
தாக்கப்பட்டான்.

Two people were charged w rioting & assault.
கலகம் செய்த குற்றத்துக்கும் அடித்த குற்றத்துக்கும் 2 பேர்கள் [பிடிக்கப்பட்டார்கள்]
கேஸ் நடத்தப்பட்டார்கள்.

The accd were convicted & sentenced to 6 mos R.I.
குற்றவாளிகள் குற்றப்படுத்தப்பட்டு 6 மாதம் கடுங்காவல் ஜெயிலில் இருக்கும்படி தீர்ப்பு செய்யப்பட்டது.

A panchayat was convened & it was decided that Raman shd pay Krishnan Rs 5.
ஒரு பஞ்சாயத்து கூடி அதில் கிருஷ்ணனுக்கு ராமன் ரூபாய் 5 கொடுக்க வேண்டும் என்று தீர்மானிக்கப்பட்டது. decided that

He discharged t case [illegible]

He stopped me fm coming [illegible]

[illegible]

[illegible]

~~On that condition t case was compounded.~~ Condition

[illegible]

[illegible]

The charge was withdrawn. withdraw

[illegible]

~~Do you not think this was unjust?~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

On acct o this thr is much ill-feeling in t vill. ill-feeling

[illegible]

[illegible]

[illegible]

We must come to some arrangement abt it.

[illegible]

[illegible]

also Things had changed him also.

[illegible]

? There is ill-feelg betw thi 3 ad ... the 2 vill

3 [illegible]

[illegible]

MEM.

by witnesses ~~CIVIL CTS.~~ COURTS.

Is it put? – [illegible]?
(x) Is it fixed? – [illegible]?

Interrog doubt { There is nothing pending, is there?
[illegible]
is there = [illegible]. [illegible]?

Explanation. [illegible].

They dismissed the petn.
[illegible].

// (x) This not a passive form. It means literally "~~it is~~ put it is". You cannot say "it has put": there is no verb to have. But it is precisely the same form as the active perfect of any other Trans. Verb.

arrangement : [illegible] [illegible]
agreement : [illegible]
[illegible] = mutual agreement [illegible]
in case

APPTS.

I apptd him a yr ago & am still employing him.
[illegible]
[illegible].

Present. Continuous over an extended period, not merely at the moment.

offender குற்றவாளி.

for the apprehension of offenders

குற்றவாளி பிடிப்பதற்காக.

information தகவல்.

Search சோதனை.

MEMORISED
COURT:
witnesses BREACH OF PEACE
Sh.

INTERROGATIVES.

(x) Did they cut (the tree) two
ago { years ago? Did they beat.
[illegible]
[illegible] ? [illegible]

bt. Inc. { Did any dispute arise.
[illegible] ?

Bull fight [illegible].

(x)//

[illegible]. Lit. (Id)
~~the~~ beating (in the past) is
there

[illegible] GARDEN

Pots பானை, குடம்.
Stakes [illegible]
tools ஆயுதங்கள், கருவிகள்.
horse manure குதிரை எரு.
red earth செம்மண்.
river sand ஆற்று மணல்
[illegible]
leaf mould [illegible]
ordinary surface soil சாதாரண மேல் தரை மண்.
Weeding the garden [illegible]

pot plants பானைச் செடிகள்.
annuals வருஷா வருஷம் [illegible]
Trench the ground thoroughly.
தரையை நன்றாய் செம்மையாக [illegible] தோண்டு.
[illegible] in [illegible] manure [illegible]
எருவை [illegible]
(or [illegible])
lay the manure & leaf mould in alternate layers.
எருவையும் [illegible] ஒன்று மாற்றி ஒன்றாக அடுக்காக வை.

(Adv. At least

At least a year old.
குறைந்தது பட்சம் ஒரு வருஷ
காலம்.

Mix the soil & manure well.
மண்ணையும் எருவையும்
நன்றாகக் கலக்க
வேண்டும்.
The manure should be allowed
to decay in covered pits.
எருவை மூடின குழிகளில்
அழுகும்படி விட வேண்டும்.

This soil is rich in humus.
இந்த மண் தெம்பவும்
நிறைந்திருக்கிறது.

Before the rains begin
after
மழை ஆரம்பிக்குமுன்.
" ஆரம்பித்தபின்.

Do not use this for pot plants
பானைச் செடிகளுக்கு இதை
உபயோகிக்க வேண்டாம்.
Only for plants in the ground.
நிலத்தில் செடிகளுக்கு மாத்திரம்
(உபயோகம் செய்).
Well-rotted municipal rubbish
நன்றாய் கெட்டுப்போன
முனிசிபல் குப்பை.
My garden is slightly shady?
அது கொஞ்சம் நிழலாக இருக்கிறதா?

V. Intus, [illegible]

SENTENCES

IRRIGATION.
பாசனம்.

From V. O. M. Part V Section 13.
Public works.

Channel	கால்வாய்
tank	ஏரி
bund	கரை
gully	கிளிக்கால்
cattle	கால்நடை
inequalities	ஏற்றத்தாழ்வுகள்.
filling up	தூர்ப்பது.
prickly pear	சப்பாத்திக்கள்ளி

to prevent the growth of
வளர வொட்டாமல் தடுப்பது.

field	புலம்.
sluice	மதகு
river channels	ஆற்றுக்கால்
spring channel	ஊற்றுக்கால்
deposit	வண்டல்
petty channels	சிறு கால்வாய்
branch channels	கிளைக்கால்வாய்
permission	உத்தரவு.

earthwork மண் வெட்டம்

repairing மராமத்துசெய்வது. n. + செய்

which obstruct } n. + செய்.
தடை செய்கிற }

local custom
அவ்வவ்விடத்திய வழக்கம்

supply channel வரவு கால்

minor dikes சில்லறைவேலைகள்

cultivation சாகுபடி
{ periodical rains
{ காலமாரி மழை
to inspect பரிசோதிக்க
holes துவாரங்கள்
{ other trifling damage
{ இதரமான அல்ப சேதம்

Established Custom
ஏற்பட்டமான வழக்கம்

TAMIL.

SINGLE WORDS.

Previous = முன் actually [illegible]

form = படிவம். Copies = பிரதிகள் (?)

[Channel = கால்வாய் tank = ~~குளம்~~ ஏரி

[bund = ~~[illegible]~~ கரை gully = கோட்கால்கள்.

cattle = கால்நடை. inequalities (in ground) மேடுபள்ளங்கள்.

prickly pear = [illegible]

pernicious weeds = விஷப்பூண்டுகள்

undergrowth = அடி மரங்கள்.

field (wet?) வயல். sluice = மதகு.

river channel = ஆற்றுக்கால்.

spring channel = ஊற்றுக்கால்.

deposit (silt) = வண்டல்.

petty channel = சிறு கால்வாய்

branch " = கிளைக்கால்வாய்.

wave = அலை tank bund ஏரிக்கரை

irrigation work = நீர்பாசனக்கட்டடம்.

~~small channels~~ temporary: தற்காலத்திற்கு

~~Irrig bund~~

TAMIL

ADJECTIVES.

injurious (weeds) உபாதமான

wh appear healthy = ஜீவ ஜ்ஜோட பசுமை
ஆ நன்றாய் வளரும்.

the usual date = வழக்கமான தேதி.

accord to establd custom = நியதியான வழக்கத்தின்படி

other trifling damage = சிறுமான அல்ப சேதம்.

heavy rain நல்ல மழை.

KITCHEN.

Cooking. Plan of [illegible]

Hoover / Saucepan / Pot / Vegetables / Towels

I will finish it.

Preparation. [illegible]
I will

{ ~~Chop the rice into small pieces.~~
{ ~~[illegible]~~

Cleaning.

1 { ~~Sprinkle phenyle on the floor.~~
{ ~~[illegible]~~

~~Wash these vegetables in potash &~~ warm

6 { ~~[illegible]~~
{ [illegible]

~~You must clean these saucepans more thoroughly.~~

3 { ~~[illegible]~~
{ ~~[illegible]~~ [~~[illegible]~~] ~~[illegible]~~

7 { ~~Wash these towels.~~
{ ~~[illegible]~~

4 { ~~Wash the plates.~~
{ ~~[illegible]~~.

2 { ~~Wash the floor with phenyle.~~
{ ~~[illegible]~~
{ ~~[illegible]~~.

5 { ~~Polish this brass pot.~~
{ ~~[illegible]~~
{ ~~[illegible]~~.

Put away carefully?

8 { ~~Dry the cloth~~ =
{ ~~[illegible]~~
{ [illegible] — [illegible]

Put & keep [illegible]

[illegible]

These plates are nearly cold.
இந்த தட்டுகள் குளிர்ந்து போனதே
அனேகமாய் இருக்கின்றன.

Proverb.
அஞ்சு முதலானது மூன்றிருந்தால்
சமைத்துப்போட ஊமையைப்
பண்ணலாம்

அஞ்சும் மூனும் உண்டானால்
அறியாப் பெண்ணும் சமைக்கும்.
5 pepper, salt, mustard,
cummin, tamarind.
3 water, fire, fuel

Boil avi
Fry pori
Roast rosstu pannu.

KITCHEN

	Accidence	Syntax	Div.
muttei aviccu kodu.	Imp.		V. Aux
S. ellam kazuvi poodu.	Imp.		V. Aux
(or) tuppara sey.			
(& cook) keikari kazuvi pottavi (?)	Imp		V Aux
paggan ellam kazivi	Imp		V Aux
sorakkn kazivi tudei	Imp		V. Cog.
muttei aviccaya?	Tense		V. Cog.
vitagu potuma?			V. Imp.
p. E. poodu.	V. Imp		V. Aux
attuk kari rosstu pattni poodu.	Adj		Bil. / V. Aux
J. attukkari aviccu kodu	do		do
pappadam pori	Imp.		
nerupei kolottu.	Imp.		V. Cog.

DRIVING ETC.

The policeman is signalling you.
போலீஸ்காரர் உன்னை அடையாளமாகச் செய்கிறார்.

He is signalling you to stop.
அவர் உன்னை நிறுத்த அடையாளமாகச் செய்கிறார்.

Put on the brake.
பிரேக்கை போடு

Put on both brakes.
இரண்டு பிரேக்கையும் போடு.

Put her into low gear. (Adj. low)
தாழ்ந்த கியரில் மாற்றிவிடு

Put her into top gear
உயர்ந்த கியரில் மாற்றிவிடு

Advance the spark.
ஸ்பார்க்கை முன் இடு

Retard the spark
ஸ்பார்க்கை பின் இடு.

The brake is on
பிரேக்கை போட்டிருக்கு

The brake is off.
பிரேக்கை விலக்கியிருக்கு

Reverse
பின்னுக்குத் திருப்பு

Do not [illegible]
[illegible] ([illegible])

Close it quickly.
அதை சீக்ரம் மூடு.

VOCABULARY. (English words)

Engine என்ஜின்
brake பிரேக்கை
gear கியர்
spark ஸ்பார்க்கு
radiator ரேடியேட்டர்

MOTOR CAR

DRIVING.

Drive, Driver -er = [illegible]
[illegible]

You are driving too fast
[illegible]

Dont drive on the wrong side
[illegible] V. Fact

Make him drive behind me {make to [illegible]
[illegible]

Dont let him drive in front
[illegible] V. Fact

Behind me
[illegible]

Keep to the left to = [illegible]
[illegible]

Going round the corner (let 'rounding the corner').
[illegible]

Keep to the left going round the corner
[illegible]

round with [illegible] ?

~~Dont cut the corner~~
~~[illegible]~~ [illegible]

Turn the car round
[illegible]

CLEANING.

n. Smear

The car is smeary.
[illegible]
Do not scratch the paint.
[illegible]

Unless

THE ENGINE

Is the engine running hot?
[illegible]
Don't put in oil until I tell you
[illegible]
The gears.
[illegible]
Have you filled the radiator?
[illegible]

Entry = பதிவு
Satisfactorily = திருப்தியாக
grant = தானம்

LAND REVENUE.

(Verb Eng. Past Pass.)

It was entered as govt land but the entry was subsequently scored out.
அது சர்க்கார் நிலமாக பதியப்பட்டது
ஆனால் பதிவு பின்னால் அடிக்கப்பட்டது.

When did the stock of stones in the depot run out? (R. stock)
டெப்போவில் கல் இருப்பு எப்போது
தீர்ந்து விட்டது. (V. Intens. விடு.)

Had you vacated the encroachment by the time the R.I. came?
ரெவினியு இன்ஸ்பெக்டர் ~~வருவதற்குள்~~ வருவதற்குள்
நீ ஆக்கிரமிப்பை காலி செய்து
விட்டாயா? (V. Intens. விடு) (Vacate காலி செய்)

How did the dispute originate?
எப்படி தகராறு ஆரம்பித்தது?
(உண்டாயிற்று?) (Adv.)
Is the panchayat working satisfactorily?
பஞ்சாயத்து திருப்தியாக நடந்து வருகிறதா?

Have you any objection to this land being granted to him. (N. grant)
இந்த நிலத்தை அவனுக்கு தானம் செய்வ
தில் உனக்கு ஏதாவது ஆட்சேபணை
உண்டா? (V. Em. Object) (R.) (Obj. clause)

Crop = பயிர்   outturn = கண்டுமுதல்.
Remission = வஜா
Inspection = பரிட்சை

Half the crop withered   [illegible]

பாதி பயிர் காய்ந்து விட்டது.

Remission is refused.

வஜா அங்கீகரிக்கப்படவில்லை!

When the R.I. inspected the outturn was 4 annas.

ரெவின்யூ இன்ஸ்பெக்டர் பரிட்சை செய்யும் போது கண்டுமுதல் நாலு அணாவாக இருந்தது.   V. — [illegible]

When the R.I. inspected the crop was in ear.

ரெவின்யூ இன்ஸ்பெக்டர் பரிட்சை செய்யும் போது பயிர் கதிராக இருந்தது

Memorised
Sentences.

In office. **Office**

Who passed t order?
யார் உத்திரவு போட்டவர்?

Pass: When was t order passed?
எப்போது உத்திரவு போடப்பட்டது.

Have you petitioned the Divisional
vb. நீ புனர்விசாரணைக்கு மனு
செய்து கொண்டாயா?

If not why not?
அப்படி செய்யாவிட்டால் ஏன் செய்ய
வில்லை.

You may put in a petn if you
like.
நீ இஷ்டப்பட்டால் அர்ஜி போட்டுக்
கொள்ளலாம்.

vb. I am not prepared to interfere.
நான் தலையிட்டுக் கொள்ள முடி
யாது.

Preparation of food.

Grind up the cocoanut.
தேங்காயை அரைத்து விடு.

They pound the paddy in a mortar & the skin comes off.
உரலில் நெல்லை குத்துகிறார்கள்.
தோலும் கழந்து விடுகிறது.

You make a paste of cocoanut & green chillies
பச்சை மிளகாயும் தேங்காயும்
சேர்த்து ஒரு ~~[illegible]~~.
துவையல் அரை.

I Washing.

Sprinkle phenyle solution on the floor
தரையில் பினேல் தெளி

Have you a bottle to keep phenyle in?
பினாயிலை வைக்க உங்களிடம் புட்டி
இருக்கிறதா?

Witnesses in Cpe.

MEMORISED.

RELATIONSHIPS.

Adj 10. { How many relatives are there?
{ [illegible] Case

{ No marriage took place.
{ [illegible] (Cali;)

{ The younger wife's nephew.
{ [illegible]

{ His relatives.
{ [illegible]

{ How many children have you?
{ [illegible]

TRAVELLING.

When ( ) went to Dewakollah
[illegible]
[illegible]
[illegible] }

{ They go round the town (Hilly)
{ [illegible].

Snuifea pluiceai a dai

Hmm hold

Lift down t chuck
Pull up the chick.
Knock a nail into t wall
Hang this coat on t nail

PETITIONERS

MEM.
REPORTS
~~[illegible]~~

1.

I/P — I will get a report & panadus.
[illegible Tamil]
[illegible Tamil].

Tense — Send it to the Tah. (for report)
([illegible Tamil])

? — ~~I will call for a report about the firm the Tah.~~
~~[illegible Tamil]~~
~~[illegible Tamil].~~

4

obj cl. — The clerk says he is calling for a report.
[illegible Tamil]
[illegible Tamil].

2

to / — I will tell the Tah to make a rep.
[illegible Tamil]
[illegible Tamil].

Tense — I will send it (have it sent) ~~to~~ the Tah., & ask all the connected papers & ——
[illegible Tamil]
[illegible Tamil] ——

([illegible Tamil])

3

MEMORISED.

[illegible]. STATUS.

(Id.)

Terms of the abst. fr concr. nouns
- He is a ^well big man.
- [illegible]
- How many chief men are there
- [illegible]
- Who is the (head of) the 4th Karai
- [illegible]?

Cop.
- You are well acquainted.(x) Have you come from Rangoon. (give out?)
- [illegible]
- [illegible]?

Cop.
- I am not so well acquainted w there. (or VV, small?)
- [illegible]

Cop
- Who is the head of t Kaval.
- [illegible]

a/o
- We stopped that (giving of honours)
- 4, 5 [illegible]
- [illegible].

~~It's that I'm asking you nothing else.~~
~~[illegible]~~

- Who are t friends o this Mullah
- [illegible]
- [illegible]?

(x) Copula when the cop. is a part. adj. forma verb which in Tamil = nn + ob. ?

The father (~~was~~ is) a ryot w some land + a small capl in mony.
தகப்பனார் ரயத்துக்கு கொஞ்சம்
நிலமும் கொஞ்சம் முதலும் உண்டு.

Altho he is not a rich man he is influente.
அவனுக்கு கொஞ்சம் செல்வமில்லா
[illegible] செல்வாக்குண்டு.

= noun verb combined in copula will give no participle but a transitive

× Investigate the effect of the difference in the simple verb as it is used in different function Eg. as a participle in a copula, as above.

MEM.

FORTNIGHTLY REPORT.

TIME
or cause?

9 o'clock at night
இரவு 9 மணிக்கு.

from 9 p.m. to 12 a.m.
இரவு 9 மணியிலிருந்து காலை 12 மணி வரை.

or போய்ச் சேருகிறது.

Food is being given properly
சாப்பாடு ஒழுங்காகக் கொடுக்கப்பட்டு வருகிறது.

They are looking after the work properly
அவர்கள் ~~வேலை~~ சரியாக வேலை பார்த்து வருகிறார்கள்.

How long will it take to get there?
அங்கே போய்ச் சேருவதற்கு எவ்வளவு நாள் பிடிக்கும்?

Dawn விடிற்காலம்

MEM.
TRAVELLG.

Locatn.

~~What is your village~~
~~[illegible]~~

~~Do you live in t main vill. or in [illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

Directn.

In what direction is it?
[illegible]?

Is this road straight or crooked?
[illegible]?
~~[illegible]~~ [illegible].

Does this road go to ——?
[illegible]
[illegible] —— [illegible]?
or —— [illegible]?

valle = [illegible]

Distance.

Is it far or near?
[illegible]

It is abt 60 miles fr here
[illegible]

Does this road extend to t river?
[illegible]

How far does t town extend?
[illegible]

Does it extend beyond t river?
[illegible]

How far is t well fr here.
[illegible]

MEM

TRAVELLG.

Dir'ctn

Where does this road go to?
Which is t road to ______.

? { How do you get there?
{ [illegible] ?

{ Is that t way to go [illegible] ?
{ [illegible] ?

Is thr much traffic on this road?

? [illegible] ?

Persons.

Is there anybody here?

இங்கே யாராவது இருக்கிறார்களா?

Question.

You see that house over there, who lives in it?

அதோ தெரிகிறதே வீட்டை பார்த்தீர்களா?

அதோ அங்கே தெரிகிறது அந்த வீட்டை பாருங்க.

அதில் யார் குடியிருக்கிறார்.

FOUR SENTENCES

இவ்வளு செடி பற்றாக்குமே Col. MADR.

ADJ So many plants will be enough.

[பற்றுக்கும்]

ORGANISATION.

Structure. { Men
Powers & Jurisdiction

Working.

a. General principles
b. Rules (S.O.)
c. Action in particular cases.

INDEX.

General ~~method~~.

Concessive

Copula

General method.

Impersonal

Intransitive

PANMANI KOTTU.

1. Let not ~~the~~ a day pass without reading the scriptures.

2.

3.

4. ?

5.

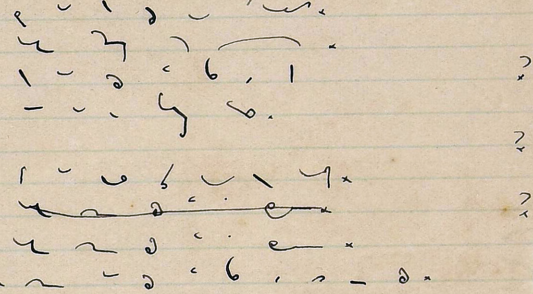
6. ?

7.

8. ?

9.

10.



GENERAL. VERB

Habitual Present

1. Simple verb – Present form
2. Simple verb – Future form
3. Aux. Verb – Part with [illegible] [illegible]

I cannot find any guidance in Ardua as to when to use each form. Vk says ...form with [illegible]⑤ is 'sometimes used' (§ 490 p 128)

1 & 2 will be subject to verbs [illegible] by 2 forms. Examples shld. be (1) simple vb (2) Verb + auxiliary. 1 & 2 will also include Imp. pr Pert. our forms (3).

An action transitive
motion followed by rest.

Do not shut the basket too
tightly.

கூடையை இறுக்கமாக மூ
டி வைக்காதே.

// In English many words
do duty of both for noun
& verb. In Tamil this
is much less common.
E.g. if N = noun, we
get English noun = N
verb = N

Tamil noun = N
verb = N + செய்

// Impersonal forms are
normal for emotional vbs.
in Tamil. They are also
common in places where we might
in Engl have a passive

CONCESSIVE

Do not go away. I <u>may</u> want you.
போய் விடாதே. நீ தேவையாயிருக்<u>கும்</u>
or நீ வேண்டியிருக்<u>கும்</u>.

COPULA.

It is not justifiable
[illegible].

It is .y. = there is no justification.

Simple noun as copula.

GENERAL METHOD. VERB.

Some simple verbs in Eng. had a simple equiv. in Tamil e.g.

Spread	விரி
× Stop	நிற்க - நிறுத்து
Say	சொல்
break	முறி, ஒடி
cut	வெட்டு, அரி
reach	[illegible]

More often however the equivalent of the simple English verb is a compound verb in Tamil.

1. It may be a noun with சொல், போடு, விடு, இடு etc.

Eg. smell : வாசனை பிடி

× stop = நிறுத்தம் போடு

? call : கூப்பிடு.

VERB.

IMPERSONAL.

For English *Passive*.

No crocodiles are found in the rivers of Europe.

ஐரோப்பாக் கண்டத்திலுள்ள நதிகளில்
முதலை ஒன்றேனும் காணப்படாது.

VERB.

INTRANSITIVE [illegible]

orders were issued
உத்தரவாக [illegible].

note the change of noun to adverb.

WORDS

ADJECTIVES.

A Any

B

C Cold,

D

E

F

G

H Hot, High,

I

J

K

L Long, Low; ~~Loud~~

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

LANGUAGE

Common words.

VERBS. ~~Keep a count~~.

Verbs

~~Come~~, ~~go~~, ~~put~~, ~~see~~, ~~say~~, ~~tell~~

~~look at~~, ~~leave~~, ~~do~~, ~~walk~~,

~~hit~~, ~~get up~~, ~~sit down~~, ~~beg~~,

~~call~~, ~~take~~, ~~bring~~, ~~give~~, ~~run~~,

~~dig~~, ~~hold~~, ~~serve~~, ~~live~~, ~~die~~,

~~hear~~, ~~open~~, ~~shut~~, ~~see~~,

~~receive~~

G. give, get, grow, go, get up, sit down

C come, call, cut, count, climb,

B buy, bring, break

D Do, die,

E eat,

H hold, hear, hide, hit

M make, mix, miss

K Know, Knock

L Leave, love, live, like, look, learn, lend,

O open.

~~Book stand, Box for. 25.4.33 Box 16~~
~~Badminton set. 25.4.33 Box 16~~
B ~~Basin straps, leather, 2. 25.4.33 Box 16~~

~~Critical notes - Bhattas - lovely table.~~
C. Cruets, glass. Box for. 25.4.33 Box 16

D Drum - Part of 25.4.33 Box 16

G. Garlands - [illegible] 25.4.33 Box 16

J. Jewellery. in Box 7.
{ Pearl necklace with butterfly
{ Small topaz & gold chain.
{ Pearl & gold chain
{ George gold coin on pin
Pearl necklace in round
brown leather box.

WORDS.

COMMONEST. abstract + concrete.

NOUNS.

A Ass, arm, aunt,

B Boy, book, bullock, brother,

C Crop, cloth,

D Day, dog,

E The earth,

F ~~Ass~~ Field, father

G gain,

H Horse, horse.

I

J joy,

K Kind,

L Land, love, leg,

M Man, money, mud, mother,

vf. wit malarent.

VERBS.

P put, pull, press, play,

R run, receive, rub, reap, read

S. sell, see, stab, stick, stay, seize, shut, sit, say.

T tell, take, try, teach, tear,

U use

V

W work, wish, want, write

WORDS.

Nouns

N Night, news, number,

O

P Pot, pig, peg, pike, plank protection
pit, pond, plough, post, possession

Q

R Rain, road, rat, rail,
rope,

S stick, shop, sorrow, son,

T tree, trade, tool, time, trick
table,

U

V

W water, well, wall, wind,
wood, widow,

X

Y Year,

Z

A.B. Venkataraman.

H.S. Police.

It is the duty of the head of a vill. to cooperate in all things for the apprehension of offenders. Where he receives credible information of stolen property being concealed & there is reason to apprehend that it will be moved away, unless prompt measures are taken to secure it, he shall cause a search to be made, & shall secure & forward the property, if found, w/ & offender, to the local Sub M. at the same time sending info to the Pol Stn. If the place of concealment is a dwelling ho. the search shall be made only betw sunrise & sunset. The head of the village sh'd be present at all searches made by the Police.

110

GENERAL SCHEME.

<u>Conjunction</u>

after 1. Past Rel. Part + அப்புறம்
2. Part. or Part + இட்டு.
3. Past verb noun in dative + பிறகு.

when Pres. Rel. Part + போது.

when general. எப்பொழுது . . . . ஓ + . . . அப்போ.

while Pres. Rel. Part. + சமயத்தில்
Fut. R. P. + போது.

immediately 1. Past R. P. + உடனே.
2. " + மேலே

Scope of Scheme.

Idiom -

i.e. a. order of words
b. equivalence of words.

ORGANISATION.

PRINCIPLES ILLUSTRATED

Moving events | Admin. report.

Standing orders.

GENERAL SCHEME.

Syntax { Order of words
Choice of words (idiom?)
Inflexions

Concise Oxford Dict.
Idiom - Language of a people or country. Form of expression peculiar to a language.

We must realise
1. That Tamil has diff. idioms from English.
2. That the Tamil categories of grammar do not cover exactly the same ground as the English ones which correspond with them. We want examples of the latter.

ORGANISATION.

PRINCIPLES.

Saving of labour.
Coordination.
Periodic action.
Efficiency.
Cheapness.

Moving events
Standing events.

~~Shem~~ Scheme of Sentences

Should we group sentences under verbs?

Noun sentence
Pronoun "
Verb "

Verb sentences to have 10 diff. classes

= It is perhaps trite to remark that the diff. of a foreign lang. usually lays in those forms of expression wh. differ in method from our own [e.g. . . .] and yet all Tamil grammars concentrate exclusively on the analogous forms to the almost complete exclusion of the others.

When I began to study Tamil I thought the grammar was easy enough it was years bef. I realised the essential diff of the language

P ~~Packing needles~~ (5) ~~Erasmic box~~ FILED LIST.
Photos of self } ~~cabinet~~
Box 71.

R. [Richie's note books etc. Box 7]
Richie's note books, Kitchen etc.
Small suit case 78

S ~~Scraps Large~~ (2) ~~Erasmic box & cabinet.~~ [ii 57]
Snipe Stick Box ~~23~~. 27

T { Travelling toilet-case Box 71
Bon Voyage
Sponge bags 2
Face flannel
Tamil papers Box 75
Tennis balls. 25-4-33 Box 16

LANGUAGE NOTES.

N. Notes
on Books read. In small
ll. + notebook.
Critical notes. Blue Note-
Wr. Table

Col. Collins
He provides for perfect fluency
with in the range of the sentences
but surely we must ensure
that the sentences cover all
ordinary conditions.

E.g. when you learn verbs
we should have sentences
bringing in frequently the
main words -

E.g. Present
stat. pres.
at last Future
Past - Perf.
Imperfect
Imperative

State includes copula. SCHEME.
Past part, adj etc. It is red — broken etc.

Classification by meaning.

Grammatical Category

1. Subj of the verb Object? { living / dead

2. State / Action] of (object) Subject

× living object action Emotional (subjective) / physical (objective)

(×)

[3. Actions may be done by object / to --- } { active / passive]
Voice

Mood 4. They may be
ind. Self contained ~~indicative~~
optative or permission (you may do)
Cond Conditional
subj. imaginary (I wish I were)
imper. imperative

(×) // Voice is hardly an essential to the expression of meaning.

Abstract

The State or action

Mood (Manner)	Authentic or actual Contingent Imaginary Imperative Permissive	? Aff. / neg / Interrog

Time { Present, Past, Future. Point of time, continuous, habitual,

Manner / Time / place } { Adverbs / Adverbial Phrases. (purpose.)

N.B. Adverbial forms are not fundamental. They could conceivably form part of the Verb.

5. Action in time.

Tense — Pres. Past Fut.
Point of time or continuous or habitual time.

Caus. 6. Cause action in another
Frequent. Repeat action

Aff. 7. Positive action or state ~~Existence~~
Neg. Deny
Int. Enquiry Uncertainty —

Adv. 8. Action further defined in place
Adv. ph. time
manner.

Adj. 9. ~~in~~ Agent further defined

Causative = result.

Note.

One set of meanings can be confined to a description of the state or action of a thing as regards itself only. Another set describes the results of those actions.

E.g. A beats B & thereby compels him to work. The primary action is A beating B. A beats meaning 'make to work' is merely a trick of grammar. We could either say

A beats B and makes him work
(a causal verb)

A beats B therefore B works
(here we use a conjunction)

A Frequentative = manner

Freq:

Similarly with repeated action.

He beat B many times
He kept on beating B.

We can use an adverb, of manner or a frequentative verb according to the resources of the language. Classify under

(1) Subjects
(2) grammatical categories

(1) I doubt whether the above leads anywhere. The practical problem is the arrange in a simple classification the points in which the foreign language differs from our own.

(2) Distinguish between difference of grammar & difference of idiom

be become

1. State Semantic classi? verb to be copula - adj.

2. Action ↓ emotional

a. Self contained Intr vb

b. Affecting others Trans vb.

(X) P.T.O.

Voices Active Passive

moods { Indicative Subjunctive Imperative Conditional Gerundive

Positive negative interrog.

Causative Factitive Intensive

Tenses Pres. Past Fut } { Point of time Continuous habitual

3. Explanation of { state & action

Adverbs { Place time manner

Adv. phrase

4. Persons

Nouns Pronouns

5. Explanation of person

Adj. Adj. phrase.

P.T.O.

No. 311 quotes | Mad. Act VI/1932
Coop^ve. Soc. | Look up
this Act.

No 309 quotes § 42 (4) A of
Act II of 1912.

amount of pure clerical work
is a large prop. & should
shorten in all exam pos.

(1) Provide skeleton table for
marks under each question?

Check of figs. | takes me abt.
6 hours for | papers.
Posting takes | perhaps. 48 hrs.

(2) To insist on a question being
confined to a sheet
& not divided or
placed out of order.

What about
Prepositions
Conjunctions

Preposition is a particle used to convert a noun into an
1. adv. phrase e.g.
house. in the house

~~Conjunction~~ or an adj phrase.

2. Courage – (a man) of courage.

" before prepositions of time?
after

3. Preposition also converts a vb. form into an adv phrase e.g.
× before he came.

(×) Verbs { Function – mood, tense, etc.
{ Meaning · Emotional

Causative Physical
Factitive ↓ i.e. Situations common
Intensive to all states or a change
situations peculiar to par. state or act.

INDEX.

Abbreviations. Assyrian.
CANARESE
Examinations.

FRENCH. History
ITALIAN.

LANGUAGE - General

Malabar Children's Songs.
MALAYALAM.

Music.
Painting.
Pictures.

Short-hand.

TAMIL.

TAMIL

SCHEME FOR STUDY.

Copula [illegible] p. 50.

Demonstr. adj. - pron. p. 51.

[illegible], [illegible]

Universals 51, 52

[illegible] etc. 52

All.

each - Distrib. pron. 53

= Comp. - Superl. 54

= Numerals. 56, 57, 58.

= Post-positions

as far as, until, 62

from - till, 63

with, near, for (purpose of)

Concerning, by way of, as, by means of,

in, among, before, after, on,

like, except, about, around, for

by means of, concerning,

from.

Conjunctions
and 64
65.
either — or.
if, but.

= Adverbs
1. Simple.
2. — ... , — ...
3. Infinitives.

= Verbs. 66
Imperative.

Present. Past. Fut.
Simple forms.
7 Conjugations.

= Copula p. 90 ff.

Existence. இரு, உண்டு 91.
இல்லை.

= Vb. to have 96
(To go with emotional obj?)

TAMIL

SCHEME FOR STUDY.

List of words to be committed to memory.

1. Nouns Pronouns
2. Verbs
3. Adverbs
4. Adjectives
5. Prepositions.

= Always read aloud.

= Reduce grammar to a page.

= Adjective 1. Simple
2. Participle?

Verb. Pres. { Cont. / Hab. } +/−
Past
Fut

= E' Nom. –
Cases.
Suffixes.

Verbs. Trans.
Intr. Emotional
Pass.
Act.

// Noun. Cases.

Genitive 1. Infix base. } [illegible]
2. ——— + இன்] [illegible]

Decl. 1. [3. coll — [illegible] or — [illegible]]

Decl. 2 Gen. usually
— இனுடைய
or — இன்

Gen in higher dialect
of [illegible] — [illegible].

// Adj. 1. Noun forms } p. 45 / p. 54 §190.
Inflex base of noun
[illegible].
Adj. phrase do.
[illegible]. (of place)

// Pronouns. p. 50
நான்.

INDEX.

Adjectives.
Adverbs.
Kokka Sastra

Nouns - Relation

Phrase Book.

Single Words

Verbs.

Miscellaneous.

TAMIL.

PHRASE BOOK.
GENERAL HINTS

Phrase Book.

Tips for Students.

1. When asked a question repeat as many words of it as you can in the answer. Don't answer in monosyllables.

2. Learn to paraphrase words if you cannot recall the vernacular equivalent.

3. When learning words make a mental picture of the object or action wh they repr & attach t sound to t picture. This is most impt.

4. Learn to split up long sentences into little ones.

5. Keep a note book & collect words phrases & sentences on your special technical job. You are sure to be

questioned on it.

6. When noting down a question always note down also the answer.

7. Go through the whole series of question & answer every day for a month or two with a munshi. Not learn by heart them. Look at the English & give the Tamil, then let the munshi say the Tamil & then repeat after him so as to correct your pronunciation.

8. With words of a similar sound like [illegible] & [illegible], say one of them in Tamil to the munshi & ask him to give the Eng. This will test the accuracy of your pronunciation.

EMOTIONAL.

SCHEME.

Converse Pairs.

Like dislike
Love hate.

Trans.

Wish desire want
Fear

Intrans.

Be glad Sorry
happy unhappy
pleased angry
Surprised
wonder
curious

Object to
complain of
hope
beware of

MENTAL.
SCHEME.

Int.	Be sure	doubtful
	Think	
	Expect	
	Suppose.	
	allow	forbid
	Verify.	

alphabetical list.

1. Thing – a. physical
b. abstract WORD GROUPS.

2. Agent

Composition abridgement editing translation.

write } book, Edition, version, production,
emend } manuscript
expurgate } chapter, stanza,
text

episode glossary
story index
poem
prose
treatise

author
critic
commentator
poet
writer

~~PREP~~ MISC.

E.T. 1/71

The Sun is {very far away (off) / distant

is 'off' or 'away' an adverb or adjective? 'Far' is an adjective. 'Far off' is an adj. 'Off', apparently an adverb which qualifies 'away'? It is placed after it? Very is an adverb. The explanation seems to be that there are two kinds of copulas

The sun is bright

The sun is far off

Copula in Tamil may be adverb

...? ... ?

Diff. forms – case endings

...?

PREPOSITIONS

SUMMARY

1. Cases

1. to, with — -க்கு.
5. by, with — -ஆல்.
3. in — -இல்
4. with, together — -ஒடு, உடனே.
2. from — -இடம்.

2. Postpositions.

Above — -க்கு மேலே
below — -க்கு கீழே
before — " முன்னே
behind — " பின்னே
beside — -ன் பக்கத்திலே
under — -ன் கீழே
within — -க்குள்ளே.
Till — வரைக்கும்
like — போல்

3. ஆய்

for, during.
in, with — in peace.
through — சமாதானமாய்

4. Paraphrase.

Round — சுற்றி
Than — பார்க்கிலும்.

TAMIL &
ENGLISH

Fairly exact equivalents.

anything   ஏதாவது.

Differences betw. Tamil

Dravid. & Eng. .. Verbs

Tendency to employ two words instead of one in noun vocab.

Verb tenses.

~~Verbs.~~ absence of adverbial formation (which are also

~~prepositions~~) use of

Participles instead

~~Eng.~~ prepositions – ~~post~~

Verbs use of formations betw.

Dravi [illegible]

Verbs. Tenses.

Adjectives

Relatives.

Verbs. Freedom for unpersonal.

Emphatic verbs. E.g. போடு.

<u>Verb tenses.</u>

Sense of continuous action
English part in -ing
Tamil vb. Part + கொண்டு

Copula
Eng verbal noun = infin.
E.g. swearing] is dangerous
to swear]

அபாயமானது.

Idiom. Oxf Eng Dict.
"Language of a people or country; specific character of this; form of expression peculiar to a language".
I wd like to define it mr technically. "Idiom is t mode o using t same or similar words in a no of diff grammatical relations".

Derivations
Number. Perhaps from part of body eg.

ரெண்டு eye
இரண்டு "
மூ[ன்று] nose
நா(லு) tongue

அஞ்சு } ears?
ஐந்து }

ஆறு } nipples?
எட்டு }

ஒன்பது }
பத்து }

munthi - mugam - mukku -

முந்தி - முகு - முன்னை - மூக்கு?

Derivation - verbs.

With hand. cf கை கொடு கொடு இடு

ku - du give - to put

to - du touch

ta - du block.

e - du lift up

po - du put down

vi - du leave

mu - du shut

= a - di Ka-di

pi - di Kat-tu-ke

= su - du = bake

i - du = five

= du - move or place a thing

place - to with} - ku

after? place down - po

place up - e : i?

cf idam இடம்} place at - to

place above on - mu.

Intimas:

o - di = run. adu - dance.

pa - du = sing, ku - du - join

kattu = bind

TAMIL.
STUDY OF THE LANGUAGE.

1. Introductory. Failure of English to learn Tamil.

[Is English an easy language to learn? Probably only in the matter of inflections, but not necessarily in idiom]

2. Causes of failure.

3. Remedies.

4. Summary.

---

1. Failure of English to learn Tamil.

(i) contributory cause - English
a. people accustomed to learn foreign languages mainly from books.
b. not naturally so talkative.
But no natural disability.

(ii) Main Cause.
Difference in Idiom.

2. Causes of failure.

Tendency to expect verbal equivalence. If this were perfect the learning of a foreign language would be purely an exercise of the memory.

If the 2 idioms are similar e.g. 2 Latin languages the equivalence is fairly close & one can 'pick up' soon by merely learning a vocabulary enough to be intelligible though not to talk with the correct idiom.

This verbal equivalence expect a single word for each English word e.g. a noun for a noun, a verb for a verb, a preposition for a preposition & so on.

Order of words not invariably.

Is there any . . .
ஏதாவது
Do not take any
ஏதும்.

// Double words in Tamil
[illegible] மட்டும்.

// adverb -ly Early
[illegible].

PHRAZE BOOK
SCHEME.

I. The arrangement to be according to syntactical groups. The Examples in each group will be in sections as below.
1. Land Revenue, Other revenue asst. Collector. Landlords.
2. Agriculture
3. Police Magisterial.
4. Forests.
5. Irrigation.

II Syntactical arrangement.

B. Bilatna. Eng. nu. by Tamil dative.

Aj Adjectives. { noun / vb.

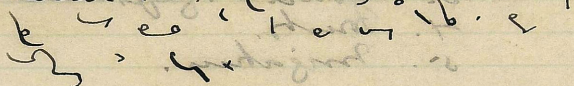
T. Tenses aux Verbs.

Av Adverbs
P Participles
C Copula
I Impersonal for Pers.
Ac Act in Tamil for Eng. Pas.
O Order of words.
V. Verbs - ora, Idom, Danaing, etc

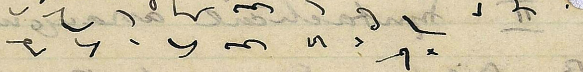
III Colloquial section.

Questions in good Tamil, answers in illiterate T. To follow closely the sentences in part I

Passive.



English Grammar.



PHRAZE BOOK.
TAMIL.

Sentences required.

I arrived. When did you arrive?

Irrigation.

Parts of the tank. —
Bund, sluice, escape, Shutters, earthwork, masonry, silt, prickly pear, undergrowth, path, turf, waterspread.
channel - river, spring, petty, branch. ayakut, field.

Operations
1. Distribution of water.
2. Repair.

Distribution. Depth of water, level of water, turns, cusecs

Repair. Breach, ring bund,

Examples.

Analysis.

In Tamil most such sentences can be rendered by placing the subject & its attribute in apposition & omitting the copula altogether. Exam.

In English the attribute may be an adjective or a phrase thus

He is rich

He is the man I saw yesterday.

In Tamil, however, an adjective cannot be placed in apposition by itself. The rule is that the attribute of a person must have a personal form & the attribute of a thing an impersonal or neuter form. Thus,

he is a good man

அவன் நல்லவன்.

Here the adj நல்ல is given a personal form to enable it

to stand in appositn to the past subject [illegible]. or again

he is joyful

[illegible]

lit. a man full of joy.

To express the attribute of a person we ~~may~~ must prepare an adj in a similar way, thus

It is good

[illegible]

or we may place an abstract noun in apposition to a thing.

[illegible]

It is just.

The negative of the above forms is expressed

again Attributes may also be expressed in another way. The v.b. to be is no longer omitted. The attribute is turned into an adv by the addn of [illegible] a the vb [illegible] added.

TAMIL SYNTAX.

Order in Nesfield.

Analytical outline – { Nouns, Adj., Pron., Verb., Adv. }

Idiom { Nouns & Pron., Adj, Verbs, Adv., Prep., Conj., Misc. }

Tamils.

I General Tendencies. Method of speaking. Transl. Eng-Tam.

2. Amplification or Analysis.

1. Post-position

3. Imp. for Pers. (?)

4. Words understood but not Expressed.

[illegible]

II Verbs. Tenses. – [illegible]

Method of formation. Tr. Hub.

Reflexives

Copula – Imp. of Pers.

Formation — a. Cognate. Eg. [illegible] [illegible]
b. form.

Formation. Eng a. vb + nn. Similar
b. vb + adj.
Tam. a. vb + nn Simi.
b. nn + formation vb.
c. Part
d. Adv.
[illegible] Sh.

Eng noun may be
(a) Same as vb
(b) Differing slightly
(c) Same root with a diff. formation -tion -ment -ing &c.

III Nouns.

IV Adj.

V Adv.

VI. Clauses. Subj. obj.
Inf. absolute
oratio recta.

STUDY.

English Noun as Adj.
Adj. as Copula, Especially
Present & past participle
Eg. It is broken – A broken –
It is bent. A bent –

LIST-   TAMIL CONSTRUCTIONS

Pronunciation.

Prepositions

Relative Clauses.   – Rel. Adj.

Each other – Adj or Noun?

TAMIL

~~ADVERBS.~~

ADJ. — ADJ.

மிகவும் : very - is thus a verbal form.

many kinds of grains - பலவகைப்பட்ட தானியம் (பட்ட) (of)

under the screen of a shrub - ஒரு செடி மறைவில்

Chittragrivan the dove king - சித்திரக்கிரீவன் என்னும் புறா அரசு (apposition)

the doves in his retinue - தன் பரிவாரப் புறாக்கள்

unfrequented jungle - [illegible] ஆன

note. Eng. Pass. Part. - Tamil noun. (ஆன)

An old tiger - ஒரு கிழப்புலி.

An uncommon object - அபூர்வ வஸ்து }

World wide reproach - லோகாபவாதம். }

Gentle persons - சாதுக்கள்

a rich ~~ADV.~~ man. செல்வம் உள்ளவன் (உள்ள)

One shld put no trust in the word of evil men, even tho they have studied the Vedas, & have read the Dharma Shastras

துஷ்டர்கள் வேதங்களைப் பயின்று இருந்தா[லும்] தரும சாஸ்திரம் படித்திருந்தாலும் அவர்கள் வார்த்தையில் நம்பிக்கை வைக்கக் கூடாது.

= notice published under Sectn . . .

... பிரிவுப்படிக்கும் பிரசுரிக்கப்பட்ட [illegible]

நான் பதில் எழுத நெருக்கம் [illegible]

[Lift t box carefully

பெட்டியை ஜாக்கிரதையாய் தூக்கு.]

Adj. & Adj. Clauses.

1. Adj. proper
2. Postposition - . . of
   உள்ள
3. Rel. clause - who, that
4. Participl Clau.
5. Copula.
6. Participle.

Examples.

2. உள்ள

3. who alighted

4.

5.

6. named.

ADJECTIVES.

COMPOUND.

Neighbouring King's daughter

[illegible]

ADJECTIVES.
SIMPLE.

Chemical Manure. Garden.
ரசாயன எரு.
கடப் பொனி எரு.
garden accessories ,,
தோட்டக் கருவிகள்.
a great forest.
ஒரு பெருங்காடு.
rich expensive things.
[illegible] பொருள்.
The minister's brave clever daughter
[illegible] புத்தியும் தைரியமும்
உள்ள மந்திரி குமாரத்தி -

ADVERB
COMPOUND.

Linda P. Crying utterly
பார்வதியம்மாள் விம்மி விம்மி
அழுது கொண்டிருக்கிறாள்.

ADVERB
SIMPLE.

If we 4 persons come together.
நாங்கள் நாலு பேரும் ஒரு [illegible]

அவன் சேர்த்த [illegible] தன் சேர்த்த — [illegible]

சேர்த்த, சேர்த்தாய் from vb. சேர்த்து.

NOUNS.

COMPOUND.

Subject

Line [illegible].
Surface [illegible].

NOUNS.
SINGLE

Subj:

leaf mould	இலைஎரு	Garden.
dry leaves	சருகுகள்	"
a trench	கால்வாய்	"
humus	சத்து, சாரம்	"
economy	மிதம், செட்டு.	
a label	சீட்டு.	
salt-pan	அளம்.	
marl, rotted manure	மக்கி (maggi. coll)	

POSTPOSITIONS.

Simple.

into - Went into a great forest.

ஒரு பெருங்காட்டினுள்ளே போனான்

TAMIL

INDEX.

Adjectives General

Adverbs

Colloquial expressions.

Conjunctions.

Examinations.

Grammar etc. & General remarks on the language, Scheme of Study etc.

Nouns

Order of words.

Poetry examples & translation

P

Prose Examples & translation

Sentences by subjects.

Verbs. General
Concessive Copula
Impersonal
Intransitive

Words. Commonest:

ADJECTIVES.

GENERAL.

Pronominal adj.

In Tamil there are no negative { adjectives or
{ adverbs

[Surely there are neg. part. adj.?]

Thus

No crocodiles are found in the rivers of Europe.

ஐரோப்பாக்கண்டத்தில் நதி
களில் ஒரு முதலையேனும்
கிடையாது.

= uses
[Some English adj. for which Tamil has, apparently, no exact equivalent.

Eg. old.

How old are you

He is 10 years old.

Here 'old' = 'in age'
or 'old by 10 years'

Cf. This

8 months gone. (pregnancy)

__Copula__ Adj are not used in copula as in English, only adverbs.

II. Different forms of Adj in Tamil.

with -ஆன

1. Noun {eg. தேவையான necessary}
2.

3. Per eccham

{eg. பழுத்த பழம் ripe fruit.}

PARTICIPLES
AS ADJ.

TAMIL.

[Past] Participles as ADJECTIVES.

Ruined tanks பழுதாய்விட்ட ஏரிகள்
water spread ஜலப்பரப்புக் கட்டுப்பட்ட நிலம்.
the following rules = பின்வருகிற விதிகள்:

Adj. propr.

joint trade [illegible]

TAMIL.

Coll.
After you have had your meals (do this) ....

சாப்பிட்டுப் பின்பு [illegible] ....

Dislike of clause introduced by preposition? AFTER.

Coll.
When it is evening (do this ...)

சாயந்தரம் ஆகும்போது [illegible].

(Correct சாயந்தரமாகும் போதும் etc.)
WHEN.

//

COLLOQUIAL

இதுதான்கடைசியான தவணை ?
Is this the last set ?

போட்டு ட்டு தான்னே வந்தேன்
I did put it before I came.

TAMIL
COLLOQUIAL

பொ.

ஆலகால வெளஞ்சிய நம்பலாம்

ஆத்திக்கு பெரும் காத்திக்கு
நம்பலாம்

கொதமாமைதெ ஆனது நம்பலாம்

கொல்ல வரும் புலியெ நம்பலாம்
(tiger)

சேலெ கெட்டு மாதெரத்தெ நம்புறா
ளோ

தெருவிலே விட்டு போய்டுவாளே.

=

ஒரு ஆத்திரம் உண்டாயி
போகும்

= காத்தெ போட்டி முத்தமிடு
(under chin) (take in hands)

ஒ கெ நழுவ விலத்துவாலாபோ
சமுத்தெ போனா மாதெதி
ஆக்குவான் அப்ப போ
ஆனாபோ ர.

TAMIL
COLLOQUIAL

Madura. தெப்போளம் = தெப்பக்குளம்

<u>Pon.</u>

செம்பிலி ஆடு

ஆட்டுக் கடாபி

இதோ — சொம்பு எங்கெயு
அனைகாயிருக்கிறது பார.

ஆ/துகள் சோறாய் இருக்குதிலெ
7. ரெடு ரல காயிருக்குது.

சோறும் போகிட்டெண்ணுல்

எரிஞ்சுகுதுகூட மரக்க வெச்சி
டு வெ ட்டி

எதெதெ போ தூங்கி போட்டு

மத்தியில் வதுட்டாமல்
சொல்லறே

Pon. Contd.

காடு பெரிசா இருக்கறதும் எனக்குப் புதுசா இல்லை.

நான் உன்னைக் கூப்பிட்டுப் போனேன்

நீ முன்னாக்கிப் போ நான் வாறேன்.

I keep on calling you, now go in front & I will follow.

அதுக்கு வாய் [illegible] தெரிய (வயிறு ?)

சோறு போட [illegible]

[illegible].

நாயு நாய்க்கு [illegible]

[illegible] நாய் [illegible]

[illegible].

A foot rule
அடிக்கோல் (by Pon)

TAMIL.

COLLOQUIAL.

Pom.

அது பிடிக்குதா வாய்க்கு?

Do you like the taste?

என் வாய்க்கு பிடிக்கிலே.

புடம் கனா

(dessin)

= ஆ வத்து க்கிலாத பெண்கூர்

அருமம்பதித்தில்லாதவன் னா
(purge)   (two)

பாகத் துக்கிலாத ஒண்ணோ(ர்)

தோதுமறியாத பெண்டீர்

அருக்கு மினின ஏறுக்குச் சொன்னா
(di)

= புது பெண்டிலே புளிக்கிறதும்

(ஆ) பாதது.

அகத்தில் கொண்டில புகாத் தலான்
(m. i. d.)

ஏனென்ன கேட்கிறான்?

பூஞ்சி வாடி போகுது

= நெல்லக்கா ஒரு வெட்டல் நொறு
க்கிறயா.

காளியக்கா நொங்கு கண்ணு, பெ
நோண்டிக்கிறது?

காலிப்பயா வாயி வருக வலியா
(beat)

மாச்சக்கா! நெல்லக்கா!

நட ஆட்டு வலியா
(plant out) (வருகிறயா?)

கொய்யமா போகச்சா?
(hunt us)
காலக்கு நெருப்பு தோண்டிக்கிட்டு
வாரேன்

நெல்லக்கா மாச்சக்கா போகலி
dunt go.
[illegible].
மாமா வீடு புது வீடு வாரேன்
போயி இருக்கோ [illegible].

TAMIL.
COLLOQUIAL,

Rachakkal, Pallikal & the Cow. (Pon.)

காச்சக்கா பள்ளிக்கா

பாலெ கறந்தாச்சா (ச்சா?)

[illegible]?

Did you milk it on the sly?

[illegible]

[illegible].

[illegible]? (Kick)

[illegible]

([illegible])

[illegible] - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible].

(husband?)

[illegible]

[illegible].

TAMIL

பின்னை படுக்க துணியில்லை.

அறிவு கெட்ட போனவர் (Iconoclast blockhead)

(woman without hair) (worship)
மொட்டச்சி மொண்ட வெக்கலை

கொல தெவத்துக்கு போனது.
(race?)

She என்னைப் விடியமாறம்
தெவிலியா.

He என்ன முழிக்கிற முழி
(glance)
பெரிய முழியா முழிக்குதே. நீயும்
பொம்பிளை கண்ணு ஜாடை who
வாங்கு கையில் பிடிச்சிருக்கலை
வெச்சா?

She. எட்டாக்கனிக்கு கொட்டாவ (sigh)
(Sil you can't reach
விட்டா தீர்த்து போட்டா தீர்த்து
கொட்டை (pod)
(கொட்டமை = knob of sandal of wood, which th.)
போட்ட போட்டா புட்டை கொக்கி
(lick) நாம் கண் எரிச்சலா (skin) கரு
தெரியல எழுதிக்கலை நாம் படுக்க
மாட்டேனா.

~~TAMIL~~
PHRASES.
COLLOQUIAL

இதோ - வாரேன் வந்தேன்.
I'll be ready in a minute

சொத்து கொடுக்கல்லை ஆகுதே.
He did not give the property, it seems

அதின் பேரிலே - after that
அதின்மட்டுமே - only ?

Phrase book.
Arrangement by subjects.
Logical arrangt - advantages.
1. Easier to remember
2. Useless sentences not learnt.
3. Extent of prior own language known.

CONJUNCTION.

In English a word may be
a { preposition
{ adverb and
{ conjunction

Eg. He came upon me
I have been him upon.
He did this upon I
came.

PHYSICAL

I Simple

Hands	Beat, hit	
	Sieze	
write	Pick, pluck	
dig cut	Give, take	
	Put	
pour	Kill	
	Throw.	
	Enter	leave
Feet	Come	go
	walk	run
	arrive	
Mouth	ask	tell
	speak,	talk
	~~Say~~	sing
	read?	
Eyes	look at	see

PHYSICAL SIMPLE

flow

nose Smell

Skin feel

II COMPLEX

buy sell
receive? obtain
buy fail
join send — for
steal
live show
die do make
have
see
pay lend, borrow
increase
help
grow
plant.

~~MEN~~

MENTAL and EMOTIONAL

ascertain inform
know understand
think suggest

like dislike

intend agree

fear

decide
wish need
promise

bear
learn teach.
allow order.
expect

Mental

Cont.

VERB
SCHEME.

Formatives

|

Time
Relation

" Classes of Verbs.
i.e. Kinds of action
Trans — Intrans.
physical emotional

Misc.

What don't you understand?

↓

ఏలుబడి చేయు a king who shall rule

చేయు ఏలుబడి the king will rule.

[illegible]

when not used

(1) not often with intransitives

(2) not with [illegible], ~~[illegible]~~

[illegible] (3) not with Passive (wrong)

TAMIL

MISC.

2 12/47 ... பேச வேண்டுமென்று
வெளியே நின்றார்கள்.

// What is the mental process in English –
(1) boycott   to boycott
(2) lengthen
(3) run away.

// The relation vb + part.
find ... கொண்டு ஓடு.
எடுத்து ஓடினான் – take – remove

வா – விட்டுவா   come away.
ஓடிப்போ –

Type 1
போ. திரும்பிப்போ   go back.

Type 2
அதை இழந்து போனான். ~~Hence~~
A form preferred to the single vb. in Trans.

IMF 57

[illegible]

receive, bench,
flee from, think not to say,
be angry (?), fear, worship,
Borrowing

to say within yourselves -
lit. keep saying (?)
saying keep on, take ?

" flee from - Reflexive. receive
with Infinitive inherit
make surrender.

[illegible], [illegible], [illegible], [illegible].

" Dilated verb. [illegible].
[illegible]

" [illegible] = buy. (take)

" Tense.
[illegible]. what you have been
[illegible].

with [illegible] [illegible]
[illegible] - does it make a
[illegible]?

" In some cases when we use "self"
Eg. those who have made themselves
Eunuchs
Say [illegible] themselves

II

TAMIL
VERB.

Verb = verb + part.

V.VP – (போய்.)

M 2/13. Fleeing to Egypt.
எகிப்துக்கு ஓடிப் போய்.

M 2/14. Starting for Egypt.
எகிப்துக்குப் புறப்பட்டுப் போய்.

M 2/22. going aside (?) into the parts of Galilee.
கலிலேயா நாட்டுப் புறங்களிலே விலகிப் போய்.

M 3/7 To flee from the wrath to come.
(கொள்ள) வருங்கோபத்துக்குத் தப்பித்துக் கொள்ள.

M 3/9 think not say within yourselves.
உங்களுக்குள்ளே சொல்லிக் கொள்ள எண்ணாதிருங்கள்.

M 11/19 ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டது.
(See orig.)

M 11/20 கடிந்து கொள்ளத் தொடங்கினார்.
to curse

II

சொல்ல (Vocabulary)

M 8/6 brought him, saying...
என்று அவரை வேண்டிக்கொண்டான்.

M 27/57 யோசேப்பு என்னும் பேர்
கொண்ட — அரிமத்தியா
ஊரானாகிய ஐசுவரியவான் ஒருவன்
வந்து.

~~M. 3/9 Is able to raise up children~~
~~தேவன் இந்தக் கல்லுகளினாலே~~
~~ஆபிரகாமுக்குப் பிள்ளைகளை~~
~~உண்டாக்க வல்லவராயிருக்கி~~
~~றார்~~

M 13/12 shall be taken away
even that which he hath.
இல்லாதவன் எவனோ அவனிட
த்தில் உள்ளதும் எடுத்துக்
கொள்ளப்படும்.

// As he was leaving (moving from) that place
அவர் அவ்விடம் விட்டுப் போகையில்

TAMIL VERB.

Verb + Part.

M 12/35 நல்லவைகளை எடுத்துக் காட்டுகிறான். (see orig.)

[M 12/36 நியாயத்தீர்ப்பு நாளிலே கணக்கொப்புவிக்க வேண்டும்
To Causal.]

M 12/43 இளைப்பாறுதல் தேடியும் கண்டடையாமல். find. (seeing gaining) (வா)

M 12/44 நான் விட்டுவந்த என் வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போவேன். (போ)

M 10/17 அவர்கள் உங்களை ஆலோசனைச் சங்கங்களுக்கு ஒப்புக்கொடுத்து . . (Vb + Noun)

M 10/39 தன் ஜீவனைக் காக்கிறவன் அதை இழந்து போவான். என்னிமித்தம் தன் ஜீவனை இழந்துபோகிறவன் அதைக் காப்பான். (போ)

M 10/40 உங்களை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறவன் என்னை ஏற்றுக்கொள்ளுகிறான். (see orig.)

VERB -

Noun + verb.

17/12/76 ... எந்த வீடும் நிலைநிற்கமாட்டாது

17/12/77 எப்படி நிலைநிற்கும்?

17/12/78 அவர்களே உங்களை நியா
யந்தீர்க்கிறவர்களாயிருப்பார்கள்.

17/12/79 அவன் உடைமைகளை எப்படி
க் கொள்ளையிடக் கூடும்.

17/10/19 ... கவலைப்படாதிரு
ங்கள்.

17.10/21 மரணத்துக்கு ஒப்புக்கொடு
ப்பார்கள்.

17/10/35 ... பிரிவினையுண்டாக்க
வந்தேன்.

TAMIL.

SYNOPSIS.

VI ~~correspondences of~~ Equivalence of vocabulary. & forms.

Verbs.

vocab verb + noun

— [illegible], [illegible], [illegible], [illegible]
[illegible], [illegible].

verb + participle

[The distinction betw. vocab & construction is that the vocab. form of a verb is invariable as regards its ~~component~~ parts.]

Parts of verb. Reflex [illegible] [illegible] [illegible]

Voice
Mood — Imperative
Tense

Continuous [illegible]
[illegible].

Start pages for
விடு, கொள், [illegible]. TAMIL

MISC:

Of adverbs.

There are two kinds,

a. Of quality. E.g. quickly, slowly

b. such as away, off, up, down, in

state & motion

In Tamil some of a follow the English form but none of b.

Could we call (b) adverbs of motion? of state and motion?

abstract adverbs?

= Order of treatment.

Noun - Preposition
Adjective - Copula.
Verb
Adverb
Relative clauses

= Treatment of synonyms in a. English.
b. Tamil.

Difficulties

1. non-equivalence of norms & not vocabulary

2. non equivalence of Word functions

3. Proportion ?

= Practice translating short passages from the English Bible with a view to idiom. Translators of words not Rumm but place their construction. Translate from Tamil & back again?

= Order of words - Study English order.

IDIOM.

TAMIL ~~VERB.~~

General Scheme.

Eng. Verb = Reflexive + Tamil verb
VRP Participle

1 Idiom of form

I. Order of words.
correspondence vocabulary
II. (Equivalence) of words.
III. (Equivalence) of constructions
V Idiom of thought.

IV Transposition of words.

~~I. Idiom of form~~

Idiom of form
order of words
vocabulary
II Equivalence of forms
III Transposition of construction

IV Idiom of thought.

Misc //

English verb.

(1) Peculiarity many words both noun & verb

(2) Others noun + verb very similar.

(3) Adverb formation

Tamil has only (2) partially

It forms { noun + aux verb.
{ adv + verb

I. order.
The order is fairly fixed. (?) (as of with French?)

TAMIL MISC.

As he was going from that place.
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
12/4 [illegible]
many of the P.O.S.
[illegible]
[illegible]

14/8/13 நீ [illegible]
~~[illegible]~~ [illegible]

Voice Case ?
Mood Numb.?
Tense

= **Verb.**

Tenses.

Imperative. *

Form - 'do not be —ing' -
Eg. [illegible].

Participle

Moods (?) Intensive , [illegible] - [illegible]

Forms of verb

Formation noun + [illegible] ; [illegible].
(with Tr. + Intr.)
noun + [illegible]

Formative Part. vb + Part
[illegible].

Impersonal personal.

Reflexive pronouns

Dependent clause.

Cause to.

Object clause as Part.

After he had finished fixing ...

[illegible].

Adverbial clause

3/27/46 called out with a loud voice

[illegible].

TAMIL
VERB.

(அன்று)

verb + noun

M. 8/7 நான் வந்து அவனை
[illegible]

TAMIL
VERB.

(செய்) verb + noun

Mt 2/13 Herod will seek to
murder the child.
ஏரோது பிள்ளையைக்
கொலைசெய்யத் தேடுவான்

I (பண்ணு) TAMIL VERB.

Verb = verb + noun.

~~V. VN~~

~~Mt 2/13. Herod will seek to murder the child~~
~~ஏரோது பிள்ளையைக்~~
~~தேடு கொல்லத் தேடுவான்.~~

Mt 2/23 He came & dwelt in the city of Nazareth.
பண்ணு நாசரேத்து என்னும் ஊரிலே
வந்து வாசம் பண்ணினான்.

Mt 3/3

பிரசங்கம் பண்ணினான்.

Mt 11/ he will prepare thy way.
உமது வழியை ஆயத்தம் பண்ணுவான்.

~~M 8/ நான் வந்து அவனைச்~~
~~சொஸ்தமாக்குவேன்.~~

M 3/9 Is able to raise up children
தேவன் இந்தக் கல்லுகளினால்
ஆபிரகாமுக்குப் பிள்ளைகளை
+ Part? உண்டுபண்ண வல்லவராயிருக்கிறார்.

M 12/14 took counsel against him
அவருக்கு விரோதமாய் ஆலோ
சனை பண்ணினார்கள்.

M 12/18 என் ஆவியை அவர்மேல் அமரப்பண்ணுவேன்.

M 10/27 காதிலே கேட்கிறதை நீங்கள் வீடுகளின் மேல பிரசித்தம் பண்ணுங்கள்.

M 10/32 மனுஷர் முன்பாக என்னை அறிக்கைபண்ணுகிறவனை.

II

விடு.

TAMIL VERB.

Verb + noun

Mt. 27/46 Why hast thou deserted me.
ஏன் என்னைக் கைவிட்டீர்.

M. 12/11 அதைப் பிடித்துத் தூக்கிவிட மாட்டானோ?

II

Verb = Verb + Part.

TAMIL VERB

M. 28/2. coming down from heaven
வானத்திலிருந்திறங்கி வந்து

M. 28/2 Rolling aside the stone.
வாசலிலிருந்த கல்லைப் புரட்டித் தள்ளி.

M 8/15 the fever left her.
ஜுரம் அவளை விட்டு நீங்கிற்று.

M 8/32 were overwhelmed in the waters.
ஜலத்தில் மாண்டு போயின.

M 8/34 brought him to leave their coasts.
தங்கள் எல்லைகளை விட்டுப் போகும்படி அவனை வேண்டிக் கொண்டார்கள்.

M 10/15
பழுத்த குலையை உதறிப் போடுகிறான்.

II

TAMIL
VERB 5b.

ஆக…

M 16/2 When it is sunset
அஸ்தமனமாகிற போது.

Today ∴ there will be wind & rain
ஆதலால் இன்றைக்குக் காற்றும் மழையும் உண்டாகும்.

M 8/7 I will come & make him well.
நான் வந்து அவனைச் சொஸ்தமாக்கு வேன்.

Then my servant will become well
M 8/8 அப்பொழுது என் வேலைக்காரன் சொஸ்தமாவான்.

M 27/57 When it was evening
சாயங்காலமான போது.

M 8/3 எனக்குச் சித்தமுண்டு, சுத்தமாகு என்றார்.
உடனே குஷ்டரோகம் நீங்கி அவன் சுத்தமானான்.

M 8/8 அப்பொழுது என் வேலைக்காரன் சொஸ்தமாவான்.

VERB.

TENSE.

M 8/12 அங்கே அழுகையும் பற்கடிப்பும் உண்டாயிருக்கும்.

M 8/13 அந்த நாழிகையிலே அவன் வேலைக்காரன் சொஸ்தமானான்.

M 8/27 Immediately there was a great calm.
உடனே, மிகுந்த அமைதல் உண்டாயிற்று.

M 12/13 அது மறுகையைப் போல சொஸ்தமாயிற்று.

II

TAMIL

VERB -

Becone.

M 2516.

Getting very angry.

மிகுந்த கோபமடைந்து.

III

TAMIL
VERB - TENSES.

2 ரு. while day was breaking
M. 28/1 வாரத்தின் முதலாம் நாள்
விடிந்து வருகையில் ...

M. 28/5 be not afraid
பயப்படாதிருங்கள்.

(போடு)
M. 13/4 The birds of the air came & devoured it.
பறவைகள் வந்து அதை பட்சித்துப் போட்டது.

M 13/7 withered away
வெயில் ஏறின போதோ, தீய்ந்து போய், வேரில்லாமையால் உலர்ந்து போயிற்று.

M 13/8 choked it.
முள் வளர்ந்து அதை நெருக்கிப் போட்டது.

Imperative
M 8/4 இதை நீ ஒருவருக்கும்
சொல்லாதபடி எச்சரிக்கையாயிரு.

VERB
TENSES

III

M 8/6 Besought him that...
...என்று அவரை வேண்டிக்
கொண்டான்.

M 8/26 எங்களை ரட்சியும்,
மடிந்து போகிறோம்.

M 12/21 அவருடைய நாமத்தின்
மேல் புறஜாதியார் நம்பிக்கை
யாயிருப்பார்கள்.

M 12/25 ~~a~~ every kingdom divided against
itself will come to destruction
தனக்குத்தானே விரோதமாய்ப்
பிரிந்திருக்கிற எந்த ராஜ்யமும்
பாழாய்ப் போகும்.

M 10/11 நீங்கள் புறப்படுமளவும்
அவனிடத்தில் தங்கியிருங்கள்.

M 10/30 ஆதலால் பயப்படாதிருங்கள்

III / VC

TAMIL.

VERB - CAUSAL.

ME 2/4 Having caused them ... to assemble.
அவன் பிரதான ஆசாரியர் ஜன
த்தின் வேதபாரகர் எல்லாரையும்
கூடிவரச் செய்து.

M 28/8 They ran to make known
அவருடைய சீஷருக்கு
அறிவிக்க ஓடினார்கள்.

M 8/2 என்னைச் சுத்தமாக்க உம்மால
ஆகும்.

M 12/18 He will make known
to all people.
அவர் புறஜாதியாருக்கு நியாயத்
தீர்ப்பை அறிவிப்பார்.

III

TAMIL

Indefinite adj. ADJECTIVES.

Etc..

M. 13/3 a oruva [illegible] .

விளைந்திருவான் ஒருவன்...

III

TAMIL

VERB - IMPERSONAL

Eng Personal verb = Tamil impers

~~III P.V.I.~~

V.P.1 You can tell the signs of the sky Mt.

வானத்தின் தோற்றத்தை நிதானிக்க உங்களுக்குத் தெரியுமே, காலங்களின் அடையாளங்களை நிதானிக்க உங்களால் கூடாதா?

M 8/2 உமக்குச் சித்தமானால், என்னைச் சுத்தமாக்க உம்மால் ஆகும்.

IV

TAMIL
TRANSPOSITION.

M 13/2 As the people crowded round him

திரளான ஜனங்கள் அவனிடத்தில்
கூடி வந்தபடியால்.

VERBS.

COMPOUND.

July.

Trenching - கால்வாய் வெட்டுகெறது garden

To effect economy.

மிதமாக செய்வது

செட்டாக இருப்பது.

Label this plant garden

இந்த செடிக்கு சீட்டு கட்டு.

Wire it. அதை கம்பியால் கட்டு "

Paint the label

சீட்டுக்கு வர்ணம் பூசு. "

Do not bang the door

கதவை உடைத்து சாத்தாதே.

(அடித்து)

VERBS
SIMPLE.

Subject

Wet the surface of the label. Garden.
இலேபிள் மேல் பாகத்தை நனை
(Eng. vb. = adj. ஐ = make wet)
burn, ache, எரி.
Do not scratch the paint   Car.
வர்ணத்தை கீறாதே.
Close it quickly.
அதை சீக்கிரமாய் மூடு.   Car.

TAMIL VERBS.

addressed him thus, அவனைப் பார்த்து ... என்.

adduce - evidence. ருசுப் - படுத்து
(produce)

அவன் ஒன்றும் செய்யவில்லை என்ன சாக்ஷி)
ருசுப்படுத்தினான்.

× English Noun & Verb the same in form & meaning! + N. & vb. diff. in form & meaning!

|18 Verbs|

VERBS - TRANSITIVE

	[actuate]	[illegible]	S
×	address (letter)	[illegible]	[illegible]
	adduce	[illegible]	[illegible]
+	adjourn (adjoin)	[illegible]	[illegible]
+	admire	[illegible]	S.
+	admit	[illegible]	[illegible] (3)
+	admonish	[illegible]	S.
+	adopt	[illegible]	[illegible]
+	adore	[illegible]	S
+	adorn	[illegible]	S.
+	adulterate	[illegible]	[illegible]
+	advance	[illegible]	[illegible]
+	advert to	[illegible]	[illegible]
+	advise	[illegible]	[illegible]
+	advocate	[illegible]	[illegible]
+	affect	[illegible]	[illegible]
	affiliate	[illegible]	[illegible]

× - mention

× Eng. Nn + vb. same in form + meaning } ×
2 + " " Similar " "

17 Verbs

+ affirm உறுதியாய்ச் சொல் — சொல்

+ affix ஒட்டு — [illegible] S (2)

+ aggravate [illegible] — கடு

+ agitate அசை — [illegible] S (2)

+ agree ஒப்பு — S

aid - See help.

× aim குறிப்பு — [illegible] — [illegible]

+ alienate மற்றொருவருக்குக் கொடுத்து — விடு

+ allay [illegible] — S

+ allege சாற்று — சொல்

+ allot பங்கிடு — [illegible] கொடு

allow [illegible] — கொடு

× alloy [illegible] — கலப்பு

+ allude to குறித்து — சொல்

+ alter மாற்று — S

+ amass → { கூட்டு — [illegible] S. (2)

+ amend → திருத்து — S

+ amuse வேடிக்கை — உண்டாக்கு

+ -tion -ment
-ture -sion

Engl. vb. + nm. the same ×
Similar +

17 Verbs.

+ analyse விபாகி S.
× anchor நங்கூரம் — போடு
+ animate உயிர் — உண்டாக்கு
+ annex { சேர் / கூட்டு } S (2)
+ annotate உரை — எழுது
+ annul மறுத்து S
+ anoint எண்ணெய் தேய்
× answer பதில் — சொல்
+ anticipate { முன் தெரிந்து — கொள் / எதிர் — பார் / முந்தி ... விட }
× apparel அங்கி — செய்து
+ apportion { பங்கு — வை / பகிர் }
+ appraise பரீட்சித்து — கொடு / மதிப்பும் — போடு
+ appreciate குணத்தைத் தெரிந்து கொள்
+ apprehend தெரிந்து — கொள்
× apprentice தொழில் பயில் குருவிடம் ...
apprise அறிவி S
× [approach] சமீபி / கிட்டு S (2)

+ -is -ing
-tion -sion
-ment

4. Eng. vb. + Tam. the same x }
Similar + }

18 verbs

+	appro~~i~~pr iate	{ தனக்குடையதாக்கிக் - / { பிரித்து போடு -	கொள் / வை
+	arrange	{ ஒழுங்கு வரிசையாக — / { ஒழுங்காக —	வை / வை
x	array	வரிசையாக்கு	ஆக்கு
+	articulate	உச்சரி	
+	ascri~~b~~e	சாட்டு ~~கற்பி~~	S. ~~கொள்~~
+	ascertain	கண்டு -	கொள்
	ask	{ கேள் / { கோரு / { வினாவு	S(3)
+	aspire to	ஆசை —	படு
x	assa~~l~~ult	மேல்	
x	assent to	ஒத்துக் —	கொள்
+	assess	வரி -	போடு
+	assure	{ உறுதி / { நிச்சயி	S(2)
+	astonish	ஆச்சரியம் —	உண்டாக்கு
+	attach	இப்பு -	பண்ணு
+	attain (to)	{ அடை / { பெறு	S(2)
x	attempt (to)	முயல்	S
+	attend (to)	கூட போ	போ
+	attest	சாட்சி —	சொல்

ATT-BAL.

Await. I am - g his coming

அவர் வரவை நான் எதிர் பார்த்து

கொண்டிருக்கிறேன்.

Eng. Vb. Tam. The same ×
Similar + }

16 verbs

×	attire	உடுத்து	S
+	attract	{ ஆகருஷி / இழு	S (2)
+	augment	அதிகம் —	ஆக்கு
×	augur	கூறு —	சொல்
+	avail	உபயோகித்துக் —	கொள்
*	avenge	{ பழி — / பகைசாதி	வாங்கு
+	avert	{ விலக்கு / தவிர்	S (2)
+	avoid	{ தப்பித்துக் — / விலக்கு / ஒதுங்கு	கொள்
+	admit	ஒப்புக் —	கொள்
	await	{ எதிர் — / காத்திரு	பார் / இரு
	awake	எழும்பு	S
×	award	{ விதி / தீர்மானி	S (2)
+	backbite	புறங் —	கூறு
+	baffle	தோற்கடி	அடி
	bake	சுடு	S
×	balance	சரிசமனாக்கு	ஆக்கு

+ -tion -sion
-ing -ance

6. BAN — BEG

18 verbs

bandy ஒன்றுக்கும் பின்னுக்கும் அடி

baptize கிறிஸ்துமதத்தில் சேர் / ஞானஸ்நானம் — கொடு

bare நிர்வாணம் / திகம்பரம் — ஆக்கு

bargain { விலை — பேசு
{ பேரம் — பண்ணு

barter பண்டம் — ஆற்று

base ஆதாரத்தின் மேல் — வை

bathe ஸ்நானம் செய்வி செய்வி

batter { அடித்துத் — துவை
{ அடி S
beat — wash clothes துவை S

beautify beat out - temper iron
அலங்காரி S(3)

become { சிங்காரி
{ திருத்தி

bedeck { அலங்காரம் பண்ணு கொடு
{ அலங்காரி S

bedew பனிபெய்தல் நனை

befool பயித்தியக்காரனாக்கும் படி
பரிகாசம் — பண்ணு
முட்டாளாக்கு ஆக்கு

befall உண்டாகு

befriend உதவி — செய்

beg வேண்டிக் — கொள்
கெஞ்சிக் — கொள்

beget உண்டாக்கு உண்டாக்கு

BAN–BEG

he began to say - சொல்லத் தொடங்கினான்.

. betray. காட்டி - கொடு.

balhe. ஸ்நாநி.
[illegible] — [illegible].

INTRANS.

bend. குனி - bending down (to work)
e.g. sweeping குனிந்து பெருக்கிறது.

17 verbs

begin	ஆரம்பி / தொடங்கு	S(2)
beguile	பொழுது போக்கு / மோசஞ் —	செய்
believe	நம்பு / நம்பிக்கை	S(2)
bend	வளை குனி	S
benefit	லாபமுண்டாக்கு	உண்டாக்கு
bequeath	மரண சாஸனத்தில் —	கொடு
besmear	பூசு	S
besprinkle	மேல் தூவு	S
bewail	துக்கப் —	படு
bewilder	பிரமிக்கப் —	பண்ணு
bewitch	மாந்திரம் — / வசியம் செய்து —	பண்ணு / கொள்
bite	கடி	S
blacken	கருப்பாக்கு	ஆக்கு
blame	குற்றஞ் —	சாட்டு
blaspheme	தேவதூஷணை —	பண்ணு
blemish	பழுதாக்கு	ஆக்கு
blend	கல / கூட்டு	S(2)

8.

17 verbs

blind குருட்டாக்கு — ஆக்கு

bloat வீங்கம் — பண்ணு

block தடு S

blockade முற்றுகை — போடு

blot

blow ஊது S

blunt மழுக்கு S

boast தற்பெருமை சொல்லிக் கொள்

boil { கட — வை / கொதிக்க — வை / ஆடாக்கு — ஆக்கு

bolt { வெளிக்கிளம்ப — Coll. போடு / கொண்டி / தாழ்ப்பாள் — போடு

bombard { பீரங்கி — போடு / முற்றுகை — போடு

bore துளையிடு — இடு

borrow { கடன் — வாங்கு / இரவல் — வாங்கு

bound எல்லைப்படுத்து — ஆடு

bowl உருட்டு S

brandish { சுழட்டு / வீசு S(2)

break { முறி / உடை S(2)

8A.

டீ - போறுக்கு?   டீ போறங்கு.

bubble - [illegible] (boil)

burn incense - [illegible] [illegible]

bribe லஞ்சம் - கொடு

bridle கடிவாளம் - போடு

bring கொண்டு வா வா

broil வேகு - வை

brook { சகித்துக் — / பொறு } கொள் S

bruise { நசுக்கு / நொறுக்கு } S (2)

build { கட்டு / நிர்மாணி } S (2)

bully தொந்தரவு — பண்ணு

bundle மூட்டை கட் — கட்டு

bury புதை S

cajole { நயந்து — / வசமாக்கு } பேசு S

call { கூப்பிடு / கூவு } S

calumniate { அவதூறு — / தூற்று } சொல்

calculate கணக்கிடு இடு

calm { சாந்தம் — / ஒதுங்கு } பண்ணு S(2)

cancel { ரத்து — } பண்ணு

10.

17 verbs

cane	பிரம்பினாலடி	அடி
captivate	வசியம் செய்துகொள்	செய்
capture	பிடித்துக் — / ஸ்வாதீனம் செய்துகொள்	கொள் / செய்
caress	சீராட்டு / தழுவு	S(2)
carry	சுமந்து கொண்டு போ	போ
castrate	விதையடி	அடி
catch	பிடித்துக் —	கொள்
cause	உண்டாக்கு	உண்டாக்கு
caution	ஜாக்கிரதையாயிருக்க — / எச்சரி	சொல்
cease	நிறுத்து	S
cede	தோற்றுப் போகக் —	கொடு
celebrate	ஸ்துதி —	பண்ணு
censure	கண்டி / [illegible]	S(2)
centralise	மத்தியில் —	சேர்
chagrin	கோபமூட்டு	உட்டு
chain	விலங்கிடு —	மாட்டு
challenge	சண்டைக்கு —	கூப்பிடு

Cheat வஞ்சனை — }
வஞ்சகம் — } பணங்கு (2)

Eng vb. & noun the same ×
similar + }

17 verbs

× champion ஆதரித்து — கொள்

× change மாற்று S

+ characterise வர்ணனைப் — சொல்

+ ✱ cheapen மலிவாக்கு ஆக்கு

× cheat { வஞ்சி / ஏமாற்று } S(2)

+ cherish { காப்பாற்று / வளர் } S(2)

+ choose { பொறுக்கிக் — கொள் / தெரிந்தெடுத்துக் — கொள் }

+ cite உதாரணமாகப் — சொல்லு

+ civilize நாகரீகமாக்கு ஆக்கு

× class வகுப்பில் — சேர்

× ✱ clear † ஸ்பஷ்டமாக்கு ஆக்கு

× clog தடை — பண்ணு

× close மூடிக் — சேர்

× clot கட்டியாக்கு ஆக்கு

+ clothe துணி — கொடு

+ cobble தை — பண்ணு

+ charge குற்றஞ் — கொள்

† vb. & adj.

coin நாணயம் — அடி

colonise குடியேற்றத்தில் குடியாயிருந்து விடு — விடு

combine கலந்து — கொள்

comfort மனந்தேற்றும் — பண்ணு

command கட்டளை — இடு

commence { ஆரம்பி / தொடங்கு } S(2)

compare சமமாக்கு — ஆக்கு

compensate நஷ்டத்துக்குக் கட்டு — கொடு
பிரதிபலன் — கொடு

compete வெவ்வேறு போட்டியில் கலந்திருந்து

complain குறை — கூறு
பிராது — பண்ணு

complete பூரணமாக்கு — ஆக்கு

comprehend தெரிந்து — கொள்
உள்ளே அடக்கிக்கொள்ளுதல்

comprise / compress { அடக்கு / அமுக்கு / சுருக்கு } S(3)

compromise ராஜி — பண்ணு

compute கணக்கிடு — பண்ணு

conceal { மூடு / மறை } S(2)

collect - she has - various dainties.
பலபல பதார்த்தங்களைச் சேர்த்து வைத்துக்கொண்டு

Come -
The mist comes up.
மாரி மறைந்து வரு
The rain envelopes (us) like a flood.
மழையும் வெள்ளம் சூழ்ந்து வரு.

I will commit Suicide
நான் உயிர் வைத்துக்கொண்டேன்.

Collect. പിരിക്കുക. make a house to house collection: ഊരുതോറും പിരിക്കുക.
Kandapam – Mannan.

confidence. putting — in this evil fellow Panch. p. 3
இப்படித் துஷ்டனிடத்தில் விசுவாசம் வைத்து.

Consideratn. - after much — Panch. p 4.
மிகவும் ஆலோசனைபண்ணி

concentrate ஒருமுகப் — சேர்
concern சம்பந்தித்திரு இரு

condense சுருக்கு — பண்ணு

condescend தயவு — பண்ணு
இணங்கு — கொள்
condole விசாரப் — படு

conduct நடத்து S

confide { நம்பி / இணங்கி S (2)

congeal கட்டியாகு ஆகு

congratulate சந்தோஷம் தெரிவி S

conjure மந்திரமிடு இடு

commit { சேர் / ஒப்படைத்து S (2)

conquer { ஜெயி / வெல் / வென் S (3)

consecrate சமர்ப்பி S

consent ~~சம~~ இணங்கு — கொள்
சம்மதி S

consider { யோசி / பேணு S (2)

contain { அடக்கிக் கொண்டிரு இரு
— உட்படு படு

contemplate தியானம் — பண்ணு

content	திருப்தி —	பண்ணு
contract	ஒப்பந்தம் செய்துகொள்	செய்
contradict	எதிர்த்துப் —	பேசு
contrast	பேதம் —	காட்டு
contribute	சந்தா —	கொடு
contrive	உபாயம் —	பண்ணு
control	{ ஆளு { அடக்கு	S(2)
convene	சபை —	கூட்டு
convert	மாற்று	S
convey	கொண்டு போ	போ
convict	குற்றம் சுமத்து	சுமத்து
cool	ஆறு — ஆற்று	வை S
copy	பார்த்து எழுது	எழுது
correct	திருத்து	S
corrupt	{ பழுதாக்கு { கெடு	ஆக்கு S
count	{ எண்ணு { கணி	S(2)
counteract	தடை —	பண்ணு

Converse (with) வார்த்தை பேச.

covetousness. thro the — wh is innate in our race
நம்முடைய சாதிக்கு இயல்பாய் இருக்கிற பேராசை
யினால். Panch. p. 3

cross — You have never crossed me in anything I said.
நீ என்னைக்கு நான் பேசினதுக்கு குறுக்காய்ச்
சொன்னதில்லை.

dawdle — That man — over his work so much. செய்
அவன் தன் வேலையை வெகு தாமதமாய்ச்
செய்கிறான்.

couple ஜோடாக்கு ஆக்கு

covet சோர் / ஆசைப்பட / பொருளுக்காசைப்படு (takes date) படு

cover { மூடு

crack { உடை / பிள / உடை S(3)

cram அமுக்கு

crave { வேண்டுக் — / பிரார்த்தி கொள்

create { சிருஷ்டி / சிருஜி S(2)

credit — வரவு — வை

criticise விமர்சி — காட்டு

cross குறுக்கேவா — வா

crown கிரீடம் — வை

crush { நசுக்கு / நெரி S(2)

cure { சொஸ்தமாக்கு / ஆற்று ஆக்கு

curse { சபி / திட்டு S

cut { வெட்டு / நறுக்கு / கொய் / அறு S(2) S(4)

damage — கெடு S

darken — இருட்டாக்கு ஆக்கு

date தேதி இடு இடு

deafen செவிடாக்கு ஆக்கு

deal	பங்குப் —	போடு
debit	செலவெழுது	எழுது
decompose	பிரித்தெடு	எடு
	அழகு —	செய்
decorate	அலங்காரி	S
decrease	குறை	S
deduce	ஊகி	S
deepen	ஆழமாக்கு	ஆக்கு
deface	சூணட —	S
	அபகீர்த்தியுண்டாக்கு	ஆக்கு
defame		
defeat	{ தோற்கடி வெல்லு	அடி S
defer	நிறுத்து	S
defile	அசுத்தமாக்கு	ஆக்கு
define	{ லக்ஷணம் — நிர்ணயி விவரி	சொல்லு S (2)
deform	குரூபமாக்கு	ஆக்கு
defy	சண்டைக்கு —	அழை
degrade	கீபேறு —	தள்ளு
deify	தேவதைகளில் —	சேர்
deliver	ஒப்புவி	S

17 A.

demonstrative - Apatani - [illegible]

demean தாழ்த்து — கொள

deny { இல்லையென்று / [illegible] — மறு

depict { சித்திரமெழுது / வருணி — எழுது

deplore \ { விசனப் — / துக்கி — படு

deprecate கூடாதென்று — S / என

depute பதிலாளப் — அனுப்பு

derange வரிசைகலையக் — கெடு

derige ~~ஏ~~ளனம் — பண்ணு

derive சப்தோத்பத்தி — சொல்

derogate குறைவாக்கு — ஆக்கு

describe { வருணி / விவரி — S(2)

desert \ விட்டுப் — போ

deserve அருகனாயிரு — இரு

designate பெயரிடு — இடு

desire கோரு விரும்பு — S

desolate { நிர்மானுஷியம் — ஆக்கு / பாழாக்கு

despatch அனுப்பு — S

despoil	கொள்ளையடி	அடி
destine	விதி நியமி	நியமி
destroy	பாழாக்கு	ஆக்கு
detain	{ தடு / நிறுத்து }	S(2)
detect	கண்டு —	பிடி
deter	பயமுறுத்தி நிறுத்து	நிறுத்து
deteriorate	குணம் —	கெடு
determine	{ நிச்சயி / தீர்மானி }	S(2)
develop	விருத்தி —	பண்ணு
devise	கல்பி	S
devote	{ விநியோகி / உபயோகி }	S(2)
dictate	சொல்லி எழுதுவி	எழுதுவி
diffuse	பரவு	S
digest	ஜீரணிக்கும் —	கொள்
dilute	நீராக்கு	ஆக்கு
diminish	குறை	S
dip	{ தோய் / அமிழ்த்து }	S(2)
direct	வழி —	காட்டு

devise' — why do you devise evil to..

… [illegible]

DISappoint ஆசைதகையாக் — கெடு

disapprove {அங்கீகரிக்காமல் — போ / ஒப்புக்கொள்ளாமல்}

disarm நிராயுதராக்கு — ஆக்கு

disband கலை — விடு

disbelieve {நம்பாதிரு / சந்தேகி} இரு

discern தெரிந்து — கொள்

discharge {நீக்கு / பாரமிறக்கு} S, இறக்கு

discolour நிறத்தை மாற்று

discontinue நிறுத்து S

discover {கண்டுபிடி / கண்டு —} பிடி, கொள்

discredit அவமானம் பிறக்கப் — படு

discriminate பேதம் தெரிந்து — கொள்

discuss {தர்க்கி / வாதி / விசாரி / ஆராய்ந்தறி} S(4)

[disdain]

disengage {விடுவி / விலக்கு / நீக்கு} S(3)

disfigure {உருவழி / உருகுலை —} ஆக்கு

disguise வேறு வேஷம் — கொள்

17 verbs

disgust	வெறுப்புண்டாக்கு	உண்டாக்கு
disinter	புதைத்ததை வெளிப்படுத்து	படு
dislike	அனிஷ்டப் —	படு
dislodge	ஸ்தானம் தப்புவி	தப்புவி
dismiss	அனுப்பிவிடு	விடு
	தள்ளிப் —	போடு
disobey	சொன்னபடி செய்யாதிரு	இரு
disorder	[illegible] —	செய்
derange	சீர்மாறாக்கு	ஆக்கு
disparage	குறைவாகப்	பேசு
dispel	சிதறடி }	அடி
	போக்கடி }	
displace	பெயர்த்து —	வை
display	திறந்து — }	காட்டு
	டம்பமாய் — }	
displease	கோபம் —	உண்டாக்கு
dissemble	{ கபடம் — }	பண்ணு
	{ [illegible] — }	
	{ நடி	
dissuade	புத்தியைத் —	திருப்பு
distil	திராவகமிறக்கு	இறக்கு
distinguish	காட்டிக்கொடு	
	வேறுபடக் காட்டு	காட்டு
	பகுத்தறி	அறி

distress. The coming of distress on the sun & the moon thro Raghu & Kethu. panch. p. 5
சந்திர சூரியர்களுக்கு இராகு கேதுக்களால் பீடை உண்டாதல் ....

19 verbs

distort கோணலாக்கு ஆக்கு
distract வேறு பக்கந் திருப்பு ஆக்குவி)
distress இக்கட்டுப் — பண்ணு
distribute பங்கிடு இடு
distrust { நம்பாதிரு / ஐயங் கொள் } இரு S
disturb கலக்கு S
divert வழிமாற்றம் — காட்டு
divest { உரி / கழற்று } S(2)
devise
divide விபாகி S(2)
dodge { ஏய்ப் / தப்பி / திசைமாறுந்து } S(2)
doff மொட்டம் — பண்ணு / நடுத்துப் — போடு
dole தொங்கலாயும் அளிசுட்டமாயும் கொடு
domesticate { பழக்கு / பயிற்று } S(2)
don உடுத்துக் — கொள்
dot புள்ளி — போடு
double { இரட்டு / மடக்கு } S(2)
doubt சந்தேகி S
draft வரைப்படுத்து வரைந்து

Eng vb. + nn. the same × 22.
Similar + 16 verbs

×	drag	{ இழு / வலி }	S (2)
×	drawl	நீட்டி அ-து இழுத்துப்	பேச
×	dread	பயப் —	படு
×	dream	கனவில் காண்	காண்
×	drill	கவாத்துப்பழக்கு	பழக்கு
×	drench	{ தோய் / நனை }	S (2)
×	drink		S
×	drive	{ ஓட்டு / கடத்து / செலுத்து }	S (3)
×	drop	{ விழு — / இறங்கு — }	விழு / போடு
×	drain	உலர்த்து	
+	dry	{ காயப் — / ஆசைப் — }	போடு
×	dupe	ஏமாற்று	S
×	dust	தூசிதட்டு —	தூசி
+	earn	சம்பாதி	S
+	eat	{ தின் / மேய் }	S(2)
+	edify	அறிவுண்டாக்கு	உண்டாக்கு

p 7

கொள்

See, find out, ascertain — we must see 7
நாமறிந்து கொள்ள வேண்டுமே

ask, request — Did Raman ask you to 9
— படி இராமன் உன்னைக் கேட்டுக் கொண்டானா?

keep, retain — You'll not keep that place long 10
அந்த இடத்தை வெகுநேரம் காப்பாற்றிக் கொள்ள மாட்டாய்

fight it out — Let them fight it out. 12
அந்த சண்டையை அவர்களே போட்டுக் கொள்ளட்டும்

interfere with — You had better not interfere with them 12
நீ அதில் தலையிட்டுக் கொள்ள வேண்டாம்.

nick names — Don't call each other nick names 13
நீங்கள் பரிகாசப் பெயரிட்டு ஒருவரை ஒருவர் அழைத்துக் கொள்ள வேண்டாம் 13

disgrace oneself — How can you disgrace yourself by 13
— மானத்தைக் கெடுத்துக் கொள்ளலாமா?

LIST OF BOOKS.

India by John Finnemore.

The Organs of Speech by Von Meyer.

Human Speech by Macnamara.

Grammar of Assent by Newman.

The elements of perspective by Penle

Pitman's Shorthand Instructor.

Key to Pitman's Shorthand Instructor

Poetical works of Byron, damaged.

Sterne's Sentimental Journey

Mitchell's Standard English Dict.

Suspend தொங்கச் — [illegible]

swallow விழுங்கு S

sweeten தித்திப்பாக்கு ஆக்கு

take { எடு / வாங்கு / கொண்டு போ / எடுத்துக்கொண்டு போ S'(2)

tame { பழக்கு / வசமா S(2)

tap { மெதுவாய் தட்டு 2/4

taste { ருசி பார் S' S

taunt { பழி / ஏளனம் S(2)

tax { தீர்வை — / பாரஞ் சுமத்து போடு

teach { படிப்பி / கற்பி / போதி S(3)

tear { கிழி / [illegible] S(2)

tempt { சோதி / ஏவு

thank { [illegible] / ஸ்துதி — / நன்றி செலுத்து கொள்

thatch புல்லு வேய்ந்து வீடு

think { [illegible] / [illegible] / நினை / எண்ணு S (4)

thread நூல் கோர்

threaten பயமுறுத்து / மிரட்டு S'

throw	வீசு / எறி	[illegible]	S(2)
~~adjust~~		[illegible]	
	[illegible]		S(3)
tie	கட்டு		S
tighten	இறுக்கு	[illegible]	[illegible]
tile	ஓடு போடு	[illegible]	[illegible]
tilt	சாய்	[illegible]	
tire	களைப்பு உண்டாக்கு	[illegible]	உண்டாக்கு
toast	வாட்டு / சுடு	[illegible]	S(2)
tolerate	பொறு / சகி	[illegible]	S'
toll	மணி அடி	[illegible]	[illegible]
~~twine~~			
~~twirl~~		[illegible]	
~~uncover~~		[illegible]	
torment	அதிக வேதனையுண்டாக்கு	[illegible]	உண்டாக்கு
toss	மேலே எறி		
touch	தொடு	[illegible]	S
trace	அடிச்சுவடு பின்பற்று —		[illegible]

INTRANS.

trust - put trust in. വിശ്വസിക്കുക — അവ
one shd not - the word of... വാഗ്ദാനത്തിൽ വിശ്വസിക്ക
വെക്കരുത് ആകാതു.

turn out. This will - something adverse to us
ഇതു നമ്മോ ഒരു വിപരീതമായിത്തീരുന്നു

transfer	மாற்று — கைப்பிடியாக்கம் செய்வி; இன்னொருவருக்கு [illegible]	S'
transgress	அத்துமீறு; மீறு	S'
transmit	அனுப்பு	S
transplant	பெயர்த்து நடு	ந(6)
tread	மிதி; மேல் நட; அடி	S' நட
trim	திருத்து; ஒழுங்காக்கு —; சீராக்கு [illegible]	[illegible]
trust	நம்பு	மான்று [illegible]
try	முயல்; பிரயத்தனி; பார்	S(2)
turn	திருப்பு	S
twine	முறுக்கு; திரி	S(2)
twirl	சுழற்று	S
uncover	மூடு நெகு; திற	S'
undergo	படு; அனுபவி	(3)
underline	அடிக்கோடு [illegible]	[illegible]
underrate	குறைவாக மதிப்பிடு [illegible]	[illegible]

Ing – Vb. stm. the same ×
Similar +

70. 17 Verbs.

+	understand	[illegible] — [illegible]	[illegible]
+	undertake	[illegible]	[illegible]
+	undervalue	[illegible]	[illegible]
+	undo	[illegible]	[illegible]
+	undress	[illegible]	S(2)
+	unfold	[illegible]	S(2)
+	unite	சேர் / கூட்டு — [illegible]	S(2)
+	unload	[illegible]	[illegible]
+	unlock	பூட்டுதற [illegible]	[illegible]
+	unravel	[illegible]	[illegible]
+	untie	அவிழ் [illegible]	S(3)
+	upraid	[illegible]	S(2)
+	uphold	தாங்கு	S
+ ×	upset	கவிழ் [illegible]	S
×	urge	தூண் [illegible]	S
×	use	[illegible]	S(2)
+	usurp	[illegible] —	[illegible]

× -ing
-tion

[illegible]
[illegible] ? cole.

uzu — anu
71 A.

water – give – to an animal
[illegible]

Eng Vb. + Tam. The same x
Similar +

15 Verbs. 71.

+ utter — உச்சரி
[illegible]

x veil — [illegible]

venl

+ verify — சரி என்று [illegible] ருஜுபி (ருஜுப்பி)

x view — பார் / நோக்கு — S (2)

+ violate — அதிக்கிரமி — S

x visit — காண் — / தரிசி — [illegible] S

+ vitiate — கெடு — S

x wag — ஆட்டு / அசை — S (2)

x wager — பந்தயம் —

wake — எழுப்பு — S

x want — தேவையாயிரு — கேடு
(தேவையில்லை — அக்கறையில்லை)

+ warn — முன் ஜாக்கிரதை ~~பண்ணு~~ — ~~பார்~~ சொல்

x waste — வீணாய்ச் செலவழி — அழி

x watch — ஜாக்கிரதையாய் — — பார் / S
கா

Smq. V6. ofm. the same +}
72. Similar +}

× wave ஆட்டு — S — ஆட்டு

+ weaken பல ஹீனமாக்கு

× wear அணி
உடுத்து

+ weave நெய்

wring out பிழி
(liquid)

UNIVERSITY LIBRARY
- 1 APR 1948
MADRAS.